叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 109 .
卷 . - .

第109卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 19 , 1895 .
十月 - , - .

1895年10月19日。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪki] [bɝdz] !
" Poor little Dickey Birds !
" 贫穷的 小的 迪基 鸟类 !

可怜的小迪基鸟!

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪki] [bɝdz] !
Dear little Dickey Birds !
亲爱的 小的 迪基 鸟类 !

亲爱的小迪基鸟们!

" [ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['dredf(ə)l] .
" THE THIRTY - ONE - AND - SIXPENNY DREADFUL .
" 这 三十 - 一 - 和 - 六便士 可怕 .

《三十一便士六便士的恐怖小说》。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [haɪ] - [klɑːs] [pə'liːs] [njuːz] [rɪ'pɔːtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own High - Class Police News Reporter .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 高的 - 班级 警察 消息 记者 .)

（由潘趣先生的高级警务新闻记者撰写。）

[æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [keɪm] [ɒn]
At the Grosvenor Square Criminal Court the case of Lady d'Edbroke came on
在 这 格罗夫纳 正方形 刑事 法庭 这 案件 的 女士 - 来了 在
[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .
for hearing at the head of the list .
为了 听力 在 这 头 的 这 列表 .

在格罗夫纳广场刑事法庭，埃德布鲁克夫人的案件排在了案件名单的首位进行审理。

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'ledʒd] [kraɪm][ɪn] [haɪ] [laɪf] [druː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][vɑːst]['gæləksi][ɒv; əv][sə'saɪəti]
Interest in this alleged crime in high life drew together a vast galaxy of Society
兴趣 在 这 据称 犯罪 在 高的 生活 画 一起 一个 广阔的 星系 的 社会
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这起发生在上流社会的所谓犯罪事件引起了众多社交名媛的关注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	His	Worship	was	with	difficulty	accommodated	with	a	seat	on	the	bench	.
和	他的	崇拜	曾是	和	困难	已安排	和	一个	座位	在	这	长椅	.

好不容易才在长凳上给他安排了一个座位。

['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ruːld] [frɒm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] .

Opera	-	glasses	ruled	from	one	-	and	-	sixpence	-	in	-	the	-	slot	.
歌剧	-	眼镜	裁决	从	一	-	和	-	六便士	-	在	-	这	-	投币口	.

歌剧望远镜的售价为每次投币一先令六便士。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ælɪməni]

The	first	charge	brought	against	her	ladyship	was	that	of	refusing	alimony
这	第一的	收费	带来	反对	她	夫人	曾是	那	的	拒绝	赡养费

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

对这位夫人的第一项指控是拒绝向丈夫支付赡养费。

[ə; eɪ]['sekənd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	second	dealt	with	the	desertion	of	her	children	.
一个	第二	已处理	和	这	逃兵	的	她	孩子们	.

第二件事是关于她抛弃子女的事。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sɜː(r)] ['benəˌdɪk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt]

The	prosecution	undertook	to	prove	that	Sir	Benedick	had	been	found	at	night
这	起诉	承担	到	证明	那	先生	本尼迪克	有	到过	成立	在	夜晚

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l]

on	the	doorstep	of	the	d'Edbroke	-	Mansion	without	a	latchkey	or	other	visible
在	这	家门口	的	这	-		大厦	没有	一个	锁钥匙	或者	其他	可见的

[miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .

means	of	subsistence	.
方法	的	生存	.

控方承诺证明，本尼迪克爵士是在夜间被发现倒在德埃德布鲁克庄园的门口，身上没有钥匙或其他可见的生存手段。

['leɪdi] - ([neɪ] [swæg]) [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

Lady	d'Edbroke	(	née	Swag	)	was	described	as	the	daughter	of	a	wealthy
女士	-	(	娘家姓	纪念品	)	曾是	描述	作为	这	女儿	的	一个	富裕

['bɜːmɪŋəm] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːks] .

Birmingham	manufacturer	of	antiques	.
伯明翰	制造商	的	古董	.

埃德布鲁克夫人（娘家姓斯瓦格）被描述为伯明翰一位富有的古董制造商的女儿。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] -

By	her	marriage	into	the	ancient	and	honourable	house	of	the	d'Edbrokes
经过	她	婚姻	进入	这	古老的	和	光荣的	房子	的	这	-

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['bærənət] ,

she	had	relieved	the	fortunes	of	the	three	-	and	-	twentieth	baronet	,
她	有	松了口气	这	财富	的	这	三	-	和	-	第二十	男爵	,

她嫁入古老而显赫的德埃德布鲁克家族，从而减轻了第二十三代男爵的命运。

[huːz] ['æsets] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] [nɪl] .

whose	assets	at	the	moment	had	been	nil	.
谁	资产	在	这	片刻	有	到过	零	.

该公司当时的资产为零。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

Two	children	had	been	born	of	the	marriage	,
二	孩子们	有	到过	出生	的	这	婚姻	,

婚后育有两个孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɑːk]
and **these** **had** **recently** **been** **discovered** **in** **a** **state** **of** **emaciation** **in** **a** **Park**
和 这些 有 最近 到过 发现 在 一个 状态 的 消瘦 在 一个 公园
[leɪn] [kreɪʃ] .
Lane **crèche** **.**
车道 托儿所 .

最近，人们在帕克巷的一家托儿所里发现了这些骨瘦如柴的幼崽。

['kaʊnsl] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [meɪd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
Counsel **would** **call** **her** **ladyship's** **maid** **to** **give** **evidence** **of** **the** **kind** **of**
法律顾问 会 称呼 她 夫人的 女佣 到 给 证据 的 这 种类 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɪktɪd] .
literature **to** **which** **her** **mistress** **had** **been** **addicted** **.**
文学 到 哪个 她 情妇 有 到过 上瘾 .

律师会传唤女主人的女仆作证，证明女主人沉迷于哪种类型的文学作品。

[ðæt] [də'mestɪk] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [də'mestɪk]) ,
That **domestic** **would** **admit** **that** **she** **(** **the** **domestic** **)** **,**
那 国内的 会 承认 那 她 (这 国内的) ,

那位家政人员会承认她（家政人员）

['biːɪŋ] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
being **bored** **by** **the** **feeble** **and** **fatuous** **character** **of** **the** **Penny** **Dreadful** **as** **a**
存在 无聊的 经过 这 微弱 和 昏庸 特点 的 这 一分钱 可怕 作为 一个
[gaɪd] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
guide **to** **immorality** **,**
指导 到 不道德 ,

厌倦了低俗小说作为不道德行为指南的软弱无力和愚蠢的形象，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [left] - [ɒf] ['θɜːti] - [wʌn] -
had **been** **in** **the** **habit** **of** **utilizing** **her** **mistress's** **left** **-** **off** **thirty** **-** **one** **-**
有 到过 在 这 习惯 的 利用 她 情妇的 左边 - 离开 三十 - 一 -
[ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['ʃɔkə] .
and **-** **sixpenny** **and** **other** **expensive** **shockers** **.**
和 - 六便士 和 其他 昂贵的 令人震惊 .

她一直习惯使用她女主人剩下的三十一块六便士和其他昂贵的电击器。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
He **hoped** **to** **show** **that** **this** **class** **of** **work** **,**
他 希望 到 展示 那 这 班级 的 工作 ,

他希望表明，这类工作，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dredf(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['kwɒlətɪz] ,
though **not** **above** **the** **level** **of** **the** **Penny** **Dreadful** **in** **point** **of** **literary** **qualities** **,**
尽管 不是 多于 这 等级 的 这 一分钱 可怕 在 观点 的 文学 品质 ,

虽然在文学质量上不及《廉价小说》那样出色，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɪ'dʌktɪv] ['piːkənsi] .
was **of** **a** **mere** **seductive** **piquancy** **.**
曾是 的 一个 仅仅 诱人的 辣味 .

仅仅具有一种诱人的辛辣感。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)]
At **the** **time** **of** **the** **prisoner's** **arrest** **her** **drawing** **-** **room** **and** **boudoir**
在 这 时间 的 这 囚犯的 逮捕 她 绘画 - 房间 和 闺房
[wɜː(r); wə(r)] ['litə] [wɪð] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] ,
were **littered** **with** **printed** **matter** **,**
是 垃圾 和 打印 事情 ,

囚犯被捕时，她的客厅和闺房里到处都是印刷品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [fɔː(r)] ['spesəmən] : [ə; eɪ]['melədrɑːmə][ɒv; əv]

from	the	titles	of	which	he	would	select	four	specimens	:	A	Melodrama	of
从	这	标题	的	哪个	他	会	选择	四	标本	:	一个	情节剧	的

['spæzəmz] ,

Spasms	,
痉挛	,

他将从这些标题中挑选四个例子：《痉挛的情节剧》

[ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [meɪl] , [ə; eɪ]['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['ædəm] .

The	Superfluous	Male	,	A	Neo	-	Platonic	Passion	,	An	Edenless	Adam	.
这	多余	男性	,	一个	新	-	柏拉图式	热情	,	一个	-	亚当	.

多余的男性，新柏拉图式的激情，没有伊甸园的亚当。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔː(r)] [tuː] ,

From	the	last	of	these	he	ventured	to	read	an	extract	or	two	,
从	这	最后的	的	这些	他	冒险	到	读	一个	提炼	或者	二	,

他冒险从最后一本书中摘录了一两段内容，

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][mɑːrks][ænd; ənd]

in	the	selection	of	which	he	had	been	assisted	by	the	pencil	marks	and
在	这	选择	的	哪个	他	有	到过	协助	经过	这	铅笔	标记	和

['mɑːdʒɪn(ə)l] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

marginal	comments	of	the	prisoner	.
边缘	评论	的	这	囚犯	.

在选择过程中，他参考了囚犯的铅笔标记和旁注。

[ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] .

The	book	,	he	might	add	,	was	from	a	lending	library	.
这	书	,	他	可能	添加	,	曾是	从	一个	贷款	图书馆	.

他可能会补充说，这本书是从图书馆借阅的。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][daɪ'æn] , [fleɪm] - [red] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ,

"	A	veritable	Dian	,	flame	-	red	with	the	shame	of	maternity	,
"	一个	真正的	迪安	,	火焰	-	红色的	和	这	耻辱	的	产科	,

“一个名副其实的黛安娜，因怀孕而羞愧得满脸通红，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][twɪnz] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kau] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['hʌzbənd] .

the	young	mother	of	twins	faced	her	cowed	and	miserable	husband	.
这	年轻的	母亲	的	双胞胎	面对	她	胆怯	和	悲惨的	丈夫	.

这位年轻的双胞胎母亲面对着她那畏缩而痛苦的丈夫。

['mentəli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,

Mentally	she	threw	up	the	sponge	ready	for	the	next	round	,
精神上	她	扔	向上	这	海绵	准备好	为了	这	下一个	圆形的	,

她心里已经把海绵扔了出去，准备迎接下一轮比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɒkə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['mʌkə(r)] .

for	she	had	still	a	shot	in	her	locker	with	which	to	run	a	mucker	.
为了	她	有	仍然	一个	射击	在	她	储物柜	和	哪个	到	跑步	一个	泥巴	.

因为她还有一线生机，可以用来对付一个混蛋。

" ['kaʊns(ə)l][hɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['wʊmən] ,

"	Council	here	explained	that	the	writer	,	a	simple	woman	,
"	理事会	这里	解释	那	这	作家	,	一个	简单的	女士	,

议会在此解释说，这位作家是一位普通的女性，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

was	still	feeling	her	way	in	the	use	of	sporting	language	.
曾是	仍然	感觉	她	方式	在	这	使用	的	体育	语言	.

她还在摸索如何使用体育术语。

" - [dʒeɪmz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜ:l] [wen] [ai] ['mærid] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]

"	'	James	,	'	she	said	,	'	I	was	an	ignorant	girl	when	I	married	you	for
"	-	詹姆斯	,	-	她	说	,	-	我	曾是	一个	无知	女孩	什么时候	我	已婚	你	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [welθ] ,

your	wealth	,
你的	财富	,

"詹姆斯，"她说，"我嫁给你的时候还是个无知的女孩，只是为了你的财富。"

[ju:; jʊ][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] [səʊl] .

you	me	for	my	beauty	of	soul	.
你	我	为了	我的	美丽	的	灵魂	.

你爱我，因为我拥有美丽的灵魂。

[ðeə(r)] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [hæd; həd] [endid] .

There	I	thought	that	the	bargain	had	ended	.
那里	我	想法	那	这	便宜货	有	结束	.

我当时以为交易已经结束了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] ?

How	was	I	to	know	that	women	have	a	tendency	to	bear	children	?
如何	曾是	我	到	知道	那	女性	有	一个	趋势	到	熊	孩子们	?

我怎么会知道女人有生育的倾向呢?

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

No	one	ever	pointed	out	to	me	any	precedent	for	this	.
不	一	曾经	尖	出去	到	我	任何	先例	为了	这	.

从来没有人向我指出过这方面的先例。

[ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [maɪ'self][hæv; həv]

In	my	innocence	it	had	never	occurred	to	me	that	I	might	myself	have
在	我的	无辜	它	有	绝不	发生	到	我	那	我	可能	我	有

[bi:n] [ə'rɪdʒənəli] [bɔ:n] . -

been	originally	born	.	'
到过	起初	出生	.	-

天真无邪的我从未想过，我自己也可能是最初的诞生者。

" [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [mait] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

"	Here	a	Juror	intervened	to	request	that	he	might	,	as	a	family	man	,
"	这里	一个	陪审员	介入	到	要求	那	他	可能	,	作为	一个	家庭	男人	,

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

be	allowed	to	retire	.
是	允许	到	退休	.

"一名陪审员介入，请求允许他作为一名有家室的人退休。

[li:v] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd] , [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ɪf] ['leɪdɪz] [ɔ:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ]

Leave	being	refused	,	he	then	asked	if	ladies	ought	to	listen	to	such
离开	存在	拒绝	,	他	然后	问	如果	女士们	应该	到	听	到	这样的

['ekstrækts; ɪk'strækts] .

extracts	.
提取物	.

遭到拒绝后，他又问女士们是否应该听这样的摘录。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ˌðeərə'pɒn] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] ['di:snt] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] .

His	Worship	thereupon	ordered	all	decent	women	to	leave	the	court	.
他的	崇拜	于是	订购	全部	体面的	女性	到	离开	这	法庭	.

于是，大人下令所有端庄的女性离开宫廷。

[nəʊ][wʌn] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] .

No	one	moved	,	and	the	extract	was	resumed	.
不	一	已搬	,	和	这	提炼	曾是	恢复	.

无人移动，提取工作继续进行。

" - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪd][ɒv; əv][maɪ] ['sɛkslɪsnɛs] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
" ' **And** **now** **,** **in** **the** **full** **pride** **of** **my** **sexlessness** **,** **I** **have** **had** **a** **painful**
" - 和 现在 , 在 这 满的 自豪 的 我的 无性 , 我 有 有 一个 痛苦
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

"现在，我为自己没有性别而感到无比自豪，却遭受了一次痛苦的失败。"

[ai][ˌeɪ 'em]['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] .
I **am** **branded** **with** **the** **mark** **of** **servitude** **.**
我 是 品牌 和 这 标记 的 奴役 .

我身上烙下了奴役的印记。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['sɪstəz] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti]
The **laughing** **-** **stock** **of** **my** **emancipated** **sisters** **,** **I** **shall** **go** **down** **to** **posterity**
这 笑 - 库存 的 我的 解放 姐妹 , 我 将 去 向下 到 后人
[æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ! -
as **a** **mother** **!** **'**
作为 一个 母亲 ! -

我将成为那些获得解放的姐妹们的笑柄，但我终将以母亲的身份被后世铭记！

" [lɔːd] [dʒeɪmz] [wins] .
" Lord James winced .
" 主 詹姆斯 畏缩 .

詹姆斯勋爵畏缩了一下。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] [kən'tɪnjuːd] .
The **mother** **of** **twins** **continued** **.**
这 母亲 的 双胞胎 持续 .

这位双胞胎母亲继续说道。

" - [hæd; həd][maɪn] [biːn] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][səʊl] — [ænd; ənd][ɒv; əv]
" ' **Had** **mine** **been** **the** **wealth** **and** **yours** **the** **beauty** **of** **soul** **—** **and** **of**
" - 有 矿 到过 这 财富 和 你的 这 美丽 的 灵魂 — 和 的
[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [sə'spektɪd] — [maɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] .
this **you** **can** **never** **have** **even** **been** **suspected** **—** **my** **course** **would** **be** **plain** **.**
这 你 能 绝不 有 甚至 到过 怀疑 — 我的 课程 会 是 清楚的 .

"如果我拥有的是财富，而你拥有的是灵魂的美丽——而你对此却从未有过丝毫怀疑——那么我的道路就会很清晰。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪnz] [ˌɪmprə'praɪəti][ækt] , ['bænɪʃ] [juː; jʊ]
I **should** **,** **by** **the** **right** **of** **the** **Married** **Women's** **Impropriety** **Act** **,** **banish** **you**
我 应该 , 经过 这 正确的 的 这 已婚 女性的 不当行为 行为 , 放逐 你
[frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
from **this** **house** **.**
从 这 房子 .

根据《已婚妇女行为不端法》，我应该将你驱逐出这个家。

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['dɑːkən] [ðiːz] [dɔːz] [ə'gen] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]
Never **should** **you** **darken** **these** **doors** **again** **,** **though** **you** **might** **linger** **on** **the** **doorstep**
绝不 应该 你 变暗 这些 门 再次 , 尽管 你 可能 萦绕 在 这 家门口
,
,
,

即使你可以在门口逗留，也绝不应该再踏入这扇门。

[æn; ən] - ['ædəm] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] !
an **Edenless** **Adam** **,** **a** **worm** **,** **a** **periwinkle** **at** **the** **gate** **of** **Paradise** **!**
一个 - 亚当 , 一个 蠕虫 , 一个 长春花 在 这 门 的 天堂 !

没有伊甸园的亚当，一条虫，一只海螺，站在天堂门口！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['luːkə(r)][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ɪg'zɪstəns]

As	it	is	,	being	compelled	from	lack	of	filthy	lucre	to	tolerate	existence
作为	它	是	,	存在	被迫	从	缺少	的	污秽	利润	到	容忍	存在

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,

under	your	roof	,
在下面	你的	屋顶	,

事实上，由于缺乏肮脏的钱财，他们被迫忍受在你屋檐下苟活。

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðiːz] [saɪnz][ɒv; əv][maɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] - — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði]

I	insist	that	these	signs	of	my	degradation	'	—	here	she	pointed	defiantly	at	the
我	坚持	那	这些	标志	的	我的	降解	-	—	这里	她	尖	公然挑衅	在	这

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

我坚持认为这些是我堕落的迹象"——说着，她挑衅地指着那对双胞胎，

[huː] [haul] — - [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv]

who	howled	—	'	be	kept	for	ever	from	my	eyes	under	the	tutelage	of
WHO	嚎叫	—	-	是	保留	为了	曾经	从	我的	眼睛	在下面	这	监护	的

['haɪəd]['miːniəl, -njəl] ,

hired	menials	,
雇用	仆役	,

谁嚎叫着——"永远不要让我看到他们，让他们在雇来的仆人的监视下待着吧！"

[ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [wɪð] ['pædɪd] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] .

in	a	nursery	with	padded	walls	to	be	built	out	over	the	billiard	-	room	.
在	一个	苗圃	和	带衬垫	墙壁	到	是	建造	出去	超过	这	台球	-	房间	.

在台球室上方建造一个带软垫墙壁的育婴室。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] ['viːvɑːnt] ! -

Otherwise	I	propose	to	leave	you	and	become	a	Tableau	Vivant	!	'
否则	我	提出	到	离开	你	和	变得	一个	画面	活的	!	-

否则，我打算离开你们，去做一名活体画师！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [riˈbjuːk] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

"	At	this	point	the	usher	rebuked	applause	in	the	galleries	.
"	在	这	观点	这	引座员	责备	掌声	在	这	画廊	.

"这时，引座员制止了观众席上的掌声。"

[ə; eɪ]['sekənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

A	second	extract	ran	as	follows	:	—	"	A	year	later	,
一个	第二	提炼	跑	作为	跟随	:	—	"	一个	年	之后	,

第二段摘录如下：——"一年后，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] ['bætəsi] [pɑːk] ,

in	the	height	of	the	season	at	Battersea	Park	,
在	这	高度	的	这	季节	在	巴特西	公园	,

在巴特西公园赛季最激烈的时候，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['tændəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒment] .

a	remarkable	tandem	was	the	object	of	universal	comment	.
一个	卓越	串联	曾是	这	目的	的	普遍的	评论	.

这对杰出的组合引起了普遍关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪmz] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli] , ['leɪdi][ænd; ənd] [lɔːd]

It	consisted	of	Lord	and	Lady	James	,	or	,	more	strictly	,	Lady	and	Lord
它	由……组成	的	主	和	女士	詹姆斯	,	或者	,	更多的	严格	,	女士	和	主

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

它由詹姆斯勋爵和夫人组成，或者更准确地说，是詹姆斯夫人和勋爵。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪmz] [stɪrd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [klæd] [ɪn] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [stɑːtʃd] [ʃɜːt] ,

for	Lady	James	steered	from	the	front	,	clad	in	high	collar	,	starched	shirt	,
为了	女士	詹姆斯	转向	从	这	正面	,	覆膜	在	高的	衣领	,	淀粉	衬衫	,

詹姆斯夫人身着高领浆洗衬衫，在前领航。

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] , [waɪl] [lɔːd] [dʒeɪmz] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][skɜːt] ,

breeches	and	gaiters	,	while	Lord	James	followed	in	a	blouse	and	divided	skirt	,
马裤	和	绑腿	,	尽管	主	詹姆斯	随后	在	一个	女式衬衫	和	分割	裙子	,

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

doing	all	the	work	.
正在做	全部	这	工作	.

他穿着马裤和绑腿，而詹姆斯勋爵则穿着衬衫和分体裙跟在后面，干着所有的活。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	symbol	this	of	the	conditions	under	which	he	was	now	admitted	to	the
一个	象征	这	的	这	状况	在下面	哪个	他	曾是	现在	承认	到	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

privilege	of	communion	with	her	.
特权	的	圣餐	和	她	.

这象征着他现在被允许与她进行交流的条件。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ɪt'self][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

That	the	man	should	be	compelled	to	do	the	work	,	itself	a	mark	of
那	这	男人	应该	是	被迫	到	做	这	工作	,	本身	一个	标记	的

['sɜːfdəm] ,

serfdom	,
农奴制	,

强迫他人从事劳动本身就是农奴制的标志。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pɑːtnə(r)] .

was	but	one	of	many	conditions	laid	down	by	the	predominant	partner	.
曾是	但	一	的	许多	状况	铺设	向下	经过	这	主要的	伙伴	.

这只是主导方提出的众多条件之一。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'fend] ['diːs(ə)nsi][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

Another	was	that	he	should	not	offend	decency	by	appearing	in	the	recognised
其他	曾是	那	他	应该	不是	得罪	体面	经过	出现	在	这	已确认

['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

costume	of	a	woman	.
戏服	的	一个	女士	.

另一个原因是，他不应该穿着公认的女性服装出现，以免有伤风化。

[hens] [ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][skɜːt] , ['leɪtli] ['religeit] [tuː; tə] [meɪl] [juːz] .

Hence	the	blouse	and	divided	skirt	,	lately	relegated	to	male	use	.
因此	这	女式衬衫	和	分割	裙子	,	最近	降级	到	男性	使用	.

因此，女式衬衫和分体裙，最近已降级为男性穿着。

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [feɪld] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

"	Here	His	Worship	observed	that	this	extract	failed	to	bear	upon	the	issue	,
"	这里	他的	崇拜	观察到	那	这	提炼	失败的	到	熊	之上	这	问题	,

“他在此指出，这段摘录与问题无关。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [mɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] " [gʊd]

and	it	was	then	shown	that	the	pencil	-	mark	,	with	the	comment	"	Good
和	它	曾是	然后	所示	那	这	铅笔	-	标记	,	和	这	评论	"	好的

[ə'gen] !

again	!
再次	!

然后，人们发现铅笔印记旁边写着“又好！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə] - .

"	was	the	work	of	another	subscriber	to	Mudie's	.
"	曾是	这	工作	的	其他	订户	到	-	.

这是另一位 Mudie's 订阅者的作品。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃɪlɪŋ] -

A	third	extract	,	taken	from	a	new	book	of	the	Six	-	Shilling	-
一个	第三	提炼	,	已采取	从	一个	新的	书	的	这	六	-	先令	-

['ʃɒkə(r)] ['sɪəriːz] — [ə; eɪ]['meləʊdrɑːmə][ɒv; əv]['spæzəmz] — [bɪ'gæn] :

Shocker	series	—	A	Melodrama	of	Spasms	—	began	:
令人震惊	系列	—	一个	情节剧	的	痉挛	—	开始	:

第三段摘录，出自"六先令惊悚系列"的新书——《痉挛的情节剧》——开头是：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðiːz] [sɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒentə] ['briːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['aɪrəni][ɒv; əv]

"	I	am	glad	that	these	sins	of	your	magenta	breeding	are	no	irony	of
"	我	是	高兴的	那	这些	罪孽	的	你的	品红	选育	是	不	讽刺	的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

"我很高兴你那紫红色血统所犯下的这些罪孽并非命运的讽刺。"

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][diˈmɑːnd, -'mænd][æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [wɪtʃ] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz]

"	The	foreman	of	the	jury	demanded	an	elucidation	,	which	Counsel	was
"	这	领班	的	这	陪审团	要求	一个	阐明	,	哪个	法律顾问	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs] .

unable	to	produce	.
无法	到	生产	.

"陪审团主席要求辩方做出解释，但辩方律师未能做出解释。"

[kɔːt] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nɪgmə] [wen] [rɪ'pɔːt] [left] .

Court	still	working	at	enigma	when	report	left	.
法庭	仍然	在职的	在	谜	什么时候	报告	左边	.

报道离开时，法院仍在调查这起谜案。

[ə; eɪ] [haɪd] - [əs] ['deɪndʒə(r)] . — " [haɪd] [pɑːk] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] [ʃəʊ] [pɑːk] .

A	Hyde	-	ous	Danger	.	—	"	Hyde	Park	"	should	be	our	Show	Park	.
一个	海德	-	ous	危险	.	—	"	海德	公园	"	应该	是	我们的	展示	公园	.

海德公园的危险——"海德公园"应该是我们的表演公园。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

At	present	it	is	the	Hiding	Park	for	all	the	scum	of	the	town	.
在	展示	它	是	这	隐藏	公园	为了	全部	这	浮渣	的	这	镇	.

目前这里成了全城渣滓的藏身之处。

['mɪstə(r)] . [piː] . ['sʌmənz] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

Mr	.	P	.	summons	First	Commissioner	of	Works	,	Commissioner	of	Police	,
先生	.	P	.	传票	第一的	专员	的	作品	,	专员	的	警察	,

[ænd; ənd] " [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] ,

and	"	George	Ranger	,
和	"	乔治	游骑兵	,

P先生传唤了第一工程专员、警察专员和"乔治·兰格"，

" [huː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

"	who	,	he	believes	,	has	not	yet	retired	from	this	office	,
"	WHO	,	他	相信	,	有	不是	然而	退休	从	这	办公室	,

他认为，这个人还没有从这个职位上退休。

[tuː; tə][step] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] .

to	step	out	at	once	and	do	their	duty	.
到	步	出去	在	一次	和	做	他们的	责任	.

立即出去履行职责。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] .
Brother Jonathan .
兄弟 乔纳森 .

乔纳森弟兄。

" [seɪ] , [dʒɒn] !
" Say , John !
" 说 , 约翰 !

"约翰，你说！"

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ə'gen] !
you'd better go into Training again !
你会 更好的 去 进入 训练 再次 !

你最好再去参加训练!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
EASILY EXPLAINED .
容易地 解释 .

解释起来很简单。

['hʌntsmən] (['hævɪŋ] [dʒʌst] [drɔːn] [lɑːdʒ] ['kʌvət] [blæŋk]) .
Huntsman (having just drawn large covert blank) .
猎人 (拥有 只是 绘制 大的 隐蔽 空白的) .

猎人（刚刚抽出一张大白纸）。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɛgɪnz] , [wiː; wi][kænt][faɪnd] [ðæt] - [juːv] [biːn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] !
" Well , Mr . Leggins , we can't find that Litier you've been bragging about !
" 出色地 , 先生 . 紧身裤 , 我们 不能 寻找 那 - 你已经 到过 吹嘘 关于 !

"莱金斯先生，我们找不到您一直吹嘘的那款利蒂尔！"

" ['kiːpə(r)] ([huː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['biːɪŋ] [staɪld] " ['lɛgɪnz] ") .
" Keeper (who objects to being styled " Leggins ") .
" 守门员 (WHO 对象 到 存在 风格 " 紧身裤 ") .

"守门员（他反对被称为"莱金斯"）。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tuːtl] !
" You surprise me , Mr . Tootle !
" 你 惊喜 我 , 先生 . 废话 !

"你真让我惊讶，图特尔先生！"

[məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
Most extraordinary !
最多 非凡的 !

太棒了!

" ['hʌntsmən] .
" Huntsman .
" 猎人 .

"猎人。

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] !
" Oh , not at all !
" 哦 , 不是 在 全部 !

"哦，完全不是！"

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['feznt] [ænd; ənd] [heəz] — [aiˈ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

You	see	there	is	such	a	show	of	Pheasants	and	Hares	—	I	expect	they	must
你	看	那里	是	这样的	一个	展示	的	野鸡	和	野兔	—	我	预计	他们	必须

[hæv; həv]['iːt(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

have	eaten	the	poor	little	beggars	between	them	!
有	吃	这	贫穷的	小的	乞丐	之间	他们	!

你看，这里到处都是野鸡和野兔——我猜它们一定是把那些可怜的小家伙们都吃掉了！

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	THE	COMMAND	OF	THE	ARMY	.
"	这	命令	的	这	军队	.

“军队的指挥权。”

[njuː] [staɪl] — [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

New	Style	—	in	the	Future	.
新的	风格	—	在	这	未来	.

未来新风尚。

[siːn] — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

Scene	—	Interior	of	the	Council	Chamber	at	the	War	Office	.
场景	—	内部的	的	这	理事会	商会	在	这	战争	办公室	.

场景——陆军部会议厅内部。

[kə'mɪti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Committee	of	National	Defence	in	Consultation	.
委员会	的	国家的	防御	在	咨询	.

国防协商委员会。

[fɜːst] ['membə(r)] .

First	Member	.
第一的	成员	.

第一位成员。

[wel] , ['riːəli] , [aiˈ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] .

Well	,	really	,	I	think	the	troops	should	advance	.
出色地	,	真的	,	我	思考	这	军队	应该	进步	.

其实，我认为部队应该前进。

['sekənd] ['membə(r)] .

Second	Member	.
第二	成员	.

第二位成员。

['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?

Certainly	,	but	how	about	their	uniforms	?
当然	,	但	如何	关于	他们的	制服	?

当然，但是他们的制服呢?

[θɜːd] ['membə(r)] .

Third	Member	.
第三	成员	.

第三位成员。

[əʊ] , [aiˈ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .

Oh	,	I	am	responsible	for	that	department	.
哦	,	我	是	负责任的	为了	那	部门	.

哦，我负责那个部门。

['evriθɪŋ] ['feəli] [wel] .

Everything	fairly	well	.
一切	相当	出色地	.

一切都还不错。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
At least , I think so .
在 至少 , 我 思考 所以 .

至少我是这么认为的。

1st
1st
1st

第一

[em] .
M .
M .

M.

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] " [θɪŋk] [səʊ] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [breɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Oh , if you only " think so , " we had better break off for a while .
哦 , 如果 你 仅有的 " 思考 所以 , " 我们 有 更好的 休息 离开 为了 一个 尽管 .

哦，如果你只是"这么想"，那我们最好暂时分开一段时间。

[[ðə; ði] [kə'mɪti] " [breɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] " [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'sembl] .
[The Committee " break off for a while " and then reassemble .
[这 委员会 " 休息 离开 为了 一个 尽管 " 和 然后 重新组装 .

委员会"暂时休会一段时间"，然后重新集结。

3rd [em] . [naʊ] ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] .
3rd M . Now everything's right .
3rd M . 现在 一切都是 正确的 .

3rd M。现在一切都正常了。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪdʒ] [kæps] .
I thought there was some trouble about the new forage caps .
我 想法 那里 曾是 一些 麻烦 关于 这 新的 饲料 帽子 .

我以为新的饲料罐盖出了点问题。

[wel] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [biːn] [səː'maʊnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][kæn; kən]
Well , the difficulty has been surmounted , and all is as correct as can
出色地 , 这 困难 有 到过 克服 , 和 全部 是 作为 正确的 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

好了，困难已经克服，一切都非常正确。

1st
1st
1st

第一

[em] . [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
M . Pleased to hear it .
M . 高兴 到 听到 它 .

M：很高兴听到这个消息。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ?
Ammunition up to the mark ?
弹药 向上 到 这 标记 ?

弹药充足吗?

4th [em] . [ðæts] [maɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
4th M . That's my special department .
4th M . 那就是 我的 特别的 部门 .

第四M。那是我的专长领域。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] — —
It **may** **be** **,** **but** **—** **—**
它 可能 是 , 但 — —

也许是这样，但是——

3rd
3rd
3rd

第三

[em] . [əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'dʒɜːn] [ə; eɪ][bɪt] ?
M **.** **Oh** **!** **Don't** **you** **think** **we** **had** **better** **adjourn** **a** **bit** **?**
M . 哦 ! 不 你 思考 我们 有 更好的 休会 一个 少量 ?

M：哦！你不觉得我们最好暂时休会吗?

1st [em] .
1st **M** **.**
1st M .

第一硕士

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Why **,** **certainly** **.**
为什么 , 当然 .

当然可以。

[[ðeɪ] " [ə'dʒɜːn] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðen] [ˌriːə'sembl] .
[**They** **"** **adjourn** **a** **bit** **,** **"** **then** **reassemble** **.**
[他们 " 休会 一个 少量 , " 然后 重新组装 .

他们"暂时休会"，然后重新集合。

4th
4th
4th

第四

[em] .
M **.**
M .

M.

[glæd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .
Glad **I** **had** **an** **opportunity** **of** **looking** **into** **the** **affair** **.**
高兴的 我 有 一个 机会 的 寻找 进入 这 事务 .

很高兴有机会调查此事。

[fækt][ɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] — —
Fact **is** **,** **although** **we** **had** **a** **lot** **of** **cordite** **,** **there** **was** **certainly** **—** **—**
事实 是 , 虽然 我们 有 一个 很多 的 科迪特 , 那里 曾是 当然 — —

事实上，虽然我们有很多火药，但肯定也有——

1st
1st
1st

第一

[em] .
M **.**
M .

M.

[jes] , [aɪ] [nəʊ] .
Yes **,** **I** **know** **.**
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

But	is	it	all	right	now	?
但	是	它	全部	正确的	现在	?

但现在一切都好了吗?

4th [em] . [raɪt] !

4th	M	.	Right	!
4th	M	.	正确的	!

第四 M. 右!

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] — —

It	never	was	wrong	,	but	—	—
它	绝不	曾是	错误的	,	但	—	—

这从来没有错，但是——

1st

1st
1st

第一

[em] . [kwaɪt] [səʊ] .

M	.	Quite	so	.
M	.	相当	所以	.

M：正是如此。

[doʊnt] [lets] [weɪst] [taɪm] .

Don't	let's	waste	time	.
不	我们来吧	浪费	时间	.

别浪费时间了。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['trænspɔːt] ?

How	about	the	transport	?
如何	关于	这	运输	?

交通方面如何?

5th [em] . [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

5th	M	.	I	am	responsible	for	that	.
5th	M	.	我	是	负责任的	为了	那	.

第五个M。我负责这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] ['eni] ['dɪstəns] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] — —

If	you	really	want	to	move	the	troops	any	distance	,	perhaps	I	had	better	—	—
如果	你	真的	想	到	移动	这	军队	任何	距离	,	也许	我	有	更好的	—	—

如果你真的想让部队长途跋涉，或许我最好——

1st

1st
1st

第一

[em] .

M	.
M	.

M.

[ɪts] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] !

It's	very	annoying	!
它是	非常	恼人的	!

真是太烦人了!

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [lets] ['skætə(r)]

but	as	you	say	"	you	had	better	"	do	something	or	other	,	let's	scatter
但	作为	你	说	"	你	有	更好的	"	做	某物	或者	其他	, 我们来吧		分散

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

但正如你所说，“你最好”做点什么，那我们暂时分开行动吧。

[[ðeɪ] " ['skætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , " [ænd; ənd] [ˌriːə'sembl] .

[	They	"	scatter	for	a	time	,	"	and	reassemble	.
[	他们	"	分散	为了	一个	时间	,	"	和	重新组装	.

他们“暂时分散”，然后重新聚集。

5th [em] . ['lʌki] [ai][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

5th	M	.	Lucky	I	overhauled	my	department	.
5th	M	.	幸运的	我	大修	我的	部门	.

第五任M. Lucky 我彻底改革了我的部门。

[ɪf] [ai]['hædnt][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] .

If	I	hadn't	you	wouldn't	have	been	able	to	move	the	troops	a	dozen	yards	.
如果	我	之前没有	你	不会	有	到过	有能力的	到	移动	这	军队	一个	打	码	.

如果没有我，你们连十几码都走不动。

1st [em] .

1st	M	.
1st	M	.

第一硕士

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

But	is	it	all	right	now	?
但	是	它	全部	正确的	现在	?

但现在一切都好了吗?

[ɪ'kwɪpmənt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['trænspɔːt] ?

Equipment	,	ammunition	,	transport	?
设备	,	弹药	,	运输	?

装备、弹药、运输工具?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	Sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

1st [em] . ([θruː] ['telɪfəʊn]) .

1st	M	.	(	through	telephone	)	.
1st	M	.	(	通过	电话	)	.

1st M.（通过电话）。

[kwɪk] , [mɑːtʃ] !

Quick	,	march	!
快的	,	行进	!

快，前进!

[[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] .
[The troops are moved .
[这 军队 是 已搬 .

部队已调动。

[əʊld] [staɪl] — [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
Old Style — in the Past .
老的 风格 — 在 这 过去的 .

旧式——过去式。

[siːn] — ['eniweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .
Scene — Anywhere in front of an Army .
场景 — 任何地方 在 正面 的 一个 军队 .

场景——军队面前的任何地方。

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Commander - in - Chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

三军统帅。

[aɪ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] !
I vouch for everything !
我 担保 为了 一切 !

我保证一切属实!

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
I have only to give the word of command .
我 有 仅有的 到 给 这 单词 的 命令 .

我只需下达命令。

[kwɪk] , [mɑːtʃ] !
Quick , march !
快的 , 行进 !

快，前进!

[[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] .
[The troops are moved .
[这 军队 是 已搬 .

部队已调动。

[ðə; ði] ['dʒɒli] [jʌŋ] ['wɔːtəmən] .
THE JOLLY YOUNG WATERMAN .
这 快乐的 年轻的 水手 .

快乐的年轻水手。

([ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .)
(Up to Date .)
(向上 到 日期 .)

（最新。）

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['wɔːtəmən] ,
And did you not hear of the East London Watermen ,
和 做过 你 不是 听到 的 这 东方 伦敦 水手 ,

你没听说过东伦敦水手吗?

[huː] ['aʊə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
Who our requirements failed to supply ,
WHO 我们的 要求 失败的 到 供应 ,

我们未能满足其要求的供应商

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt][ɔː(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [sɪ'verəti]
If the weather was hot or was cold in severity
如果 这 天气 曾是 热的 或者 曾是 寒冷的 在 严重性

如果天气酷热或严寒

[ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sistən] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [draɪ] .

Their	pipes	and	their	cisterns	were	equally	dry	.
他们的	管道	和	他们的	水箱	是	同样地	干燥	.

他们的水管和蓄水池都干涸了。

[ɪn] [kəʊld] [ɔ:(r)] [ɪn] [hi:t] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [æz; əz] ['stedəli] ,

In	cold	or	in	heat	they	charged	as	steadily	,
在	寒冷的	或者	在	热	他们	带电	作为	稳步	,

无论寒冷还是炎热，它们都持续充电。

[bʌt; bət] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['redɪli] ;

But	water	to	drink	we	couldn't	get	readily	;
但	水	到	喝	我们	不能	得到	容易	;

但我们却很难获得饮用水；

[jet] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [nʌn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [eə(r)] ,

Yet	water	or	none	,	with	an	impudent	air	,
然而	水	或者	没有任何	,	和	一个	厚颜无耻	空气	,

然而，无论有没有水，都带着一种厚颜无耻的姿态，

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [feə(r)] .

They	charged	all	the	same	,	and	it	didn't	seem	fair	.
他们	带电	全部	这	相同的	,	和	它	没有	似乎	公平的	.

他们收费标准都一样，这似乎不太公平。

[wɒt] [saɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

What	sights	of	distress	there	were	seen	in	the	district	,
什么	景点	的	痛苦	那里	是	已见	在	这	区	,

该地区到处都是令人痛心的景象。

[ɪts] [dreɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'flʌʃt] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪntɪd] [wɪ'ðɔ:l] ,

Its	drains	were	unflushed	,	and	were	tainted	withal	,
它是	排水沟	是	未冲洗	,	和	是	受污染的	此外	,

它的排水沟没有冲洗干净，而且被污染了。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z] — [sʌm; səm] " [prə'gresɪv] " [əb'strʌkʃn] ,)

(	There	was	always	a	cause	—	some	"	Progressive	"	obstruction	,	)
(	那里	曾是	总是	一个	原因	—	一些	"	进步	"	梗阻	,	)

（总是有原因的——某种"渐进式"的阻碍，）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [gru:] ['veri] [smɔ:l] ;

But	the	party	supporting	them	grew	very	small	;
但	这	派对	支持	他们	生长	非常	小的	;

但支持他们的政党规模却越来越小；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [bəuθ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ,

And	often	would	there	be	both	swearing	and	sneering	,
和	经常	会	那里	是	两个都	咒骂	和	冷笑	,

而且常常会伴有咒骂和嘲讽，

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] ;

But	'	twas	all	one	to	them	the	complaining	and	jeering	;
但	-	那是	全部	一	到	他们	这	抱怨	和	嘲笑	;

但对他们来说，抱怨和嘲笑都是一样的；

[fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [preŋ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [keə(r)] —

For	cursing	and	praying	they	little	did	care	—
为了	咒骂	和	祈祷	他们	小的	做过	关心	—

他们咒骂和祈祷，却毫不在意——

[bʌt; bət] [tʃɑ:dʒd] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [feə(r)] .

But	charged	us	for	water	—	it	didn't	seem	fair	.
但	带电	我们	为了	水	—	它	没有	似乎	公平的	.

但是他们竟然还收水费——这似乎不太公平。

[bʌt; bət] , ['əʊnli][tuː; tə]['fænsi] [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] ['hæpən] ,

But	**,**	**only**	**to**	**fancy**	**how**	**strangely**	**things**	**happen**	**,**
但	,	仅有的	到	想要	如何	奇怪的	事物	发生	,

但是，只是为了想象事情发生的奇特之处而已。

[waɪl] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

While	**rates**	**were**	**collected**	**for**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
尽管	利率	是	集	为了	没有什么	在	全部	,

虽然收取这些费用完全没有意义，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [held] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,

The	**Government**	**Board**	**held**	**a**	**special**	**inquiry**	**,**
这	政府	木板	握住	一个	特别的	询问	,

政府委员会举行了一次特别调查，

[wɪtʃ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hækni] [taʊn] [hɔːl] .

Which	**sat**	**for**	**a**	**while**	**in**	**the**	**Hackney**	**Town**	**Hall**	**.**
哪个	卫星	为了	一个	尽管	在	这	哈克尼	镇	大厅	.

它曾在哈克尼市政厅存放过一段时间。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ([tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɒrəʊ])

And	**should**	**this**	**report**	**(**	**to**	**the**	**Company's**	**sorrow**	**)**
和	应该	这	报告	(	到	这	公司的	悲哀	)

如果这份报告属实（令公司深感遗憾）

[biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [nekst] [mʌnθ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Be	**issued**	**to**	**-**	**day**	**,**	**next**	**month**	**,**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
是	发布	到	-	天	,	下一个	月	,	或者	到	-	明天	,

今天、下个月或明天签发。

[ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] - ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] —

The	**East**	**London**	**Company'd**	**better**	**take**	**care**	**—**
这	东方	伦敦	-	更好的	拿	关心	—

东伦敦公司最好小心点——

[æz; əz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['skeəsli] [kwaɪt][feə(r)] .

As	**charging**	**for**	**nothing**	**is**	**scarcely**	**quite**	**fair**	**.**
作为	收费	为了	没有什么	是	几乎	相当	公平的	.

因为不收费实在有失公平。

[nəʊ][dʒəʊ] - [keɪ] . — [ə; eɪ]['tɔːri] " [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] " [hæz; həz][ə'dæptɪd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

No	**Joe**	**-**	**k**	**.**	**—**	**A**	**Tory**	**"**	**of**	**the**	**old**	**school**	**"**	**has**	**adapted**	**the**	**well**	**-**	**known**
不	乔	-	k	.	—	一个	保守党	"	的	这	老的	学校	"	有	改编	这	出色地	-	已知

[vəː'dʒiliən][hek'sæmɪtə(r)] [ðʌs] :

Virgilian	**hexameter**	**thus**	**:**
维吉尔	六音步	因此	:

不，乔-K。——一位"老派"保守党人这样改编了著名的维吉尔六音步诗：

— [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] - - - [vɪ'saɪnə] - !

—	**Ch**	**-**	**mb**	**-**	**rl**	**-**	**n**	**væ**	**miseræ**	**nimium**	**vicina**	**Carltonæ**	**!**
—	ch	-	mb	-	rl	-	n	-	-	-	vicina	-	!

—Ch-mb-rl-n væ Miseræ nimium vicina Carltonæ!

[rek] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] . — [ðə; ði] [bɑːk] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪm'prʊvmənt] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði]

Wrecks	**and**	**Casualties**	**.**	**—**	**The**	**barque**	**Metropolitan**	**Improvements**	**stranded**	**on**	**the**
残骸	和	伤亡	.	—	这	帆船	大都会	改进	搁浅	在	这

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][sændz] .

County	**Council**	**Sands**	**.**
县	理事会	桑兹	.

沉船和伤亡——大都会改善号帆船搁浅在郡议会沙滩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['sketʃɪz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
SKETCHES FROM SCOTLAND .
草图 从 苏格兰 .

苏格兰素描。

[æt; ət][ðə; ði] - ['haɪlənd] ['gæðərɪŋ] .
At the Drumquhidder Highland Gathering .
在 这 - 高地 采集 .

在德拉姆奎德高地聚会上。

[siːn] — [ə; eɪ] ['medəʊ] [nɪə(r)] - , [saʊθ] ['pəːθʃiə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['haɪlənd]
Scene — A meadow near Drumquhidder , South Perthshire , where the annual Highland
场景 — 一个 草地 靠近 - , 南 珀斯郡 , 在哪里 这 年度的 高地
[geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] .
Games are being held .
游戏 是 存在 握住 .

场景——南珀斯郡德拉姆奎德附近的一片草地，一年一度的高地运动会正在这里举行。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
The programme being a long one ,
这 程序 存在 一个 长的 一 ,

由于节目时长较长，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [θriː] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] ['kɔntest, kən'test][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
there are generally three events being contested in various parts of the
那里 是 一般来说 三 活动 存在 有争议的 在 各种各样的 部分 的 这
[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
ground at the same time .
地面 在 这 相同的 时间 .

通常情况下，场地内不同区域会同时进行三项比赛。

[ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][grænd][stænd][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [tuː] -
On the benches immediately below the Grand Stand are seated two Drumquhidder
在 这 长椅 立即地 以下 这 盛大 站立 是 坐着 二 -
['wəːðɪ] ,
worthies ,
值得尊敬的人 ,

在主看台正下方的长椅上，坐着两位德拉姆奎德贵族。

['mɪstə(r)] . ['pærɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'tævɪʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
Mr . Parritch and Mr . Havers , with Mrs . McTavish and her niece ,
先生 . 帕里奇 和 先生 . 哈弗斯 , 和 太太 . 麦克塔维什 和 她 侄女 ,
[tuː] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] ,
two acquaintances from Glasgow ,
二 熟人 从 格拉斯哥 ,

帕里奇先生和哈弗斯先生，以及麦克塔维什夫人和她的侄女，这两位都是来自格拉斯哥的熟人，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] — [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesfəli] — [tuː; tə] [meɪk]
to whom they are endeavouring — not altogether successfully — to make
到 谁 他们 是 努力 — 不是 共 成功地 — 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .
themselves agreeable .
他们自己 同意 .

他们正努力（但尚未完全成功）让自己讨好对方。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] ([ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][pv; əv][drægz] , ['lændɔː; 'lændaʊ] ,

Mr	.	Havers	(	in	allusion	to	the	dozen	or	so	of	drags	,	landaus	,
先生	.	哈弗斯	(	在	典故	到	这	打	或者	所以	的	拖拽	,	兰道斯	,

[ænd; ənd] [ˌwægə'net] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]) .

and	waggonettes	on	the	ground	)	.
和	马车	在	这	地面	)	.

哈弗斯先生（暗指地上停着的十几辆马车、敞篷马车和四轮马车）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][əʊ] - [mə'ʃiːnz] ['haɪər][ðə; ði] [deɪ] , ['mɛsɪs] - , [æn; ən] - [ə; eɪ]

There's	a	number	o	'	machines	hier	the	day	,	Messis	McTarvish	,	an	'	a
有	一个	数字	o	-	机器	这里	这	天	,	梅西	-	,	一个	-	一个

['wʌndərˌfuː] - [kruːd] ;

wonderfu	'	crood	;
奇妙的	-	克鲁德	;

今天这里有很多机器，梅西·麦克塔维什，还有一群很棒的人；

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['skersnɪs] ['aʊər][ɒn] [jɒn] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪ] ['meni] - .

there'll	be	a	bit	scarceness	ower	on	yon	side	,	but	a	gey	many	a'thegither	.
将会	是	一个	少量	稀缺性	所有者	在	远	边	,	但	一个	盖伊	许多	-	.

那边可能会有些短缺，但两边会有很多。

[aɪ] - [wɪr] [ˌiː es 'tiː] ['ɔːfuː] - - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - .

I	conseeder	we're	est	awfu	'	forrtunate	in	the	day	an	'	a	'	.
我	-	是	est	糟糕	-	-	在	这	天	一个	-	一个	-	.

我认为我们今天非常幸运。

[['mɪsɪz] . [mək'tævɪʃ] [ə'sent] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

[	Mrs	.	McTavish	assents	,	but	without	enthusiasm	.
[	太太	.	麦克塔维什	同意	,	但	没有	热情	.

麦克塔维什夫人表示同意，但并不热情。

['mɪstə(r)] . ['pærɪtʃ] .

Mr	.	Parritch	.
先生	.	帕里奇	.

帕里奇先生。

[aɪv] [dʒɪst][ben] - - ['ɪntuː][ðə; ði] - - [tent] .

I've	jist	ben	keekin	'	into	the	Refraishmen	'	Tent	.
我已经	要点	本	-	-	进入	这	-	-	帐篷	.

我只是偷偷溜进了清洁工帐篷。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [piːti] ['ðer] [nəʊ] - - ['ɒnɪ] - — - - [bʌt; bət][nɒn] -

It's	an	awfu	'	peety	they're	no	pairmeetin	'	ony	intoaxicans	—	naethin	'	but	non	-
它是	一个	糟糕	-	皮蒂	它们是	不	-	-	仅	-	一	-	-	但	非	-

- ['lɪkəz] [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] ,

alcohoalic	liquors	an	'	sic	like	,
-	酒	一个	-	原文如此	喜欢	,

真是太糟糕了，他们竟然不和任何墨西哥人见面——除了无酒精饮料之类的东西，什么都没有。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːm] - - [nəʊ] ['vɛrə] ['tendə(r)] .

an	'	the	hawm	-	sawndwiches	no	verra	tender	.
一个	-	这	霍姆	-	-	不	维拉	投标	.

山楂三明治不嫩。

([wɪð] ['gæləntri] .)

(	With	gallantry	.	)
(	和	英勇	.	)

（带着英勇精神。）

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [seɪ] , [nuː] , ['mɛsɪs] - — [wʊl] [jiː; ji]

What	do	ye	say	,	noo	,	Messis	McTarvish	—	wull	ye
什么	做	是的	说	,	不	,	梅西	-	—	会	是的

你说什么，不，梅西斯·麦克塔维什——你会吗

[nəʊ] [kʌm] [æn; ən] - [tɑːk] - [ə; eɪ][baɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?
no **come** **an** **'** **tak** **'** **a** **bite** **wi** **'** **me** **?**
不 来 一个 - tak - 一个 咬 wi - 我 ?

来跟我一起吃一口好吗?

['mɪsɪz] . [mək'tævɪʃ] (['dɪstəntli]) .
Mrs **.** **McTavish** **(** **distantly** **)** **.**
太太 . 麦克塔维什 (遥远地) .

麦克塔维什夫人（远处）。

[ɑːm] [nəʊ] ['fiːlɪn] - ['eɪb(ə)l] [fɔːrt] [dʒɪst][ðə; ði] [nuː] , ['mestə] - .
Ah'm **no** **feelin** **'** **able** **for't** **jist** **the** **noo** **,** **Mester** **Pairritch** **.**
啊 不 感觉 - 有能力的 堡 要点 这 不 , 梅斯特 - .

我现在感觉不太舒服，帕里奇先生。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生。

[jɪl] [heɪ] [ə; eɪ] - [əʊ] - - [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ?
Ye'll **hae** **a** **boatle** **o** **'** **leemonade** **at** **my** **expense** **?**
叫喊 哈 一个 - o - - 在 我的 费用 ?

你们要我花钱喝一杯柠檬水吗?

[jɪl] [nəʊ] ?
Ye'll **no** **?**
叫喊 不 ?

你们不会吧?

[ðen] [jiː; ji] [wʊl] , [mes] - .
Then **ye** **wull** **,** **Mess** **Rawse** **.**
然后 是的 会 , 混乱 - .

那么，你们就会，梅斯·罗兹。

([wɪð] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [mɪs] [rəʊz] [dɪ'klaɪnz] ['ɔːlsəʊ] .)
(**With** **relief** **,** **as** **Miss** **Rose** **declines** **also** **.** **)**
(和 宽慰 , 作为 错过 玫瑰 下降 还 .)

（罗斯小姐也拒绝了，这让罗斯小姐松了一口气。）

[ə'wiːl] , [ai][dʒɪst] [θɑːkt]
Aweel **,** **I** **jist** **thocht**
敬畏 , 我 要点 思想

嗯，我只是这么想的

[aɪ'd][pɪt][ðə; ði] - .
I'd **pit** **the** **quaistion** **.**
ID 坑 这 - .

我会提出这个问题。

([tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .)
(**To** **a** **friend** **of** **his** **,** **who** **joins** **them** **.** **)**
(到 一个 朋友 的 他的 , WHO 加入 他们 .)

（对一位加入他们的朋友说。）

[æn; ən] - [hʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , ['mestə] [mək'kɛroʊ] ?
An **'** **hoo's** **a** **'** **wi** **'** **ye** **,** **Mester** **McKerrow** **?**
一个 - 胡氏 一个 - wi - 是的 , 梅斯特 麦克罗 ?

An' hoo's a' wi' ye，麦克罗先生?

[jɜːr] [ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - [ðə; ði] - , [ai] - , [ˌes eɪ 'iː]
Ye're **a** **member** **o** **'** **the** **Cawmittee** **,** **I** **obsairve** **,** **sae**
是的 一个 成员 o - 这 - , 我 - , sae

你是委员会成员，我观察到，是的。

[aɪl] [heɪ] [tuː; tə] [kek] [ʌp] [ə; eɪ] [bet] [rəʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .

I'll	hae	to	keck	up	a	bet	row	wi	'	ye	.
患病的	哈	到	凯克	向上	一个	赌注	排	wi	-	是的	.

我得跟你打一场赌。

['mɪstə(r)] . [mək'kɛroʊ] ([ˌʌnkən'sɜːnɪdli]) .

Mr	.	McKerrow	(	unconcernedly	)	.
先生	.	麦克罗	(	毫不在意	)	.

麦克罗先生（毫不在意）。

[ðen] [jɪl] [dʒɪst] [tuː; tə] [heɪ] [tuː; tə] [kek] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ə'gen] .

Then	ye'll	jist	to	hae	to	keck	it	doon	again	.
然后	叫喊	要点	到	哈	到	凯克	它	杜恩	再次	.

然后你们就得再把它拆开重装一遍。

[wʌts] [ɹæŋ] [ðə; ði] [nuː] ?

What's	wrang	the	noo	?
是什么	胡说	这	不	?

怎么回事?

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ɔː(r)] [dʒest] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] -

I'd	like	to	ask	ye	if	ye	conseeder	it	fair	or	jest	to	charrge	us	tippence
ID	喜欢	到	问	是的	如果	是的	-	它	公平的	或者	笑话	到	-	我们	-

['evri] [taɪm] [wɪd] [gəʊ] [æf] [ðə; ði] - ?

every	time	we'd	go	aff	the	groon	?
每一个	时间	我们会	去	亲属	这	-	?

我想问问你们，每次我们离开花园都要收我们十便士，你们觉得公平吗?

[mæn] , [ɪts] [dʒɪst] [æn; ən] - .

Man	,	it's	jist	an	extoartion	.
男人	,	它是	要点	一个	-	.

真是太夸张了。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	McKerr	.
先生	.	-	.

麦克尔先生。

[aɪm] [nəʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ'd] [ben] [ðeə(r)] , [aɪ'd] [hɑː] - - [jiː; ji] [twɔː]

I'm	no	responsible	for	'	t	;	but	,	if	I'd	ben	there	,	I'd	ha	'	chairged	ye	twa
我是	不	负责任的	为了	-	t	;	但	,	如果	ID	本	那里	,	ID	哈	-	-	是的	twa

- ;

shellins	;
-	;

我对此不负任何责任；但是，如果我在那里，我会主持那两场战斗；

[ˌes eɪ 'iː] [jiːd] ['betə(r)] [seɪ] [neɪ] [meə(r)] [ə'buːt] [ðə; ði] - .

sae	ye'd	better	say	nae	mair	aboot	the	maitter	.
sae	你们	更好的	说	纳	梅尔	启动	这	-	.

sae ye'd better say nae mair aabout the maitter.

[['mɪstə(r)] . ['pærɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

[	Mr	.	Parritch	does	not	pursue	the	subject	.
[	先生	.	帕里奇	做	不是	追求	这	主题	.

帕里奇先生没有继续探讨这个话题。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] ([æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] ['hailəndə] [kən'kluːd] [æn; ən]

Mr	.	Havers	(	as	a	detachment	of	the	Black	Watch	Highlanders	conclude	an
先生	.	哈弗斯	(	作为	一个	分离	的	这	黑色的	手表	高地人	结束	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [drɪl]) .

exhibition	of	musical	drill	)	.
展览	的	音乐	钻头	)	.

哈弗斯先生（黑卫队高地步兵团的一个分队结束了音乐操练表演）。

[jɪl] [biː; bi][ðə; ði] [b'eɪtɐ] [əʊ] - [heɪ] [ðə; ði] [blɒk] - ['haɪər][ðə; ði] [deɪ] .

Ye'll	be	the	baiter	o	'	haeing	the	Block	Wetch	hier	the	day	.
叫喊	是	这	诱饵	o	-	有	这	堵塞	-	这里	这	天	.

你将成为今天在这里引诱 Block Wetch 的诱饵。

[mæn] , [ðeɪ] [giː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] !

Man	,	they	gie	us	a	colour	!
男人	,	他们	gie	我们	一个	颜色	!

哇，他们给了我们一种颜色！

[ɪts] ['vɛrə] ['prɪti] [huː] ['naɪsli] [ðeɪ] [kæn; kən] - [ðə; ði] [drɪl] . . . .

It's	verra	pretty	hoo	nicely	they	can	pairforrm	the	drill	.	.	.	.
它是	维拉	漂亮的	呼	很好	他们	能	-	这	钻头	.	.	.	.

他们配合钻头的效果非常好.....

[æn; ən] - [nuː] [ðem; ðəm] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['rɪn][ə; eɪ][bet] [reɪs] [ə'mæŋ] - .

An	'	noo	them	sojers	is	gaun	to	rin	a	bet	race	amang	theirsels	.
一个	-	不	他们	索杰斯	是	高恩	到	rin	一个	赌注	种族	阿芒	-	.

现在，这些姑娘们要互相比赛了。

[ðɪsl] [biː; bi][æn; ən][ɛkstri] - , [ai] [duːt] .

This'll	be	an	extry	cawmpeteetion	,	I	doot	.
这将	是	一个	外	-	,	我	嘟特	.

这将是一场非常激烈的竞争，我明白了。

([æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [rʌn] .)

(	As	the	race	is	being	run	.	)
(	作为	这	种族	是	存在	跑步	.	)

（比赛进行中。）

[ɪts] [nəʊ][ə; eɪ] ['vɛrə] ['suːtəb(ə)l] [dres] [fɔː(r); fə(r)] - - — [ðə; ði] ['spluːən] — [ɔː(r)] " ['spɒrən] , " [ɪz]

It's	no	a	verra	suitable	dress	for	rinnin	'	—	the	spleughan	—	or	"	sporran	,	"	is
它是	不	一个	维拉	合适的	裙子	为了	-	-	—	这	斯普勒根	—	或者	"	腰包	,	"	是

[ˌaɪ 'tiː] ? — - [ðem; ðəm] - .

it	?	—	hairrts	them	tairible	.
它	?	—	-	他们	-	.

这不是一件适合跑步的非常合适的衣服——spleughan——或者"sporran"，是吗？——hairrts them tairible。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	McKerr	.
先生	.	-	.

麦克尔先生。

([ˌkɑːntrə'dɪkʃəsli]) .

(	contradictiously	)	.
(	矛盾地	)	.

（自相矛盾地）

[ðə; ði] ['spɒrən] [dʌz] [nə; nɑː] - [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] - .

The	sporran	does	na	hairrt	them	at	a	'	.
这	腰包	做	纳	-	他们	在	一个	-	.

斯波兰人不会在a'给他们理发。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . **Havers** .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[mæn] , [ɪts] ['nɒkɪn] - [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [straɪd] [ðeɪ] [tɑːk] - .
Man , **it's** **knockin** ' **against** **them** **at** **every** **stride** **they** **tak** ' .
男人 , 它是 敲门声 - 反对 他们 在 每一个 步幅 他们 tak - .

唉，他们每走一步都感觉像是在挨打。

([hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] , [wɪtʃ] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
(**His** **attention** **wanders** **to** **a** **Highland** **Fling** **,** **which** **three** **small** **boys** **are** **dancing**
(他的 注意力 漫游 到 一个 高地 一扔 , 哪个 三 小的 男孩们 是 跳舞
[ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['ɒpəzɪt] .)
on **a** **platform** **opposite** **.** **)**
在 一个 平台 对面的 .)

（他的注意力转移到对面平台上三个小男孩正在跳的高地舞。）

[hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['bɒnɪ] [ðæt] [wiː] ['lædi]
He's **an** **awfu** ' **bonnie** **dauncer** **that** **wee** **laddie**
他是 一个 糟糕 - 邦妮 舞者 那 哇 小伙子

那个小家伙真是个漂亮的小舞者

[aɪ] - [ðə; ðɪ] ['med(ə)l] !
i ' **the** **meddle** **!**
我 - 这 插手 !

我管不着!

['mɪstə(r)] . - .
Mr . **McKerr** .
先生 . - .

麦克尔先生。

[nə; nɑː][ˌes eɪ 'iː] ['ɔːfuː] - ['bɒnɪ]
Na **sae** **awfu** ' **bonnie**
娜 sae 糟糕 - 邦妮

Na sae awfu' bonnie

, [hiː; hi] - [ˌtiːˌeɪ'iː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪz] .
, **he** **luiks** **tae** **much** **at** **his** **taes** **.**
, 他 - 泰 很多 在 他的 泰斯 .

他很喜欢他的taes。

[jɒn] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪxt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lædi] [əʊ] - [ðə; ðɪ][loʊt] !
Yon **on** **the** **richt** **is** **the** **laddie** **o** ' **the** **lote** **!**
扬 在 这 右 是 这 小伙子 o - 这 洛特 !

右边那个是那群孩子中的老大!

[hiː; hi]['dɪsnə] [muːv] [hɪz; ɪz] - [æt; ət][ə; eɪ] - . . . .
he **disna** **move** **his** **boady** **at** **a** ' **.** **.** **.** **.**
他 迪斯纳 移动 他的 - 在 一个 - . . . .

他一动不动.....

[ðɪsl] [biː; bi][ðə; ðɪ][hɑːf][maɪl]['hændikæp] ['ðer] - [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] ['jɒndə(r)] .
This'll **be** **the** **Half** **Mile** **Handicap** **they're** **stairting** **for** **down** **yonder** **.**
这将 是 这 一半 英里 让分 它们是 - 为了 向下 远处 .

这就是他们期待已久的半英里让分赛。

['itl] [geɪ] [tuː; tə][dʒɒk] ['ælistə] — [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [briːks] .
It'll **gae** **to** **Jock** **Alister** **—** **him** **in** **the** **blue** **breeks** **.**
它将 盖伊 到 乔克 阿利斯特 — 他 在 这 蓝色的 短裤 .

它会传给乔克·阿利斯特——他穿着蓝色马裤。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

[jɒn] [g'rʌp] - - - [taɪk] ?
Yon grup - luikin ' tyke ?
扬 小组 - - - 小孩 ?

那个小家伙?

[ai] ['kænə] [θɛŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I canna thenk it .
我 美人蕉 桑克 它 .

我无法感谢它。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[nə; nɑː] , ['itl] [biː; bi] [jɒn] [bɔːld] - - [mæn][ɪn] [bruːn] .
Na , it'll be yon bald - heided man in broon .
娜 , 它将 是 远 秃 - - 男人 在 布朗 .

不，肯定是那个穿棕色衣服的光头男。

[hiːz] ['vɛrə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
He's verra enthusiastic .
他是 维拉 热情的 .

他非常热情。

[hiːz] [ben] - - [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði]['reɪsɪz] , [ai] - .
He's ben rinnin ' in a ' the races , I obsairve .
他是 本 - - 在 一个 - 这 种族 , 我 - .

我观察到他一直在参加各种比赛。

" [smɛθ] " [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [hɪz; ɪz] [niːm] [wɒz; wəz] ?
" Smeth " did ye say his neem was ?
" 斯梅斯 " 做过 是的 说 他的 楝树 曾是 ?

“Smeth”，你说他的尼姆是什么?

([tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] , ['pɔːkɪli] .)
(To Miss Rose , pawkily .)
(到 错过 玫瑰 , 笨拙地 .)

（语气略带嘲讽地对罗斯小姐说。）

[jɪl] [heɪ] [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] [θɛt] [niːm] , [aɪm] - , [mes] - ?
Ye'll hae an affaictionate regaird for thet neem , I'm thenking , Mess Rawse ?
叫喊 哈 一个 - - 为了 那个 楝树 , 我是 - , 混乱 - ?

你们会对印楝充满热情，那么我就说，梅斯·劳斯?

[mɪs] [rəʊz] ([wɪð] ['meɪd(ə)nli] [dɪs'pleʒə(r)]) .
Miss Rose (with maidenly displeasure) .
错过 玫瑰 (和 少女 不满) .

罗斯小姐（带着少女的不满）。

- [diːd] , [æn; ən][aɪm][nəʊ] [waɪ] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [θɛŋk] ['ɒnɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' Deed , an I'm no unnerstanding why ye should thenk ony sic a thing !
- 契据 , 一个 我是 不 理解 为什么 是的 应该 桑克 仅 原文如此 一个 事物 !

“没错，我不明白你为什么只感谢一件事！”

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] ([ə'bæʃt]) .
Mr . Havers (abashed) .
先生 . 哈弗斯 (羞愧) .

哈弗斯先生（尴尬地）

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] - .
I beg your pairrdon .
我 求 你的 - .

我恳求你的伴侣。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] - [smɛθ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [niːm] .
I don't know hoo it was I gethered Smeth was your ain neem .
我 不 知道 呼 它 曾是 我 - 斯梅斯 曾是 你的 艾因 楝树 .

我不知道是怎么回事，我把斯梅斯召集起来，那是你的灵魂。

([mɪs] [rəʊz] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(Miss Rose shakes her head .)
(错过 玫瑰 奶昔 她 头 .)

（罗斯小姐摇了摇头。）

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] ['meɪbi] [jɪl] [biː; bi] [ə'kweɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mestə] - [smɛθ] [frəʊ] - ['peɪzli] ?
Then maybe ye'll be acquaint with a Mester Alexawnder Smeth fro ' Paisley ?
然后 或许 叫喊 是 熟人 和 一个 梅斯特 - 斯梅斯 弗 - 佩斯利 ?

那么，你或许会认识一位来自佩斯利的亚历山大·斯梅斯先生?

([mɪs] [rəʊz] [ɪz][nɒt] , [nɔː(r)] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] [rɪ'tɜːnz]
(Miss Rose is not , nor apparently desires to be , and Mr . Havers returns
(错过 玫瑰 是 不是 , 也不 显然 欲望 到 是 , 和 先生 . 哈弗斯 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] .)
to the foot - race .)
到 这 脚 - 种族 .)

（罗斯小姐不是，而且显然也不想成为，哈弗斯先生又回到了赛跑中。）

[ðə; ði][bɔːld] - - ['lɛdɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , [ai] [tɛlt]
The bald - heid's leadin ' them a ' , I tellt
这 秃 - - 引言 - 他们 一个 - , 我 告诉

我告诉他们，那个秃头领着他们。

[jiː; ji] [id] — — [nə; nɑː] , [hiːz] [giːn] [ʌp] !
ye he'd — — Na , he's gien up !
是的 他会 — — 娜 , 他是 gien 向上 !

是的，他会——不，他醒了!

['itl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɒk] ['feləʊ] , [hiːz] [pɛkɪn] - [ʌp] - !
it'll be the little block fellow , he's peckin ' up tairible !
它将 是 这 小的 堵塞 同伴 , 他是 啄食 - 向上 - !

是那个小方块人，他正在啄食!

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] . -
Mr . Parr . '
先生 . 帕尔 . -

帕尔先生。

- [nəʊ][biː; bi][hɪm] .
Twull no be him .
- 不 是 他 .

绝对不是他。

[jɒn] [læŋ] [tʃæp] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] [dʒoʊb] - .
Yon lang chap has an easy jobe o't .
扬 语言 小伙子 有 一个 简单的 乔布 - .

Yon lang chap 的工作很轻松。

[jɪl] [siː] [hiːl] [dʒɪst] [pʌt] [ə; eɪ] - [ɒn][æt; ət] [jɒn] [fɔːr] [poʊst] — [hiːz] ['kʌmɪn] - [ɒn] [nuː] — [hiːz] .
Ye'll **see** **he'll** **jist** **putt** **a** **spairrt** **on** **at** **yon** **faur** **poast** **—** **he's** **comin** **'** **on** **noo** **—** **he's** **.**
叫喊 看 地狱 要点 推杆 一个 - 在 在 远 福尔 烤面包 — 他是 即将到来 - 在 不 — 他是 .
. . .
: : :
. . .

你会看到他会在那边的墙上放个小玩意儿——他马上就来——他.....

[lɒʃ] !
Losh **!**
洛什 !

洛什!

[hiːz] ['əʊnli] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ; [hiː; hi]['dɪdnə] [pʌt] [ðə; ði] - [ɒn] ['sun] [ɪ'nʌf] ;
he's **only** **thirrd** **after** **a** **'** **;** **he** **didna** **putt** **the** **spairrt** **on** **sune** **eneugh** **;**
他是 仅有的 - 后 一个 - ; 他 没事 推杆 这 - 在 太阳 足够 ;

他只排在第三；他没把火花放在太阳上；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][græn] - - [hiː; hi] [meɪd] !
that **was** **the** **gran** **'** **fau't** **he** **made** **!**
那 曾是 这 奶奶 - - 他 制成 !

那是他犯下的最大错误!

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr **.** **Havers** **.**
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[ðel] [biː; bi] - [ðə; ði] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [jɒn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] . . . .
They'll **be** **begenning** **the** **wrustling** **oot** **yon** **in** **the** **centre** **.** **.** **.** **.**
他们会 是 - 这 - oot 远 在 这 中心 . . . .

他们将从中心开始混战.....

([æz; əz][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [grɪp] .) [lɒʃ] !
(**As** **the** **competitors** **grip** **.** **)** **Losh** **!**
(作为 这 竞争对手 紧握 .) 洛什 !

（选手们紧紧抓住对手。）砰!

[ðæts] [nəʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ; [ðeɪ] ['ʃʊdnə] [left][ðə; ði]['ɪðə(r)][ʌp] ; ['ðer] [nəʊ] [ə'laʊd]
that's **no** **the** **way** **to** **wrustle** **;** **they** **shouldna** **left** **the** **ither** **up** **;** **they're** **no** **allowed**
那就是 不 这 方式 到 - ; 他们 不应该 左边 这 另一个 向上 ; 它们是 不 允许
[tuː; tə] - !
to **threp** **!**
到 - !

那不是解决问题的方法；他们不应该把另一边留在那里；他们不准再犯错!

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **McKerr** **.**
先生 . - .

麦克尔先生。

[ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [geɪm] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; [jiː; ji] [nəʊ] ['neɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **jist** **the** **game** **,** **I'm** **telling** **ye** **;** **ye** **know** **naething** **at** **a** **'** **aboot** **it** **!**
那就是 要点 这 游戏 , 我是 讲述 是的 ; 是的 知道 什么都没有 在 一个 - 启动 它 !

这就是游戏规则，我跟你说；你对此一无所知!

" [ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [geɪm] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; [jiː; ji] [nəʊ] ['neɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **jist** **the** **game** **,** **I'm** **telling** **ye** **;** **ye** **know** **naething** **at** **a** **'** **aboot** **it** **!**
" 那就是 要点 这 游戏 , 我是 讲述 是的 ; 是的 知道 什么都没有 在 一个 - 启动 它 !

"这就是游戏规则，我告诉你；你对此一无所知！"

" ['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
" Mr . Havers .
" 先生 . 哈弗斯 .

"哈弗斯先生。

[aɪ'd] - - [ðæt] [maɪ'sɛl] - , [ɪts] [nəʊ] [greɪt] - [æt; ət][ə; eɪ] - , ['mɪəli] - -
I'd sthruggle baiter'n that mysel ' , it's no great wrustling at a ' , merely bairrns '
ID - - 那 我 - , 它是 不 伟大的 - 在 一个 - , 仅仅 - -
[pleɪ] !
play !
玩 !

我真想亲自试试，这算不上什么高难度的搏斗，只不过是小孩子的游戏而已!

['mɪstə(r)] . - .
Mr . McKerr .
先生 . - .

麦克尔先生。

([æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ə'pɪəz] , [ɪn] ['veri] [pɪŋk] [taɪts]) .
(as a corpulent elderly gentleman appears , in very pink tights) .
(作为 一个 肥胖的 老年 绅士 出现 , 在 非常 粉色的 紧身裤) .

（一位体态肥胖的老先生穿着粉红色紧身裤出现）。

[jɪl] [siː] [sʌm; səm] ['saɪəns] [nuː] , [fɔː(r); fə(r)] [-] - [əʊ] - - , [ðə; ði] -
Ye'll see some science noo , for hier's McBannock o ' Balwhuskie , the chawmpion
叫喊 看 一些 科学 不 , 为了 希尔的 - o - - , 这 -
.
:
.

你们现在将会看到一些科学，因为这是巴尔瓦斯基的麦克班诺克，冠军。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] ([ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd]) .
Mr . Havers (disenchanted) .
先生 . 哈弗斯 (失望的) .

哈弗斯先生（失望的）

[wʊl] [jɒn] [biː; bi][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɛŋk] [briːks] .
Wull yon be him in the penk breeks .
会 远 是 他 在 这 彭克 短裤 .

在彭克布鲁克斯，你会是他吗?

[mæn] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːfuː] - [stuːt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [wɑːrk] !
Man , but he's awfu ' stoot for sic wark !
男人 , 但 他是 糟糕 - stoot 为了 原文如此 工作 !

伙计，但他真是太糟糕了!

['mɪstə(r)] . - .
Mr . McKerr .
先生 . - .

麦克尔先生。

[ðə; ði] [wekt] [ɒv; əv] [hɪmz] [nəʊ] ['iːzi] [pʊt] [duːn] .
The wecht of him's no easy put doon .
这 韦希特 的 他的 不 简单的 放 杜恩 .

他的弱点可不是那么容易消除的。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪm] .
The rest are boys to him .
这 休息 是 男孩们 到 他 .

在他眼里，其他人都是男孩。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

[aɪ] [duːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [heɪ] [hɪm] . . .
I **doot** **the** **little** **dairk** **fellow'll** **hae** **him** . . .
我 嘟特 这 小的 - - 哈 他 . . .

我怀疑那个小黑家伙会把他.....

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] - .
it's **a** **gey** **sthruggle** .
它是 一个 盖伊 - .

这是一场同性恋的斗争。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . **McKerr** .
先生 . - .

麦克尔先生。

[hiːz] [nɒt] [duːn] [jet] .
He's **not** **doon** **yet** .
他是 不是 杜恩 然而 .

他还没完事。

[wʊl] [jiː; ji] [beɪt] - [ə'genst] - , ['mestə] - ?
Wull **ye** **bait** **sexpence** **against** **McBannock** **,** **Mester** **Pairritch** **?**
会 是的 饵 - 反对 - , 梅斯特 - ?

你们愿意用性便士来对付麦克班诺克吗，派里奇先生?

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生。

(['prɒmptli]) .
(**promptly** **)** .
(及时) .

(及时)。

[aɪ] , [wʊl] [aɪ] — [nə; nɑː] , [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] - [məʊn] [duːn] .
Aye **,** **wull** **I** **—** **na** **,** **he's** **got** **the** **dairk** **mon** **doon** .
是的 , 会 我 — 纳 , 他是 得到 这 - 星期一 杜恩 .

是的，我——不，他有黑柠檬。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒɪst]['maɪndɪn][ðə; ði] [spːd] - [dɔns] , [ˌes eɪ 'iː][ðə; ði] - [æf] .
I **was** **jist** **mindin** **the** **sword** **-** **daunce** **,** **sae** **the** **bait's** **aff** .
我 曾是 要点 心 这 剑 - 舞曲 , sae 这 - 亲属 .

我当时正在看剑舞，所以诱饵已经掉了。

([θriː] [men] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stænd] , [praʊd]
(**Three** **men** **in** **full** **Highland** **costume** **step** **upon** **the** **platform** **and** **stand** **,** **proud**
(三 男人 在 满的 高地 戏服 步 之上 这 平台 和 站立 , 自豪的
[ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,
and **impassive** **,**
和 冷漠 ,

(三名身着全套高地服饰的男子走上台，骄傲而平静地站着，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][grænd][stænd] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɔːk] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [nəʊts]
fronting **the** **grand** **stand** **,** **while** **the** **judges** **walk** **round** **them** **,** **making** **careful** **notes**
正面 这 盛大 站立 , 尽管 这 法官 走 圆形的 他们 , 制作 小心 笔记
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] .)
of **their** **respective** **points** **.** **)**
的 他们的 各自 积分 .)

裁判们在看台前走动，仔细记录各自的得分点。

[wɒt] [wʊl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'buːt] ?
What **wull** **they** **be** **aboot** **?**
什么 会 他们 是 启动 ?

他们会谈论什么呢?

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **McKerr** **.**
先生 . - .

麦克尔先生。

['itl] [biː; bi][ðə; ði][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊn] [huz] [ðə; ði][best] [drest] - [æt; ət][hɪz; ɪz]
It'll **be** **the** **prize** **for** **the** **mon** **who's** **the** **best** **dressed** **Hielander** **at** **his**
它将 是 这 奖 为了 这 星期一 谁是 这 最好的 穿着 - 在 他的
[eɪn; 'ɑːjɪn] [ɪk'spens] .
ain **expense** **.**
艾因 费用 .

这将是颁给穿着最得体的苏格兰人的奖品，费用自理。

[aɪm] - [ðel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
I'm **thenkin** **they'll** **find** **it**
我是 - 他们会 寻找 它

我想他们会找到的。

[nəʊ] ['vɛrə] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - .
no **verra** **easy** **to** **come** **to** **a** **deceesion** **.**
不 维拉 简单的 到 来 到 一个 - .

做出决定并不容易。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] . [diːd] , [ɪts] [nəʊ][ˌes eɪ 'iː] - ; - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Mr **.** **Parr** **.** **Deed** **,** **it's** **no** **sae** **deeficult** **;** **'** **twill** **be** **the** **mon** **in** **the** **centre** **,**
先生 . 帕尔 . 契据 , 它是 不 sae - ; - 斜纹布 是 这 星期一 在 这 中心 ,
[ʃʊə(r)][æz; əz] - !
sure **as** **deith** **!**
当然 作为 - !

帕尔先生。没错，这并不难；它肯定会是中心的那个，就像死神一样确定!

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr **.** **Havers** **.**
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [gaʊd] - [hɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] - !
Ye **say** **that** **because** **he** **has** **a** **'** **them** **gowd** **maidles** **hing** **on** **his** **jocket** **!**
叶 说 那 因为 他 有 一个 - 他们 黄金 - 兴 在 他的 - !

你们说是因为他把那些金丝雀挂在了他的口袋上!

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr **.** **Parr** **.**
先生 . 帕尔 .

帕尔先生。

(['lɒftɪli]) .
(**loftily** **)** **.**
(傲慢地) .

（傲慢地）

[ai] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] - .

I	pay	no	attention	to	the	maidles	at	a	'	.
我	支付	不	注意力	到	这	-	在	一个	-	.

我根本不理会那些侍女。

[aɪm] ['seɪɪn] - [ðæt] ['duːgəl] [mək'reɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [drest] - [əʊ] - [ðə; ði] [θriː] .

I'm	sayin	'	that	Dougal	Macrae	is	the	best	dressed	Hielander	o	'	the	three	.
我是	说	-	那	道格尔	麦克雷	是	这	最好的	穿着	-	o	-	这	三	.

我的意思是，道格尔·麦克雷是这三位苏格兰人中穿着最得体的。

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .

Mr	.	Havers	.
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

['itl] [nəʊ][biː; bi] [mək'reɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - .

It'll	no	be	Macrae	at	a	'	.
它将	不	是	麦克雷	在	一个	-	.

不会是麦克雷。

[dʒɒk][mə'kjuːən] , [ðæts] - [west] , - ['el'el][biː; bi][ðə; ði][məʊn] .

Jock	McEwan	,	that's	furrthest	west	,	'	ll	be	the	mon	.
乔克	麦克尤恩	,	那就是	-	西方	,	-	二	是	这	星期一	.

乔克·麦克尤恩，那是最西边的，将是星期一。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .

Mr	.	Parr	.
先生	.	帕尔	.

帕尔先生

([dɒg'mætɪkli]) .

(	dogmatically	)	.
(	教条地	)	.

（固执地）

['itl] [biː; bi] [mək'reɪ] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .

It'll	be	Macrae	,	I'm	tellin	'	ye	.
它将	是	麦克雷	,	我是	告诉	-	是的	.

我跟你说，肯定是麦克雷。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst] [kelt] [ɒn][hɪm] [ðæt] ['aɪvə]

He	has	the	nicest	kelt	on	him	that	iver
他	有	这	最友善的	凯尔特	在	他	那	河

他身上有一条河里最漂亮的凯尔特河毯。

[ai]['ɛs.eɪ] - !

I	sa	'	!
我	萨	-	!

我明白了！

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .

Mr	.	Havers	.
先生	.	哈弗斯	.

哈弗斯先生。

[ɪts] [nəʊ][ðə; ði] [kelt] [ðæt] [dɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][dʒɪst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

It's	no	the	kelt	that	diz	it	,	'	tis	jist	the	way	they	pit	it	on	.
它是	不	这	凯尔特	那	迪兹	它	,	-	的	要点	这	方式	他们	坑	它	在	.

关键不在于羊肉本身，而在于他们摆放羊肉的方式。

[æn; ən] - - [heɪ] [hɪz; ɪz][ˌtiːˌeɪ'iː] [fɔːr] [duːn] , [ə; eɪ] [gɪd] [twɔː] - [tuː] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

An	'	Macrae'll	hae	his	tae	faur	doon	,	a	guid	twa	enches	too	low	,	it	is	.
一个	-	-	哈	他的	泰	福尔	杜恩	,	一个	指南	twa	-	也	低的	,	它	是	.

An' Macrae'll hae his tae faur doon, a guid twa enches too low, it is.

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

[jɜːr] [ə; eɪ] - [ɹæŋ] , [ðə; ði] [kelt] [ɪz][ɒn] [rɪxt] [ɪ'nʌf] !
Ye're **a** **'** **wrang** **,** **the** **kelt** **is** **on** **richt** **eneugh** **!**
是的 一个 - 胡说 , 这 凯尔特 是 在 右 足够 !

你真是个坏人，凯尔特已经足够了!

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . **Havers** .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[aɪ] [nəʊ] [faɪn] [huː] [ə; eɪ] [kelt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɪt][æn; ən] , [ðəʊ] [aɪm][nəʊ] - [maɪ'sɛl] - ,
I **know** **fine** **hoo** **a** **kelt** **should** **be** **pit** **an** **,** **though** **I'm** **no** **Hielander** **mysel** **'** **,**
我 知道 美好的 呼 一个 凯尔特 应该 是 坑 一个 , 尽管 我是 不 - 我 - ,

我知道如何正确地挖坑，虽然我本人并不是苏格兰人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][jiː; ji] , [mes] - , [ɪf] ['duːgəl] [mək'reɪz] [kelt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [læŋ] ;
and **I'll** **ask** **ye** **,** **Mess** **Rawse** **,** **if** **Dougal** **Macrae's** **kelt** **isn't** **too** **lang** **;**
和 患病的 问 是的 , 混乱 - , 如果 道格尔 麦克雷的 凯尔特 不是 也 语言 ;

我还要问问你，罗思先生，道格尔·麦克雷的凯尔特琴是不是太长了?

[ɪts] [dʒɪst]['lʊzɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] - [ðə'gɪðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['læsi] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
it's **jist** **losin** **his** **knees** **a** **'** **thegither** **,** **like** **a** **lassie** **he** **looks** **in** **it** **!**
它是 要点 损失 他的 膝盖 一个 - 聚集 , 喜欢 一个 恋人 他 看起来 在 它 !

他双膝都快要散架了，看起来像个娘们儿似的!

[[mɪs] [rəʊz] [dɪ'klaɪnz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪfnəs] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][səʊ] ['delɪkət]
[**Miss** **Rose** **declines** **,** **with** **some** **stiffness** **,** **to** **express** **an** **opinion** **on** **so** **delicate**
[错过 玫瑰 下降 , 和 一些 刚性 , 到 表达 一个 观点 在 所以 精美的
[əː eɪ] [pɔɪnt] .
a **point** **.**
一个 观点 .

[罗斯小姐有些生硬地拒绝就如此敏感的问题发表意见。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . **Parr** .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

(['rekləsli]) .
(**recklessly** **)** **.**
(鲁莽地) .

（鲁莽地）

[aɪl] [pɪt][ə; eɪ] - [ɒn] [mək'reɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [kʌm] [nuː] !
I'll **pit** **a** **sexpence** **on** **Macrae** **wi** **'** **ye** **,** **come** **noo** **!**
患病的 坑 一个 - 在 麦克雷 wi - 是的 , 来 不 !

我跟你打赌，赌麦克雷赢，现在就来!

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . **Havers** .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [pɪt] - [ɒn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][əʊ] - [maɪ]
Na , na , pit cawmpetent jedges on to deceede , and they'll be o ' my
娜 , 纳 , 坑 - 边缘 在 到 - , 和 他们会 是 o - 我的
- ;
opeenion ;
- ;

Na, na, pit cawmpetent jedges on to deceede, and they will be o' my openion;

[bʌt; bət] [aɪl] [nəʊ][beɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
but I'll no bait wi ' ye .
但 患病的 不 饵 wi - 是的 .

但我不会用诱饵引诱你。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp]) .
(his blood up) .
(他的 血 向上) .

（他热血沸腾）。

[ðen] [aɪl] [heɪ] [ə; eɪ] - [ɒn] - [tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ][juː; jʊ] , ['mestə] [mək'kɛroʊ] !
Then I'll hae a sexpence on ' t wi you , Mester McKerrow !
然后 患病的 哈 一个 - 在 - t wi 你 , 梅斯特 麦克罗 !

那我就要和你好好享受一番了，麦克罗先生！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['mɪstə(r)] . - .
Mr . McKerr .
先生 . - .

麦克尔先生。

[neɪ] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)] [mək'reɪ] [maɪ'sɛl] - . . . .
Nay , I'm for Macrae mysel ' . . . .
不 , 我是 为了 麦克雷 我 - . . . .

不，我本人支持麦克雷.....

[æn; ən] - [wɪr] [beɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪxt] - [tuː] ,
An ' we're baith in the richt o't too ,
一个 - 是 拜斯 在 这 右 - 也 ,

我们俩都处于正确的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [dʒɪst] [giːn] [hɪm][ðə; ði][bɪt] [red] [flæg] — [ðæt] [miːnz] [hiːz] [gɒt] [fɝːst] [praɪz] .
for they've jist gien him the bit red flag — that means he's got firsst prize .
为了 他们有 要点 gien 他 这 少量 红色的 旗帜 — 那 方法 他是 得到 首先 奖 .

因为他们刚刚给了他一点红旗——这意味着他获得了第一名。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] , [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ]) .
(to Mr . Havers , with reproach) .
(到 先生 . 哈弗斯 , 和 责备) .

（带着责备的语气对哈弗斯先生说）

[mæn] , [ɪf] [jiːd] [hɛd] [ðə; ði] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - , [aɪ'd] [hɑː] [wʌn] - [æf] [jiː; ji] [baɪ]
Man , if ye'd hed the speerit o ' your opeenions , I'd ha won sexpence aff ye by
男人 , 如果 你们 头 这 斯皮里特 o - 你的 - , ID 哈 韩元 - 亲属 是的 经过
[nuː] !
noo !
不 !

老兄，如果你听从了你意见的勇气，我现在就能从你身上赚到钱了！

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

(['ɒbstɪnətli]) .
(obstinately) .
(顽固地) .

（固执地）

[aɪ] ['kænə] [θɛŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [mək'reɪz] [kelt] [wɒz; wəz] [tuː] [læŋ] — [praɪz] [ɔː(r)] [nəʊ] [praɪz] .
I canna thenk but that Macrae's kelt was too lang — prize or no prize .
我 美人蕉 桑克 但 那 麦克雷的 凯尔特 曾是 也 语言 — 奖 或者 不 奖 .

我无法否认，但麦克雷的凯尔特太长了——无论有没有奖项。

[aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll be telling him when I see him that he looked like a lassie in it .
患病的 是 讲述 他 什么时候 我 看 他 那 他 看起来 喜欢 一个 恋人 在 它 .

我见到他的时候会告诉他，他穿那件衣服看起来像个小姑娘。

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] .
Mr . Parr .
先生 . 帕尔 .

帕尔先生

([wɪð] [kən'sɜːn]) .
(with concern) .
(和 忧虑) .

（带着担忧）

[aɪ] ['wʊdnə] [dʒɪst] [əd'vaɪz] [jiː; ji] [tuː; tə] [seɪ] ['ɒnɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
I wouldna jist advise ye to say ony sic a thing to him .
我 不会 要点 建议 是的 到 说 仅 原文如此 一个 事物 到 他 .

我建议你什么都不要跟他说。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfuː] - [pruːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪʃt] [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ɪl] [frəʊ] - [jiː; ji] !
These Hielanders are awfu ' prood ; and he micht tak ' it gey ill fro ' ye !
这些 - 是 糟糕 - 普鲁德 ; 和 他 米赫特 tak - 它 盖伊 患病的 弗 - 是的 !

这些高地人非常强壮；他可能会对你造成伤害！

['mɪstə(r)] . ['heɪvəz] .
Mr . Havers .
先生 . 哈弗斯 .

哈弗斯先生。

[aɪ] [siː] [neɪ] - [maɪ'sɛl] - [ɪn] [dʒɪst] ['telɪn] - [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] - , [-] - [laɪk] [wei] ,
I see nae hairrm mysel ' in jist tellin ' him , in a pleesant , daffin - like way ,
我 看 纳 - 我 - 在 要点 告诉 - 他 , 在 一个 - , 达芬 - 喜欢 方式 ,

我看着自己用一种愉快、傻乎乎的方式告诉他，我一点也不觉得尴尬。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kelt] .
that he looked like a lassie in his kelt .
那 他 看起来 喜欢 一个 恋人 在 他的 凯尔特 .

他穿着长袍，看起来像个姑娘。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] ['telɪn] - [huː] [jiː; ji] [meɪ] [ə'fend] [sʌm; səm] [foʊk] ;

But	there's	nae	tellin	'	hoo	ye	may	offend	some	fowk	;
但	有	纳	告诉	-	呼	是的	可能	得罪	一些	福克	;

但谁也说不准你会不会得罪某些人；

[æn; ən] - [aɪm] - [ɪts] [nəʊ][ˌes eɪ 'iː] ['vɛrə] - [ðæt] [aɪl] [heɪ] [ðə; ði] - [əʊ] -

an	'	I'm	thenking	it's	no	sae	verra	prawbable	that	I'll	hae	the	oaportunity	o	'
一个	-	我是	-	它是	不	sae	维拉	-	那	患病的	哈	这	-	o	-

['seɪɪŋ] - [ə'buːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm] .

saying	onything	aboot	the	maitter	to	him	.
说	-	启动	这	-	到	他	.

而且我认为我不太可能有机会跟他说任何关于这件事的事情。

['mɪstə(r)] . ['briːflɪs] [ɪz] ['intəvjuːd] .

MR	.	BRIEFLESS	IS	INTERVIEWED	.
先生	.	简报	是	接受采访	.

布里弗莱斯先生接受采访。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [maɪ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [klɑːk]

"	A	gentleman	to	see	you	,	Sir	,	"	said	my	admirable	and	excellent	clerk
"	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	"	说	我的	令人钦佩的	和	出色的	职员

-

Portington	,
-	,

“先生，有位先生来见您，”我那位令人钦佩且优秀的职员波廷顿说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

a	few	days	since	,
一个	很少	天	自从	,

几天前，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkjələːs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]

as	I	was	looking	through	the	circulars	that	had	accumulated	on	my	table	in
作为	我	曾是	寻找	通过	这	通告	那	有	积累	在	我的	桌子	在

['tʃeɪmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Chambers	during	the	earlier	portion	of	the	long	vacation	.
钱伯斯	期间	这	早些时候	部分	的	这	长的	假期	.

当时我正在翻阅假期前半段在 Chambers 办公室桌子上积攒的各种传单。

" [ə; eɪ]['klaɪənt] ?

"	A	client	?
"	一个	客户	?

客户？

" [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

"	I	queried	.
"	我	查询	.

我问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd] [pleɪst] [ɒn]

"	No	,	Sir	,	I	think	not	,	"	was	the	reply	,	supplemented	with	a	card	placed	on
"	不	,	先生	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回复	,	补充	和	一个	卡片	放置	在

[maɪ][desk] .

my	desk	.
我的	桌子	.

“不，先生，我想不行。”对方回答道，同时还在我的桌子上放了一张卡片。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiː] - [bʊk] . "

"	At	least	,	I	do	not	remember	the	name	in	your	fee	-	book	.	"
"	在	至少	,	我	做	不是	记住	这	姓名	在	你的	费用	-	书	.	"

“至少，我不记得你们收费簿上的名字了。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɒn]['eni] ['erənd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" You do not believe he has called on any errand of an unpleasant
" 你 做 不是 相信 他 有 称为 在 任何 差事 的 一个 令人不快的
['kærəktə(r)] ? "
character ? "
特点 ? "

"你不认为他曾执行过任何令人不快的任务吗？"

" [əʊ][nəʊ] , [sɜː(r)] ! — [ðə; ði] [reɪts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" Oh no , Sir ! — the rates have been in for a fortnight .
" 哦 不 , 先生 ! — 这 利率 有 到过 在 为了 一个 两星期 .

"哦，不，先生！——利率已经生效两周了。"

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['hæzəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] .
If I might hazard a suggestion , I should say he was a literary gentleman .
如果 我 可能 冒险 一个 建议 , 我 应该 说 他 曾是 一个 文学 绅士 .

如果允许我冒昧提个建议，我会说他是一位文艺绅士。

" [aɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
" I smiled , but was a little uncertain as to the better course of action
" 我 微笑 , 但 曾是 一个 小的 不确定 作为 到 这 更好的 课程 的 行动
.
:
·

我笑了笑，但对于更好的应对措施却有些犹豫不决。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts]
No doubt the man of letters was seeking an interview with a view to its
不 怀疑 这 男人 的 信件 曾是 寻求 一个 面试 和 一个 看法 到 它是
['sʌbsɪkwənt] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
subsequent reproduction .
随后的 生殖 .

毫无疑问，这位文人寻求采访是为了之后将其转载。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [bɪ'treɪəlz] [ɒv; əv]['praɪvət] [ə'feəz] ,
I am not altogether in favour of these public betrayals of private affairs ,
我 是 不是 共 在 偏爱 的 这些 民众 背叛 的 私人的 事务 ,

我并不完全赞成这种公开泄露私事的行为。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə]
but considered that there could be no harm in this instance if I consented to
但 经过考虑的 那 那里 可以 是 不 伤害 在 这 实例 如果 我 同意 到
[siː] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ɪn'truːdə(r)] .
see the journalistic intruder .
看 这 新闻 入侵者 .

但我认为，如果我同意见见这位闯入的记者，在这种情况下应该不会有什么害处。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ɒv; əv] [leɪt] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] — [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)]
of late — much to my annoyance — reports have been in circulation rather
的 晚的 — 很多 到 我的 烦恼 — 报告 有 到过 在 循环 相当
[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][maɪ] [pɪ'kjuːniəri] ['kredɪt] .
prejudicial to my pecuniary credit .
有偏见的 到 我的 金钱 信用 .

最近，令我非常恼火的是，流传着一些对我经济信用非常不利的报道。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I	am	not	a	rich	man	.
我	是	不是	一个	富有的	男人	.

我不是个有钱人。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [huː] [ɪz] ?

In	these	hard	times	who	is	?
在	这些	难的	时代	WHO	是	?

在这样艰难的时期，谁能挺身而出?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	for	all	that	I	am	able	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
但	为了	全部	那	我	是	有能力的	到	保持	这	狼	从	这	门	,

但我尽力阻止狼进门，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː]

and	maintain	a	position	not	derogatory	to	the	status	of	barrister	-	at	-	law
和	维持	一个	位置	不是	贬	到	这	地位	的	律师	-	在	-	法律

.

:

.

并保持不损害大律师地位的立场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [rɪ'kwestɪd] - [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

It	occurred	to	me	,	as	I	requested	Portington	to	admit	the	visitor	,
它	发生	到	我	,	作为	我	请求	-	到	承认	这	游客	,

当我请求波廷顿允许访客进入时，我突然想到:

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mait] [liːd] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

that	perhaps	the	meeting	might	lead	to	satisfactory	results	.
那	也许	这	会议	可能	带领	到	令人满意的	结果	.

或许这次会议能取得令人满意的结果。

[ɪf] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] , [ai] [mait] " [ɪn'spaɪə(r)] " [hɪm] .

If	the	caller	happened	to	be	an	interviewer	,	I	might	"	inspire	"	him	.
如果	这	呼叫者	发生	到	是	一个	面试官	,	我	可能	"	启发	"	他	.

如果打电话的人恰好是面试官，我或许能"启发"他。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ,

"	Mr	.	A	.	Briefless	,	Jun	.	,	I	think	,	"	said	the	new	comer	,
"	先生	.	一个	.	简报	,	俊	.	,	我	思考	,	"	说	这	新的	角	,

"我想，是A. Briefless先生，小A.，"新来者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

as	he	seated	himself	in	a	chair	and	referred	to	a	pocket	-	book	.
作为	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	和	指	到	一个	口袋	-	书	.

他坐到椅子上，翻看着钱包。

[ai] [baʊd] .

I	bowed	.
我	鞠躬	.

我鞠躬致意。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['praɪvət] [ə'dres] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] ? "

"	This	is	not	your	private	address	—	these	are	your	chambers	?	"
"	这	是	不是	你的	私人的	地址	—	这些	是	你的	房间	?	"

"这不是你的私人住址——这是你的办公室吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] ; " [bʌt; bət][pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ]['fɜːðə(r)] ,

"	Certainly	,	"	I	returned	;	"	but	perhaps	,	before	we	go	further	,
"	当然	,	"	我	返回	;	"	但	也许	,	前	我们	去	更远	,

"当然，"我回答道；"但或许，在我们继续之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] ? "

you	will	be	so	good	as	to	tell	me	what	you	want	?	"
你	将要	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	什么	你	想	?	"

你能不能好心告诉我你想要什么?

" [wel] , ['briːfli] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

"	Well	,	briefly	,	a	statement	of	your	affairs	for	the	last	three	years	.
"	出色地	,	简要地	,	一个	陈述	的	你的	事务	为了	这	最后的	三	年	.

"那么，简要地说明一下你过去三年的情况。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

I	will	not	trouble	you	for	anything	of	an	earlier	date	.
我	将要	不是	麻烦	你	为了	任何事物	的	一个	早些时候	日期	.

我不会再为以前的事情麻烦你了。

" [aɪ] [ə'gen] [ɪn'klaɪnd][maɪ] [hed] .

"	I	again	inclined	my	head	.
"	我	再次	倾斜	我的	头	.

我再次微微点头。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['vɪzɪtərz] ['mænə(r)] .

I	was	not	altogether	pleased	with	my	visitor's	manner	.
我	曾是	不是	共	高兴	和	我的	访客	方式	.

我对来访者的态度不太满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [dʒ'ɑːd]

He	was	certainly	abrupt	,	and	he	adopted	a	tone	of	authority	that	jarred
他	曾是	当然	突然	,	和	他	已采用	一个	语气	的	权威	那	罐装

[ə'pɒn][maɪ] [nɜːvz] .

upon	my	nerves	.
之上	我的	神经	.

他说话确实很生硬，而且摆出一副权威的姿态，这让我很不舒服。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz]

Possibly	he	wished	to	give	the	account	of	our	interview	to	our	cousins
可能	他	希望	到	给	这	帐户	的	我们的	面试	到	我们的	表兄弟姐妹

[ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

他或许想把我们这次采访的情况告诉远在大西洋彼岸的表亲们。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [aɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['skruːpjələs] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] .

If	this	were	so	,	I	need	not	be	over	-	scrupulous	in	my	statements	.
如果	这	是	所以	,	我	需要	不是	是	超过	-	一丝不苟的	在	我的	声明	.

如果真是这样，那我说话就不必过于谨慎了。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːʒ] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv]

Americans	are	accustomed	to	the	rouge	of	exaggeration	on	the	cheek	of
美国人	是	习惯	到	这	胭脂	的	夸张	在	这	脸颊	的

[fækt] .

fact	.
事实	.

美国人习惯于在事实面前涂上夸张的色彩。

[səʊ][aɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ]

So	I	would	convey	a	false	impression	if	I	omitted	,	so	to	speak	,	the	magnifying
所以	我	会	传达	一个	错误的	印象	如果	我	省略	,	所以	到	说话	,	这	放大

[kɒz'metɪk] .

cosmetic	.
化妆品	.

所以，如果我省略了这种起到放大作用的修饰手段，就会给人留下错误的印象。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

"	You	do	not	propose	to	make	public	anything	in	this	country	?	"
"	你	做	不是	提出	到	制作	民众	任何事物	在	这	国家	?	"

"你不打算在这个国家公开任何事情吗？"

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Assuredly	not	,	"	he	replied	.
"	当然	不是	,	"	他	回复	.

"当然不是，"他回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [seɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'sepʃnz] .

"	All	you	say	will	be	treated	confidentially	,	save	with	the	necessary	exceptions	.
"	全部	你	说	将要	是	治疗	保密	,	节省	和	这	必要的	例外情况	.

"除必要例外情况外，您所说的一切都将保密。"

" [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	I	was	satisfied	.
"	我	曾是	使满意	.

我很满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Of	course	the	exceptions	would	be	the	people	in	the	Republic	of	the	West	.
的	课程	这	例外情况	会	是	这	人们	在	这	共和国	的	这	西方	.

当然，西方共和国的人民除外。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

I	told	him	that	my	practice	was	a	large	one	.
我	讲述	他	那	我的	实践	曾是	一个	大的	一	.

我告诉他，我的诊所规模很大。

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

"的确?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['seivə] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

"	As	it	struck	me	that	the	exclamation	savoured	of	surprise	,
"	作为	它	击	我	那	这	感叹	细细品味	的	惊喜	,

"我突然意识到，这句感叹语中带着惊讶的意味，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] ['emfəsɪs] .

I	thought	it	advisable	to	repeat	the	statement	with	emphasis	.
我	想法	它	建议	到	重复	这	陈述	和	强调	.

我认为有必要强调地重复一遍这句话。

" [jes] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

"	Yes	,	"	I	continued	,	"	there	are	many	of	my	brethren	at	the	Bar	,
"	是的	,	"	我	持续	,	"	那里	是	许多	的	我的	弟兄们	在	这	酒吧	,

"是的，"我继续说道，"律师界有很多我的同僚，

['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

better	known	to	the	world	than	I	am	,	who	would	be	pleased	to	change
更好的	已知	到	这	世界	比	我	是	,	WHO	会	是	高兴	到	改变

['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

places	with	me	.
地方	和	我	.

比我更有名气的人，谁会乐意和我交换位置呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

Because	**my**	**name**	**does**	**not**	**appear**	**very**	**frequently**	**in**	**the**	**newspapers**	**you**	**must**
因为	我的	姓名	做	不是	出现	非常	频繁地	在	这	报纸	你	必须

[nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l] .

not	**imagine**	**that**	**I**	**am**	**idle**	**.**
不是	想象	那	我	是	闲置的	.

虽然我的名字不常出现在报纸上，但你千万不要以为我很闲。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'mens] — [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mens] . "

On	**the**	**contrary**	**,**	**my**	**chamber**	**practice**	**is**	**immense**	**—**	**distinctly**	**immense**	**.**	**"**
在	这	相反	,	我的	房间	实践	是	巨大	—	明显地	巨大	.	"

相反，我的室内乐练习量非常大——绝对是非常大。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,

"	**Really**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	真的	,	"	他	低声说道	,

“真的吗？”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] [frendz] [huːz]

and	**then**	**mentioned**	**the**	**names**	**of**	**two**	**or**	**three**	**of**	**my**	**learned**	**friends**	**whose**
和	然后	提及	这	姓名	的	二	或者	三	的	我的	学习	朋友们	谁

['ɪnkʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

incomes	**were**	**decidedly**	**considerable**	**,**
收入	是	绝对地	大量	,

然后他提到了我两三位学识渊博的朋友的名字，他们的收入都相当可观。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [diːmd] [maɪ] ['præktɪs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðeəz] .

and	**asked**	**me**	**if**	**I**	**deemed**	**my**	**practice**	**equal**	**to**	**theirs**	**.**
和	问	我	如果	我	被认为	我的	实践	平等的	到	他们的	.

他们问我是否认为我的做法与他们的做法一样好。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	**You**	**put**	**me**	**in**	**rather**	**a**	**delicate**	**position**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	你	放	我	在	相当	一个	精美的	位置	,	"	我	返回	和	一个	微笑	.

“你让我陷入了相当尴尬的境地，”我笑着回答。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**Of**	**course**	**,**
"	的	课程	,

“当然，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

I	**do**	**not**	**know**	**the**	**exact**	**amount**	**of**	**the**	**takings**	**of**	**the**	**gentlemen**	**to**
我	做	不是	知道	这	精确的	数量	的	这	收入	的	这	先生们	到

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,

whom	**you**	**have**	**referred**	**,**
谁	你	有	指	,

我不知道您提到的那些先生们的具体收入数额。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən] [ðeəz] . "

but	**personally**	**,**	**I**	**should**	**consider**	**my**	**own**	**practice**	**more**	**lucrative**	**than**	**theirs**	**.**	**"**
但	亲自	,	我	应该	考虑	我的	自己的	实践	更多的	利润丰厚	比	他们的	.	"

但就我个人而言，我认为我的诊所比他们的诊所更赚钱。

" [wel] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'siːts] , " [sed] [maɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] , " [səʊ][ai][kæn; kən]

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**know**	**their**	**receipts**	**,**	**"**	**said**	**my**	**interviewer**	**,**	**"**	**so**	**I**	**can**
"	出色地	,	我	做	知道	他们的	收据	,	"	说	我的	面试官	,	"	所以	我	能

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [jɔːz] .

estimate	**yours**	**.**
估计	你的	.

“嗯，我知道他们的收据，”面试官说，“所以我可以估算出你的收据。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank **you** **very** **much** **.**
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [əʊ'mɪtɪd] ?
And **now** **is** **there** **any** **other** **source** **of** **income** **omitted** **?**
和 现在 是 那里 任何 其他 来源 的 收入 省略 ?

那么，还有其他收入来源被遗漏了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [ʃɒps] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "
Have **you** **houses** **or** **shops** **,** **or** **anything** **of** **that** **sort** **?** **"**
有 你 房屋 或者 商店 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

你有房子、店铺之类的东西吗?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['treɪdɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [ə'gen] [wɪð]
" **As** **a** **barrister** **,** **I** **am** **prevented** **from** **trading** **,** **"** **I** **replied** **,** **again** **with**
" 作为 一个 律师 , 我 是 阻止 从 贸易 , " 我 回复 , 再次 和
[əʊ'tɜː(r)] .
hauteur **.**
高 .

"作为一名律师，我不能进行交易，"我再次傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kən'tɪnjuːd] :
And **then** **I** **continued** **:**
和 然后 我 持续 :

然后我继续说道:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ]
" **I** **am** **afraid** **you** **take** **too** **deep** **an** **interest** **in** **the** **commercial** **side** **of** **my**
" 我 是 害怕的 你 拿 也 深的 一个 兴趣 在 这 商业的 边 的 我的
[kə'rɪə(r)] .
career **.**
职业 .

"恐怕你对我事业的商业方面太过感兴趣了。"

[wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz] [maɪ] [ˌɪntrə'djuːsə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
What **you** **should** **wish** **to** **learn** **,** **as** **my** **introducer** **to** **the** **American** **public** **,**
什么 你 应该 希望 到 学习 , 作为 我的 介绍人 到 这 美国人 民众 ,

作为我向美国公众介绍自己的人，你应该了解的是:

[ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
is **my** **opinion** **on** **matters** **of** **the** **day** **.**
是 我的 观点 在 事情 的 这 天 .

这是我对时事的看法。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [bɪ'liːv] — — "
Now **,** **for** **instance** **,** **I** **believe** **—** **—** **"**
现在 , 为了 实例 , 我 相信 — — "

例如，我认为——"

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" **Pardon** **me** **,** **"** **interrupted** **my** **visitor** **,** **rather** **brusquely** **.**
" 赦免 我 , " 中断 我的 游客 , 相当 粗暴地 .

"对不起，"我的访客有些生硬地打断了他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **But** **you** **have** **told** **me** **all** **I** **desire** **to** **know** **.**
" 但 你 有 讲述 我 全部 我 欲望 到 知道 .

"但你已经告诉我所有我想知道的事情了。"

" [ai] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ai] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" I bowed , and then I asked in what publication I might expect to see the
" 我 鞠躬 , 和 然后 我 问 在 什么 发布 我 可能 预计 到 看 这
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

我鞠躬致谢，然后问大家我可能会在哪家刊物上看到这篇采访。

" [siː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] !
" See the interview !
" 看 这 面试 !

去看看采访吧!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .
" exclaimed the caller .
" 惊呼 这 呼叫者 .

“打电话的人惊呼道。”

" [wɒt] ['ɪntəvjuː] ? "
" What interview ? "
" 什么 面试 ? "

“什么采访？”

" [waɪ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] , " [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Why , " I explained , rather angrily , " the interview between you and me .
" 为什么 , " 我 解释 , 相当 愤怒地 , " 这 面试 之间 你 和 我 .

“为什么，”我有些生气地解释道，“你和我之间的面试。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
You are a journalist , are you not ? "
你 是 一个 记者 , 是 你 不是 ? "

你是记者，对吧?

" [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] !
" A journalist !
" 一个 记者 !

“一名记者！”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ? "
什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [ai][kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː'self] ['ɪntuː]
" Then , Sir , " I cried , indignantly , " what right had you to force yourself into
" 然后 , 先生 , " 我 哭 , 愤慨地 , " 什么 正确的 有 你 到 力量 你自己 进入
[maɪ] ['prez(ə)ns] ,
my presence ,
我的 在场 ,

“那么，先生，”我愤愤不平地喊道，“您有什么权利强行出现在我面前？”

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and waste my time in asking a number of useless , and , I may add ,
和 浪费 我的 时间 在 问 一个 数字 的 无用 , 和 , 我 可能 添加 ,
[ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] ? "
impertinent questions ? "
无礼 问题 ? "

浪费我的时间问一堆毫无用处，而且恕我直言，还很不恰当的问题?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['juːsləs] [nɔː(r)]
" I had the right , and the questions were neither useless nor
" 我 有 这 正确的 , 和 这 问题 是 两者都不 无用 也不
[ɪm'pɜːtɪnənt] . "
impertinent . "
无礼 . "

"我有权利提出这些问题，而且这些问题既不无用也不无礼。"

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [sɜː(r)] . "
" Explain yourself , Sir . "
" 解释 你自己 , 先生 . "

"先生，请解释一下。"

" [wɪð] ['pleʒə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" With pleasure ; " and then he added ,
" 和 乐趣 ; " 和 然后 他 额外 ,

"乐意之至;"然后他又补充道，

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɒt] [prə'vəʊk] [ɪts] ['feləʊ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['kaʊntənəns] ,
with a smile that did not provoke its fellow on my own countenance ,
和 一个 微笑 那 做过 不是 惹 它是 同伴 在 我的 自己的 面容 ,

我脸上带着微笑，但那微笑并没有激怒我的同伴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] !
" you must know that I am an assessor of income tax !
" 你 必须 知道 那 我 是 一个 评估员 的 收入 税 !

你应该知道我是所得税评估员!

" ['kɒment] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] !
" Comment would be superfluous !
" 评论 会 是 多余 !

评论是多余的!

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] .
(Signed) A . Briefless , Jun .
(签名) 一个 . 简报 , 俊 .

（签名）A. Briefless，Jun.

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Pump - handle Court , October 10 , 1895 .
泵 - 处理 法庭 , 十月 - , - .

泵把手法院，1895 年 10 月 10 日。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['mesəz] . ['blækwʊd] [hæv; həv][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fiːlɪks][həʊlt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]
Messrs . Blackwood have got as far as Felix Holt in the re - publication in
先生们 . 黑木 有 得到 作为 远的 作为 菲利克斯 霍尔特 在 这 关于 - 发布 在
['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
popular form of the works of George Eliot .
受欢迎的 形式 的 这 作品 的 乔治 艾略特 .

布莱克伍德先生在乔治·艾略特作品的通俗化再版方面，已经达到了费利克斯·霍尔特的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ventʃə(r)][hæz; həz] ['feəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]
It would be interesting to know how the venture has fared with the popular
它 会 是 有趣的 到 知道 如何 这 风险投资 有 表现 和 这 受欢迎的
['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
fancy for which it was designed .
想要 为了 哪个 它 曾是 设计 .

很想知道这项计划在它所面向的大众市场中表现如何。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːlz]

It	is	said	young	men	and	maidens	of	the	present	date	cannot	read	the	Charles
它	是	说	年轻的	男人	和	少女们	的	这	展示	日期	不能	读	这	查尔斯

['dɪkɪnz] [huːz] [bʊks] [ɪn'θrɔːld] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

Dickens	whose	books	enthralled	their	fathers	and	mothers	.
狄更斯	谁	图书	着迷	他们的	父亲们	和	母亲们	.

据说，当今的年轻人无法阅读查尔斯·狄更斯的作品，而这些作品曾令他们的父母着迷。

[haʊ] [dʌz] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

How	does	George	Eliot	,
如何	做	乔治	艾略特	,

乔治·艾略特是如何.....

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [held] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə]

who	in	her	day	held	a	position	with	the	novel	-	reading	public	second	only	to
WHO	在	她	天	握住	一个	位置	和	这	小说	-	阅读	民众	第二	仅有的	到

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,

Charles	Dickens	,
查尔斯	狄更斯	,

在她那个时代，她在小说读者心中的地位仅次于查尔斯·狄更斯。

[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ?

withstand	the	changes	of	fancy	and	fashion	?
经受	这	变化	的	想要	和	时尚	?

能否经受住潮流和时尚的变化?

[maɪ] - [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [hɪm'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'gen] ,

My	Baronite	has	been	trying	the	experiment	on	himself	by	reading	again	,
我的	-	有	到过	尝试	这	实验	在	他自己	经过	阅读	再次	,

我的男爵一直在以自己为实验对象，重新开始阅读。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] .

after	the	lapse	of	many	years	,	The	Mill	on	the	Floss	.
后	这	失效	的	许多	年	,	这	磨	在	这	牙线	.

多年之后，弗洛斯河上的磨坊。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [flæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	reports	that	he	finds	the	first	volume	flag	a	little	,
他	报告	那	他	发现	这	第一的	体积	旗帜	一个	小的	,

他表示，他觉得第一卷有点差强人意。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['skuːlˌdeɪ] [tɑːsks]

by	reason	of	the	minute	record	of	childhood's	troubles	and	schoolday	tasks
经过	原因	的	这	分钟	记录	的	童年的	麻烦	和	上学日	任务

.

:

.

由于详细记录了童年时期的烦恼和学校日常任务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] ,

But	in	the	second	volume	,
但	在	这	第二	体积	,

但在第二卷中，

[weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ,

where	the	tragedy	of	love	is	worked	out	with	surpassing	power	and	infinite	skill	,
在哪里	这	悲剧	的	爱	是	工作	出去	和	超越	力量	和	无限	技能	,

爱情悲剧在这里以超凡的力量和无穷的技巧得以展现。

[ðə; ði][əʊld] [spel] [ɪz]['wəʊv(ə)n] [ə'gen] .

the	old	spell	is	woven	again	.
这	老的	拼写	是	编织	再次	.

古老的咒语再次被施展。

[ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] ['nɒv(ə)lz] ,

The	Mill	on	the	Floss	is	certainly	one	of	the	best	of	George	Eliot's	novels	,
这	磨	在	这	牙线	是	当然	一	的	这	最好的	的	乔治	艾略特的	小说	,

《弗洛斯河上的磨坊》无疑是乔治·艾略特最优秀的小说之一。

['bi:ɪŋ] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sku:lmɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['henri] ['lju:is] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

being	completed	before	the	malign	influence	of	schoolmaster	George	Henry	Lewes	made	itself	felt	.
存在	完全的	前	这	诽谤	影响	的	校长	乔治	亨利	刘易斯	制成	本身	毛毡	.

在乔治·亨利·刘易斯老师的恶劣影响显现之前就已完成。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)][test][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [sə'dʒestid] .

To	this	extent	,	it	is	not	a	fair	test	of	the	problem	suggested	.
到	这	程度	,	它	是	不是	一个	公平的	测试	的	这	问题	建议	.

从这个意义上讲，它并不能公平地检验所提出的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['vælju:] .

But	the	collection	as	a	whole	is	rich	in	value	.
但	这	收藏	作为	一个	所有的	是	富有的	在	价值	.

但从整体上看，这批藏品很有价值。

[ɪn] " [ðə; ði] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " ['mesəz] . ['blækwʊd] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['deɪntɪɪst] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:vələsli] [tʃi:p] [praɪs] .

In	"	the	Standard	edition	"	Messrs	.	Blackwood	present	it	in	daintiest	form	,	and	at	a	marvellously	cheap	price	.
在	"	这	标准	版	"	先生们	.	黑木	展示	它	在	最精致的	形式	,	和	在	一个	奇妙地	便宜的	价格	.

在“标准版”中，布莱克伍德先生以最精致的形式呈现了它，而且价格非常便宜。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['ʃæstə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][nju:][dʒɔɪnt][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Shoulder	of	Shasta	is	not	a	new	joint	from	an	entirely	new	animal	,
这	肩膀	的	沙斯塔	是	不是	一个	新的	联合的	从	一个	完全	新的	动物	,

沙斯塔肩胛骨并非来自全新动物的新关节，

[æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] " [meɪ] [bi:; bi] ['spri] [tu:; tə] [hɪə(r)] ;

as	those	who	are	tired	of	"	the	Shoulder	of	Mutton	"	may	be	sorry	to	hear	;
作为	那些	WHO	是	疲劳的	的	"	这	肩膀	的	羊肉	"	可能	是	对不起	到	听到	;

那些吃腻了“羊肩肉”的人听到这个消息可能会感到遗憾；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [rəʊ'mæns] , [ɪn][wʌn]['vɒlju:m] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][bræm]['stəʊkə(r)][æt; ət] [hɪz; ɪz][best] .

but	,	it	is	a	charming	romance	,	in	one	volume	,	written	by	Bram	Stoker	at	his	best	.
但	,	它	是	一个	迷人	浪漫	,	在	一	体积	,	书面	经过	布拉姆	司炉	在	他的	最好的	.

但是，这是一部迷人的爱情小说，只有一卷，是布拉姆·斯托克最优秀的作品。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [neɪm] [ɪz] " ['esɪ] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	heroine's	name	is	"	Esse	"	;	and	the	whole	interest	of	the	story	lies	in	the	question	,
这	女主角的	姓名	是	"	esse	"	;	和	这	所有的	兴趣	的	这	故事	谎言	在	这	问题	,

女主人公名叫“艾丝”；而整个故事的趣味性就在于这个问题：

" ['esɪ] [ɔː(r)][nɒn] ['esɪ] " — " [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [dɪk]

" Esse or non Esse " — " to be or not to be " the wife of " Mr . Dick

" esse 或者 非 esse " — " 到 是 或者 不是 到 是 " 这 妻子 的 " 先生 . 迪克

. : .

“Esse or non Esse”——“存在还是不存在”是“迪克先生”的妻子。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['mɪstə(r)] . [dɪk] " — [nɒt][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪkənzɪz] " ['mɪstə(r)]

" For there is a " Mr . Dick " — not in any way related to Dickens's " Mr

" 为了 那里 是 一个 " 先生 . 迪克 " — 不是 在 任何 方式 有关的 到 狄更斯的 " 先生

. [dɪk] ,

. Dick ,

. 迪克 ,

“因为确实有一个‘迪克先生’——与狄更斯的‘迪克先生’没有任何关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" — [huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bʌfələʊ] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

"	—	who	is	a	kind	of	Buffalo	Bill	among	the	Indians	.
"	—	WHO	是	一个	种类	的	水牛	账单	之中	这	印度人	.

"——他在印第安人中就像布法罗·比尔一样。"

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [gɪmp] , [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz]

There	is	a	Miss	Gimp	,	a	governess	,	whose	peculiarities	certainly	do	recall	those
那里	是	一个	错过	GIMP	,	一个	家庭教师	,	谁	特殊性	当然	做	记起	那些

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɪklbiː] .

of	Mrs	.	Nickleby	.
的	太太	.	尼克尔比	.

有一位名叫吉姆普的女家庭教师，她的古怪行为确实让人想起尼克尔比太太。

['mɪstə(r)] . [bræm]['stoʊkərz] [plɒt] [ɪz][ə; eɪ][bwɑːt] - [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Mr	.	Bram	Stoker's	plot	is	a	boîte	à	surprise	,	and	yet	a	most	simple	and
先生	.	布拉姆	司炉工	阴谋	是	一个	盒子	-	惊喜	,	和	然而	一个	最多	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl]['stɔːri] .

natural	story	.
自然的	故事	.

布拉姆·斯托克先生的情节出人意料，却又是一个极其简单自然的故事。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['butʃəz] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['ʃæstə] , [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]

Go	to	your	butcher's	and	order	The	Shoulder	of	Shasta	,	to	be	served
去	到	你的	肉铺	和	命令	这	肩膀	的	沙斯塔	,	到	是	服务

[ʌp] " - [lɑː]['stəʊkə(r)] .

up	"	à	la	Stoker	.
向上	"	-	拉	司炉	.

去你的肉铺，点一份沙斯塔肩肉，按照斯托克的做法烹制。

" [en] . [biː] . — [fɔː(r); fə(r)] " ['butʃəz] " [riːd] " ['bʊkˌsɛlərz] " ; - [tɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] " [ə; eɪ]

"	N	.	B	.	—	For	"	butcher's	"	read	"	bookseller's	"	;	'	tis	published	by	"	A
"	N	.	B	.	—	为了	"	肉铺	"	读	"	书店	"	;	-	的	已发布	经过	"	一个

['kʌnstəbl] " [huː] " [nəʊz] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

Constable	"	who	"	knows	what	subjects	to	take	up	,
警官	"	WHO	"	知道	什么	主题	到	拿	向上	,

"注——'butcher's'应读作'bookseller's'；'its由一位名叫"Constable"的"知道该涉猎哪些主题的"出版，

" [sez] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l]

"	says	the	thoughtful
"	说道	这	周到

这位深思熟虑的人说道。

['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

Baron	de	Book	-	Worms	.
男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['kɜːsəri] [raɪm] .

Cursory	Rhyme	.
粗略地	韵	.

粗略的韵律。

([baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ˌsaɪklə'meɪniːə] .)

(	By	an	Elderly	Victim	of	Cyclomania	.	)
(	经过	一个	老年	受害者	的	环旋狂	.	)

（一位患有环状妄想症的老年患者自述。）

[rʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [rʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['baɪkɪŋ] [mæn] !
Rush - a - by , rush - a - by , biking man !
匆忙 - 一个 - 经过 , 匆忙 - 一个 - 经过 , 骑自行车 男人 !

快点，快点，骑自行车的人！

[kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Kick up a shindy as loud as you can .
踢 向上 一个 闪亮 作为 大声 作为 你 能 .

尽情地、大声地踢起舞来。

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [flɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] ['tʃɔːt(ə)l] [wɪð] [gliː] ,
Frighten me , floor me , then chortle with glee ,
吓唬 我 , 地面 我 , 然后 咯咯笑 和 高兴 ,

吓唬我，打倒我，然后得意地大笑。

[ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] [fɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
And fly away fast from the gutter and me .
和 飞 离开 快速地 从 这 排水沟 和 我 .

快快飞离这阴沟和我。

['reɪsɪŋ] [nəʊt] . — " - [ˌaɪ 'aɪ] . " [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Racing Note . — " Fiorizel II . " seems to be an unfortunate name for a
赛车 笔记 . — " - 二 . " 似乎 到 是 一个 不幸 姓名 为了 一个
[hɔːs] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " - [ðə; ði] [fɜːst] .
horse expected and intended to be " Fiorizel the First .
马 预期的 和 故意的 到 是 " - 这 第一的 .

赛马笔记——"Fiorizel II."对于一匹原本应该被称为"Fiorizel the First"的马来说，似乎是一个不太好的名字。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ʌn'lʌki] ['spiːtʃɪz] .
UNLUCKY SPEECHES .
倒霉 演讲 .

不吉利的演讲。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [lɑːst] [wiːk] — [ænd; ənd]
" What a lot of People there were at the Wortleburys last week — and
" 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 在 这 - 最后的 星期 — 和
[jet] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! "
yet how dull it was ! "
然而 如何 乏味的 它 曾是 ! "

"上周沃特尔伯里家来了好多人——可是却很无聊！"

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [braɪtə] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] .
But it was much brighter after you left .
但 它 曾是 很多 更亮 后 你 左边 .

但你走后，外面明亮多了。

" [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
" FOUND WANTING .
" 成立 想要 .

被发现不合格。

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [sʌm; səm] [preɪt] ,
Appoint **a** **Poet** **Laureate** **,** **some** **prate** **,**
委 一个 诗人 桂冠 , 一些 喋喋不休 ,

有人高谈阔论，应该任命一位桂冠诗人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **that's** **impossible** **,** **and** **wise** **men** **know** **it** **,**
但 那就是 不可能的 , 和 明智的 男人 知道 它 ,

但这不可能，智者都明白这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [mɪdst] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['lɒriət] ,
Because **,** **'** **midst** **many** **a** **would** **-** **be** **Laureate** **,**
因为 , - 中间 许多 一个 会 - 是 桂冠 ,

因为，在众多渴望获得桂冠的人中，

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] — ['pəʊɪt] !
We **cannot** **find** **a** **—** **Poet** **!**
我们 不能 寻找 一个 — 诗人 !

我们找不到一位——诗人！

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ; [bʌt; bət] [hɪm] [bəuθ] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] [heɪt] ;
Well **,** **there** **is** **one** **;** **but** **him** **both** **Whig** **and** **Tory** **hate** **;**
出色地 , 那里 是 一 ; 但 他 两个都 辉格党 和 保守党 恨 ;

确实有一个；但他既遭辉格党人憎恨，遭托利党人憎恨；

[wens] [hiː; hi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ɪz] [nɒt] ['lɒriət] !
Whence **he** **,** **although** **a** **Poet** **,** **is** **not** **Laureate** **!**
何处 他 , 虽然 一个 诗人 , 是 不是 桂冠 !

因此，他虽是诗人，却不是桂冠诗人！

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʒɒn] [bʊl] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ləʊθ]
And **,** **after** **all** **,** **John** **Bull** **is** **little** **loth**
和 , 后 全部 , 约翰 公牛 是 小的 洛斯

毕竟，约翰·布尔有点不情愿

[tuː; tə] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [wʌn] [huː] [ɪz] [bəuθ] .
To **wait** **,** **until** **he** **finds** **one** **who** **is** **both** **.**
到 等待 , 直到 他 发现 一 WHO 是 两个都 .

他会等待，直到找到一个既符合这两个条件又符合条件的人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['tenɪsən] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [wiː; wi] [siː] ,
For **,** **after** **Tennyson** **,** **the** **choice** **,** **we** **see** **,**
为了 , 后 丁尼生 , 这 选择 , 我们 看 ,

因为，在丁尼生之后，我们看到了这样的选择：

[dʌθ] [laɪ] - [twɪkst] — [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] !
Doth **lie** **'** **twixt** **—** **Tweedledum** **and** **Tweedledee** **!**
确实 说谎 - 中间 — 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 !

Doth lie 'twixt—Tweedledum and Tweedledee!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [huː] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Because **they** **are** **not** **good** **enough** **who** **crave** **it** **,**
因为 他们 是 不是 好的 足够的 WHO 渴望 它 ,

因为那些渴望它的人，本身就不够优秀。

[waɪlst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Whilst **one** **or** **two** **more** **worthy** **will** **not** **have** **it** **.**
而 一 或者 二 更多的 值得 将要 不是 有 它 .

而另外一两个更有资格的人则不会接受它。

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mædʒɪˌstreɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — [prə'fesə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'taɪtld] " [ɪl][reɪ]
Addition To Magistrate's Decision . — Professor to be henceforth entitled " Il Ré
添加 到 地方法官的 决定 . — 教授 到 是 今后 标题 " il 关于
[gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] .
Galantuomo .
加兰图奥莫 .

地方法官裁决的补充——教授从此以后被称为"Il Ré Galantuomo"。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[reɪ] ! [hu'reɪ] !
Ray ! Hooray !
射线 ! 万岁 !

雷！万岁！

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] . — [ə; eɪ]['spɪrɪt]['laɪs(ə)ns] . — [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmərɪk] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] ,
SCRAPS FROM CHAPS . — A Spirit Licence . — At the Limerick Quarter Sessions ,
碎屑 从 查普斯 . — 一个 精神 执照 . — 在 这 利默里克 四分之一 会议 ,

杂项——酒类许可证——在利默里克季度法庭

[ə; eɪ]['lændlɔːd][æt; ət] - [sɔːt] [ə; eɪ] [njuː]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn] .
a landlord at Loughgur sought a new licence for his inn .
一个 房东 在 - 寻求 一个 新的 执照 为了 他的 客栈 .

洛格尔的一位房东为他的旅店申请了新的营业执照。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The applicant stated that he intended to keep a boat there for the
这 申请人 声明 那 他 故意的 到 保持 一个 船 那里 为了 这
[kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
convenience of tourists .
方便 的 游客 .

申请人表示，他打算在那里停放一艘船，以便游客方便。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ðeə(r)] ?
His Honour — What are the features of antiquity there ?
他的 荣誉 — 什么 是 这 特征 的 古代 那里 ?

阁下——那里有哪些古代遗迹的特征?

[ðə; ði] ['æplɪkənt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .
The Applicant — there are old castles and ruins .
这 申请人 — 那里 是 老的 城堡 和 废墟 .

申请人——这里有古老的城堡和遗址。

['mɪstə(r)] . [laundz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ɒv; əv] ['dezmənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [leɪk] [wʌns]
Mr . Lowndes — And the White Knight of Desmond crosses the lake once
先生 . 朗兹 — 和 这 白色的 骑士 的 德斯蒙德 十字架 这 湖 一次
['evri] [faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] .
every five or ten years .
每一个 五 或者 十 年 .

朗兹先生——德斯蒙德的白骑士每隔五到十年就会渡过这个湖一次。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [siːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊlz] .
His Honour — And he is only seen by your patrols .
他的 荣誉 — 和 他 是 仅有的 已见 经过 你的 巡逻 .

大人——只有你们的巡逻队才能见到他。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[ɪf] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk]
If this licence were granted , I suppose the White Knight would cross the lake
如果 这 执照 是 的确 , 我 认为 这 白色的 骑士 会 叉 这 湖
['evri] [naɪt] !
every night !
每一个 夜晚 !

如果这项许可获得批准，我想白骑士大概每晚都会渡湖吧！

(['lɑ:ftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] !
Of course he would !
的 课程 他 会 !

他当然会！

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ɪf] ['prɒpəli] ['ædvətaɪzd] , [wʊd] ['prɒbəbli] " [drɔ:] " [ðə; ði]['sæksn]
A phantom in a boat , if properly advertised , would probably " draw " the Saxon
一个 幻影 在 一个 船 , 如果 适当地 广告 , 会 大概 " 画 " 这 撒克逊
['tʊərɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] .
tourist in his hundreds .
游客 在 他的 数百 .

如果广告宣传得当，一艘船上的幽灵可能会吸引成百上千的撒克逊游客。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [sə'saɪəti] .
Here is a chance for the Psychical Research Society .
这里 是 一个 机会 为了 这 心理 研究 社会 .

这是心灵研究协会的一个机会。

['wʊdmən] , [speə(r)] [nɒt] [ðæt] [tri:] !
WOODMAN , SPARE NOT THAT TREE !
樵夫 , 空闲的 不是 那 树 !

樵夫，别放过那棵树！

([sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [tri:] - ['slɔ:tərɪŋ] ['sævɪdʒ] ,
(Song of the Suburban tree - slaughtering savage ,
(歌曲 的 这 郊区 树 - 屠宰 野蛮的 ,

（郊区树木屠戮野蛮人的歌谣，

[hu:z] [æks][ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [kɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ʌm'breɪdʒəs] ['neibəhudz]
whose axe and saw and cord are rapidly making umbrageous neighbourhoods
谁 斧头 和 锯 和 绳索 是 快速 制作 阴暗的 社区
['hɪdiəs] .)
hideous .)
可怕 .)

（他们的斧头、锯子和绳索正在迅速地将阴暗的街区变得丑陋不堪。）

['wʊdmən] , [speə(r)][nɒt] [ðæt] [tri:] !
Woodman , spare not that tree !
伍德曼 , 空闲的 不是 那 树 !

樵夫，别放过那棵树！

[li:v] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] !
Leave not a single bough !
离开 不是 一个 单身的 买 !

一根树枝都不要留下！

[ɪn] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltəd] [ˌem 'i:] ,
In youth it sheltered me ,
在 青年 它 避难所 我 ,

年轻时它庇护了我，

[səʊ] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
So **I'll** **destroy** **it** **now** **.**
所以 患病的 破坏 它 现在 .

那我现在就把它毁掉。

[tɔːl] [triːz] [ɪn'fest] [ðə; ðɪ] [lænd] ,
Tall **trees** **infest** **the** **land** **,**
高的 树木 虫害 这 土地 ,

高大的树木遍布这片土地，

[rʊə'rælɪti] [ɪz] [rɒt] !
Rurality **is** **rot** **!**
乡村性 是 腐烂 !

乡村生活就是腐朽！

[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
Nought **but** **a** **stump** **shall** **stand**
零 但 一个 树桩 将 站立

只剩下一个树桩。

[ɒn] [ðɪs] [wʌns] ['ʃeɪdi] [spɒt] .
On **this** **once** **shady** **spot** **.**
在 这 一次 阴凉 点 .

在这片曾经阴暗的地方。

[æn; ən] [əʊld] [ʌm'breɪdʒəs] [triː]
An **old** **umbrageous** **tree**
一个 老的 阴暗的 树

一棵古老的遮荫树

[meɪks] ['sʌbɜːb] [les] [laɪk] [taʊn] ;
Makes **suburb** **less** **like** **town** **;**
制作 市郊 较少的 喜欢 镇 ;

使郊区更不像城镇；

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
It **spreads** **too** **far** **for** **me** **,**
它 传播 也 远的 为了 我 ,

它蔓延的范围对我来说太大了。

[ʌp] , [æks] , [ænd; ənd] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Up **,** **axe** **,** **and** **hew** **it** **down** **!**
向上 , 斧头 , 和 槎 它 向下 !

起来，挥斧，把它砍倒！

['wʊdmən] , [plaɪ] [streʊk] [ɒn] [streʊk] ,
Woodman **,** **ply** **stroke** **on** **stroke** **,**
伍德曼 , 胶合板 中风 在 中风 ,

伍德曼，一笔一笔地铺，

[tɪl] [prəʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ;
Till **prone** **on** **earth** **it** **lies** **;**
直到 易于 在 地球 它 谎言 ;

直到它俯卧在地；

([əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?)
(**Oh** **!** **isn't** **it** **a** **joke** **?** **)**
(哦 ! 不是 它 一个 开玩笑 ?)

（哦！这不是个玩笑吗？）

[wʌns] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪz] !
Once **towering** **to** **the** **skies** **!**
一次 参天 到 这 天空 !

曾经高耸入云！

['wʊdmən] , [ænd; ənd] ['wʊdmənz] [bɔɪ] ,
Woodman , and woodman's boy ,
伍德曼 , 和 樵夫的 男生 ,

樵夫和樵夫的儿子

[brɪŋ] [æks] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [speɪd] ,
Bring axe , and saw , and spade ,
带来 斧头 , 和 锯 , 和 铲 ,

带上斧头、锯子和铁锹。

[hæk] , [lɒp][ænd; ənd][tɒp] , [wɪð] [dʒɔɪ] ;
Hack , lop and top , with joy ;
黑客 , 垂落 和 顶部 , 和 喜悦 ;

砍、切、摘，满心欢喜;

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] !
Destruction is your trade !
破坏 是 你的 贸易 !

破坏是你的职业!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
It grew for many a year ;
它 生长 为了 许多 一个 年 ;

它生长了很多年;

[ɪts] [grəʊθ] , [fuːlz] [seɪ] , [ɪz][grænd] .
It's growth , fools say , is grand .
它是 生长 , 傻瓜 说 , 是 盛大 .

傻瓜们说，它的增长是伟大的。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[speə(r)][ɪts] [tʃɑːms] ?
Spare its charms ?
空闲的 它是 魅力 ?

保留它的魅力?

[nəʊ][fɪə(r)] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕!

[nəʊ] [baʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd] !
No bough of it shall stand !
不 买 的 它 将 站立 !

它的一根树枝都不能留!

[wen] ['kɒmz] [ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
When comes again the spring
什么时候 来 再次 这 春天

春天何时再次来临

[nəʊ] ['liːfɪdʒ] [fɔːθ] - [twɪl] [send] ;
No leafage forth ' twill send ;
不 叶子 前进 - 斜纹布 发送 ;

它不会长出叶子;

[nəʊ][bɜːd] [ˌðeər'ɒn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
No bird thereon shall sing ,
不 鸟 其上 将 唱歌 ,

其上不会有鸟儿歌唱，

[nəʊ] [briːz] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [bend] .
No breeze its branches bend .
不 微风 它是 分支 弯曲 .

没有一丝微风，它的枝条也不会弯曲。

[əʊld] [triː] , [nəʊ][mɔː(r)] [ðaʊlt] [weɪv]
Old tree , no more thou'lt wave
老的 树 , 不 更多的 你将 海浪

老树，你不再摇曳

['ɔr] [ðɪs] [sə'bɜːbən] [spɒt] !
O'er this suburban spot !
超过 这 郊区 点 !

在这片郊区地段!

[ɪf] [ai][maɪ] [wɪl] [mait] [hæv; həv] ,
If I my will might have ,
如果 我 我的 将要 可能 有 ,

如果我能随心所欲，

[ðə; ði][æks][ʃʊd; ʃəd] [fel] [ðə; ði][lɒt] !
The axe should fell the lot !
这 斧头 应该 跌倒 这 很多 !

应该把他们都砍倒!

" [hɔɪ] [ˌæ'dɛlˌfɔɪ] " ([ðə; ði] ['mesəz] . ['gɑːti]) , [ðə; ði] [ədɛlfjənz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [frend] [wæg] [wʊd]
" Hoi Adelphoi " (the Messrs . Gatti) , the Adelphians , or , as friend Wagg would
" 会 阿德尔福伊 " (这 先生们 . 加蒂) , 这 阿德尔菲安人 , 或者 , 作为 朋友 摇摆 会
[ˌnesə'serəli] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
necessarily call them ,
一定 称呼 他们 ,

“Hoi Adelphoi”(加蒂先生们)，阿德尔菲派信徒，或者，正如我的朋友瓦格一定会称呼他们的那样，

[ðə; ði] " [fɪl] - ['æ'dɛlˌfaɪ] - ['ʌnz] , " [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] - [bəʊt] [siːn] [ɪn] ['mesəz] . [skɒt]
the " Fill - adelphi - uns , " have a stirring Life - boat Scene in Messrs . Scott
这 " 充满 - 阿德尔菲 - 联合国 , " 有 一个 搅拌 生活 - 船 场景 在 先生们 . 斯科特
[ænd; ənd] ['tɑːməsɪz] ['drɑːmə][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
and Thomas's drama The Swordsman's Daughter .
和 托马斯的 戏剧 这 - 女儿 .

在斯科特和托马斯的戏剧《剑客的女儿》中，“Fill-adelphi-uns”乐队有一场激动人心的救生艇场景。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['reɪpiə(r)] ['flæʃɪŋ] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntləs] — [ðə; ði]
Where there are so many rapiers flashing — not one of them pointless — the
在哪里 那里 是 所以 许多 细剑 闪烁 — 不是 一 的 他们 无意义 — 这
[piːs] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] .
piece might have suffered from cutting .
片 可能 有 遭受 从 切割 .

那里有那么多锋利的剑在闪耀——没有一把是无用的——这件作品可能会被切割。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fens] [ɪz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
As it is , the display of fence is most exciting .
作为 它 是 , 这 展示 的 栅栏 是 最多 激动人心 .

目前来看，围栏的展示非常精彩。

['mɪstə(r)] . ['tɛrɪs] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] , [mɪs] ['mɪlˌwɔːrd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ;
Mr . Terriss the swordsman , Miss Millward his daughter , are excellent ;
先生 . 特里斯 这 剑客 , 错过 米尔沃德 他的 女儿 , 是 出色的 ;

剑术高手特里斯先生和他的女儿米尔沃德小姐都很出色;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'fɔːməns] .
and this is true of the entire performance .
和 这 是 真的 的 这 全部的 表现 .

整场演出都是如此。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['æbiŋdən] , [hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['vɪlən] [ɪn] ['evri] [pleɪ] [ɒv; əv]

As	for	Mr	.	Abingdon	,	he	is	becoming	a	greater	villain	in	every	play	of
作为	为了	先生	.	阿宾顿	,	他	是	成为	一个	更大的	恶棍	在	每一个	玩	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

至于阿宾顿先生，他在他人生中的每一部戏剧里都变得越来越像个反派。

[hi:l] [end][baɪ] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

He'll	end	by	being	hung	in	the	Royal	Academy	.
地狱	结尾	经过	存在	悬挂	在	这	皇家	学院	.

他最终会被绞死在皇家艺术学院。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

Of	course	,	first	of	all	,
的	课程	,	第一的	的	全部	,

当然，首先，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] " ['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] " [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm]

he	will	have	to	be	"	taken	from	life	"	by	the	hand	of	some
他	将要	有	到	是	"	已采取	从	生活	"	经过	这	手	的	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntə(r)] .

distinguished	painter	.
杰出的	画家	.

他必须由一位杰出的画家"从现实生活中抹去"。

[pɒt] - [lʌk] . — [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['gɪlmɔ:r] , ['dʒu:niə(r)] ,

Pot	-	Luck	.	—	A	sportsman	named	Mr	.	Allan	Gilmour	,	junior	,
锅	-	运气	.	—	一个	运动员	命名	先生	.	艾伦	吉尔摩	,	初级	,

碰运气。——一位名叫小艾伦·吉尔摩的运动员，

[hæz; həz] [bi:n] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['ri:s(ə)ntli] ['ʃu:tɪŋ] " [ðə; ði][fɜ:st] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [snaɪp]

has	been	credited	with	recently	shooting	"	the	first	specimen	of	the	solitary	snipe
有	到过	已认可	和	最近	射击	"	这	第一的	标本	的	这	孤	狙击

" [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	that	had	been	seen	in	England	.
"	那	有	到过	已见	在	英格兰	.

据称，他最近射杀了在英国发现的"第一只独居鹬"。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] , [hi:; hi] [sez] ,

Writing	to	a	Scotch	paper	,	he	says	,
写作	到	一个	苏格兰威士忌	纸	,	他	说道	,

他写信给一家苏格兰报纸说，

" [æz; əz][snaɪp] - ['ʃu:tɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['feɪvərɪt] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [eɪt]

"	As	snipe	-	shooting	has	been	my	favourite	sport	for	the	last	twenty	-	eight
"	作为	狙击	-	射击	有	到过	我的	最喜欢的	运动	为了	这	最后的	二十	-	八

[j'iəz] ,

years	,
年	,

"在过去的二十八年里，射击鹬类一直是我最喜欢的运动，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ai][hæv; həv] [kɪld] ['əʊvə(r)][fɔ:r] ,

during	which	time	I	have	killed	over	4	,
期间	哪个	时间	我	有	被杀	超过	4	,

在此期间，我杀死了超过4人，

- [snaɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈsɒlətri] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri]

000	**snipe**	**without**	**ever**	**getting**	**a**	**shot**	**at**	**a**	**'**	**solitary**	**,**	**'**	**I**	**am**	**naturally**	**very**
-	狙击	没有	曾经	获得	一个	射击	在	一个	-	孤	,	-	我	是	自然	非常

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

000 次狙击，却从未有机会击中"孤狼"，我自然非常高兴。

" [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪd] [ˈhʌntɪd] [ɔːl][ɪn][veɪn] ,

"	**For**	**years**	**he'd**	**hunted**	**all**	**in**	**vain**	**,**
"	为了	年	他会	猎杀	全部	在	徒劳	,

"多年来他一直徒劳地狩猎，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp] ,

But	**when**	**the**	**time**	**was**	**ripe**	**,**
但	什么时候	这	时间	曾是	成熟	,

但时机成熟时，

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [ˈriːəli] [bægd]

His	**fortune**	**changed**	**—**	**he**	**really**	**bagged**
他的	财富	已更改	—	他	真的	袋装

他的命运发生了改变——他真的赚翻了。

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [snaɪp] .

A	**solitary**	**snipe**	**.**
一个	孤	狙击	.

一只孤零零的鹬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [faɪnd][ðeə(r)] [tʃˈiːfəst] [dʒɔɪ]

There	**are**	**who**	**find**	**their**	**chiefest**	**joy**
那里	是	WHO	寻找	他们的	酋长	喜悦

有些人从中找到了最大的快乐

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [fiːst] , [ə; eɪ][paɪp] ;

A	**friend**	**,**	**a**	**feast**	**,**	**a**	**pipe**	**;**
一个	朋友	,	一个	盛宴	,	一个	管道	;

朋友、盛宴、烟斗；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪlmɔːrz] [ˈhev(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] —

But	**Mr**	**.**	**Gilmour's**	**heaven**	**is**	**here**	**—**
但	先生	.	吉尔摩的	天堂	是	这里	—

但吉尔摩先生的天堂就在这里——

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [snaɪp] .

A	**solitary**	**snipe**	**.**
一个	孤	狙击	.

一只孤零零的鹬。

[əʊ][ˈpiːtə(r)][ˈmægnəs] [[ə; eɪ]]

O	**Peter**	**Magnus**	**[**	**A**	**]**
哦	彼得	马格努斯	[	一个	]

O Peter Magnus[A]

[ˈgɪlmɔːr] , [wiː; wi]

Gilmour	**,**	**we**
吉尔摩	,	我们

吉尔摩，我们

[mʌst; məst] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈenvi] [waɪp]

Must	**tears**	**of**	**envy**	**wipe**
必须	眼泪	的	嫉妒	擦拭

嫉妒的泪水必须擦干

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [tuː; tə][pɒt]
That you can count it bliss to pot
那 你 能 数数 它 极乐 到 锅

你可以把它算作幸福的享受。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [snaɪp] !
A solitary snipe !
一个 孤 狙击 !

一只孤零零的鹬!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

" [lɑː] [glwɑːr] !
" LA GLOIRE !
" 洛杉矶 荣耀 !

"LA GLOIRE!

" [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .
" French Soldier .
" 法语 士兵 .

"法国士兵。"

" [aɪ] ['sʌfə(r)] — [aɪ][daɪ] !
" I SUFFER — I DIE !
" 我 遭受 — 我 死 !

"我受苦——我死!"

[nəʊ]['mætə(r)] ! — ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɪl] [ə'nɔɪ] [dʒɒn] [bʊl] !
NO MATTER ! — OUR VICTORY WILL ANNOY JOHN BULL !
不 事情 ! — 我们的 胜利 将要 烦人 约翰 公牛 !

没关系! ——我们的胜利会让约翰·布尔恼火!

" (['viːdeɪ] [frentʃ] [pres] .)
" (Vide French Press .)
" (视频 法语 按 .)

(参见法式压榨机。)

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
" What the French have to consider is the balance of advantages for
" 什么 这 法语 有 到 考虑 是 这 平衡 的 优势 为了
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

"法国人需要考虑的是法国所获得的利益权衡。"

[nɒt][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] . " — [taɪmz] , [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] .
not the balance of disadvantages for England . " — Times , Oct . 9 .
不是 这 平衡 的 缺点 为了 英格兰 . " — 《时代周刊》 , 十月 . 9 .

并非英格兰的劣势平衡。"——《泰晤士报》，10月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [ˌrepɑː'tiː] .
WANTED , A REPARTEE .
通缉 , 一个 妙语连珠 .

我们需要一位妙语连珠的对话者。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ! "
" Please , Sir , give me a Penny ! "
" 请 , 先生 , 给 我 一个 一分钱 ! "

“先生，请给我一便士！”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [beg] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You shouldn't beg , my Boy .
" 你 不应该 求 , 我的 男生 .

“孩子，你不应该乞求。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] ? "
Why should I give you my Money any more than you should give me yours ? "
为什么 应该 我 给 你 我的 钱 任何 更多的 比 你 应该 给 我 你的 ? "

我为什么要给你钱，就像你为什么要给你钱一样?

" [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ! "
" I ain't got no Money , and you ' ave ! "
" 我 不是 得到 不 钱 , 和 你 - 大道 ! "

“我没钱，你却有！”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ai]['hædnt] ! "
" Ah , but suppose you'd got a Penny and I hadn't ! "
" 啊 , 但 认为 你会 得到 一个 一分钱 和 我 之前没有 ! "

“啊，但假设你得到了一便士而我没有呢！”

" [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [maɪn][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Then I'd give mine to you !
" 然后 ID 给 矿 到 你 !

“那我就把我的给你！”

" ['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

“出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。”

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] . [eɪtθ] . — [mɔː(r)] ['hɑːməni] — ['bʌstərz] ['leɪtɪst] — " [haɪ] !
No . VIII . — MORE HARMONY — BUSTER'S LATEST — " HI !
不 . 八 . — 更多的 和谐 — 巴斯特的 最新的 — " 你好 !

第八期——更多和谐——巴斯特的最新作品——“嗨!

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ! " — [ə; eɪ] [kæbz] [ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
FOUR - WHEELER ! " — A CAB'S A CAB FOR ALL THAT .
四 - 惠勒 ! " — 一个 出租车 一个 出租车 为了 全部 那 .

四轮车！——不管怎样，出租车就是出租车。

" ['hɑːməni] [hɔːl] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [hələbuː] ['brʌðəz] , " [æz; əz] ['tʃɪpə(r)] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es] [wen]
" Harmony Hall , " or the " Hullaboo Brothers , " as chippers will call us when
" 和谐 大厅 , " 或者 这 " 喧闹 兄弟 , " 作为 碎木机 将要 称呼 我们 什么时候
['tʃɑːfi] [ɔː(r)] ['tiːzɪ] ,
chaffy or teasy ,
谷壳 或者 挑逗 ,

“和谐大厅”，或者像那些爱开玩笑或戏弄我们的人会称呼我们的那样，“喧闹兄弟”，

[wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] . [lɑːst] [naɪt] .

Was	O	.	K	.	last	night	.
曾是	哦	.	K	. 最后的	夜晚	.	

昨晚还行。

['mɪsɪz] ['tʃʌfɪŋ] - [æd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪtɪveɪt] - [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] .

Missis	Chuffing	'	ad	given	a	tittivate	-	up	to	our	own	Free	-	and	-	Easy	.
夫人	喘息	-	广告	给定	一个	调情	-	向上	到	我们的	自己的	自由的	-	和	-	简单的	.

查芬小姐给我们自己的自由自在型酒店做了些小改动。

- [ðə; ði] [bʌŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ;

Chuffing's	the	Bung	,	and	'	is	wife	is	a	wonder	;
-	这	塞子	,	和	-	是	妻子	是	一个	想知道	;

Chuffing 是 Bung，他的妻子是个奇迹；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,

a	sort	of	a	woman	as	straight	as	they	make	'	em	,
一个	种类	的	一个	女士	作为	直的	作为	他们	制作	-	呃	,

一个非常正直的女人，就像她们被塑造的那样。

[jet] ['dʒɒli][æz; əz][dʒuːn] .

Yet	jolly	as	June	.
然而	快乐的	作为	六月	.

然而，却像六月一样充满活力。

['ðer] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][men] ; [ænd; ənd][maɪ][tɪp][ɪz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] [juː; jʊ]

They're	the	helpmeets	for	men	;	and	my	tip	is	whenever	you	find	'	em	you
它们是	这	帮手	为了	男人	;	和	我的	提示	是	每当	你	寻找	-	呃	你

[teɪk] - [ɪm] !

take	'	em	!
拿	-	呃	!

她们是男人的好帮手；我的建议是，一旦找到她们，就赶紧把她们带走！

[bles] - [ɜː(r)] [bluː] ['rɪbɪŋ] !

Bless	'	er	blue	ribbings	!
保佑	-	呃	蓝色的	肋骨	!

愿上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi] [biːmz] [laɪk][ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] ['laɪɪn] - ['siːdi] ,

She	beams	like	a	sunflower	in	a	back	yard	to	a	chap	lyin	'	seedy	,
她	光束	喜欢	一个	向日葵	在	一个	后退	院子	到	一个	小伙子	躺着	-	肮脏的	,

她对着一个衣衫褴褛、躺在地上的家伙，像后院里的向日葵一样灿烂地笑着。

['wɪmɪn] [laɪk] - [ɜː(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,

Women	like	'	er	is	the	sunshine	of	life	,
女性	喜欢	-	呃	是	这	阳光	的	生活	,

像她这样的女人就是生活中的阳光。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swɔːrmz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['grʌbi] [ænd; ənd] ['griːdi] .

and	make	up	for	the	swarms	as	are	grubby	and	greedy	.
和	制作	向上	为了	这	蜂群	作为	是	肮脏的	和	贪婪的	.

并弥补那些肮脏贪婪的蜂群。

[tʌtʃt] [ʌp]['aʊə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði]['sændi] - [flɔːd] [bæk] ['pɑːlə(r)]

Touched	up	our	room	for	Benevolence	Night	till	the	sandy	-	floored	back	parlour
感动	向上	我们的	房间	为了	仁	夜晚	直到	这	沙	-	倒地	后退	客厅

[wɔːm] ['aʊə(r)][əʊld]['nəʊzɪz] .

warmed	our	old	noses	.
温暖	我们的	老的	鼻子	.

为了迎接慈善之夜，我们把房间收拾得漂漂亮亮，直到铺着沙子的后客厅温暖了我们老迈的鼻子。

['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['fiːmeɪl] ['fɪŋgəz] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Wonderful **wot** **female** **fingers** **can** **do** **with** **a** **green** **branch** **or** **two** **and** **a**
精彩的 什么 女性 手指 能 做 和 一个 绿色的 分支 或者 二 和 一个
[fjuː]['peɪpə(r)]['rəʊzɪz] .
few **paper** **roses** **.**
很少 纸 玫瑰 .

用一两根绿枝和几朵纸玫瑰，就能让女性的手指变得如此美妙。

" ['bɑːni] [ðə; ði][bɑːd] " - [æd] [biːn] " [wuː] [ðə; ði] ['muːsɪz] " [ə'gen] — [səʊ] - [iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] —
" **Barney** **the** **Bard** **"** **'** **ad** **been** **"** **Wooing** **the** **Mooses** **"** **agen** **—** **so** **'** **e** **put** **it** **—**
" 巴尼 这 诗人 " - 广告 到过 " 求爱 这 驼鹿 " 代理 — 所以 - e 放 它 —
[ænd; ənd] [feɪkt] [ʌp][sʌm; səm]['pætə(r)]
and **faked** **up** **some** **patter**
和 伪造 向上 一些 语调

"吟游诗人巴尼"又开始"追求麋鹿"了——他是这么说的——还编造了一些话术。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] " [ɛkstri] - [spɛʃəl] , " [ænd; ənd] , [set][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] [friː] [ænd; ənd] [fetʃ in] - ,
For **our** **"** **Extry** **-** **Speshul** **,** **"** **and** **,** **set** **to** **a** **tune** **free** **and** **fetchin** **'** **,**
为了 我们的 " 埃斯特里 - 特别的 , " 和 , 放 到 一个 调 自由的 和 获取 - ,

为了我们的"特别版"，配上一首自由欢快的曲子，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['klɪtə(r)] - ['klætə(r)] .
it **went** **with** **a** **good** **clitter** **-** **clatter** **.**
它 去 和 一个 好的 碎屑 - 哒 .

它发出清脆的咔哒声。

- [tuː; tə][paɪp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [stʊd] [lɒts][əʊ] - ['tʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm]
I'ad **to** **pipe** **it** **this** **time** **,** **and** **I** **tell** **you** **I'd** **stood** **lots** **o** **'** **chipping** **from**
- 到 管道 它 这 时间 , 和 我 告诉 你 ID 站立 很多 o - 切片 从
[tʃʌm] ,
chums **,**
朋友们 ,

这次我得自己动手，我跟你说，我可是挨了不少朋友的嘲笑。

[ænd; ənd] [lɒst] [feəz] , [tuː] ,
and **lost** **fares** **,** **too** **,**
和 丢失的 票价 , 也 ,

还有损失的车费。

[waɪlst] ['mʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][bɒks][æt; ət] [ɒd] ['momənts] ,
Whilst **mugging** **the** **words** **on** **my** **box** **at** **odd** **moments** **,**
而 抢劫 这 字 在 我的 盒子 在 奇怪的 时刻 ,

时不时地，我会对着盒子上的字做鬼脸。

[tuː; tə][biː; bi] " ['letə(r)] - - " [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] [tʃæps] [k'eəz] [tuː; tə] .
to **be** **"** **letter** **-** **puffeck** **"** **as** **all** **our** **chaps** **cares** **to** **.**
到 是 " 信 - - " 作为 全部 我们的 小伙子们 关心 到 .

像我们所有人一样，成为"信件吹嘘者"。

" [juː; jʊ][duː; də] [breɪk] [daʊn] , " [sez] [biː] . [biː] . , " [ænd; ənd] [aɪl] [bæʃ] [juː; jʊ] !
" **You** **do** **break** **down** **,** **"** **says** **B** **.** **B** **.** **,** **"** **and** **I'll** **bash** **you** **!**
" 你 做 休息 向下 , " 说道 B . B . , " 和 患病的 狂欢 你 !

"如果你崩溃了，"BB说，"我会揍你！"

" [ðə; ði] [smɑːt] " ['lɪt(ə)l] [mʌʃ] , " [faɪv] [fʊt] [nɪks][ɪn] - [ɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [ləʊz] ,
" **The** **smart** **"** **little** **mush** **,** **"** **five** **foot** **nix** **in** **'** **is** **'** **igh** **-** **lows** **,**
" 这 聪明的 " 小的 糊状物 , " 五 脚 尼克斯 在 - 是 - 高 - 低 ,

"聪明的小家伙，五英尺高，穿着高低鞋，

- - - [kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] ['pɒkɪt] - ['sæmsən] , [ænd; ənd] [swɛə] - [iː] - [æz; əz][gɒt] ['nɒti]
Emagines ' isself quite a small pocket - Samson , and swears ' e ' as got knotty
- - - 相当 一个 小的 口袋 - 参孙 , 和 发誓 - e - 作为 得到 棘手
['mʌs(ə)lz] , " [laɪk]['maɪloʊz] . "
muscles , " like Milo's . "
肌肉 , " 喜欢 美禄 . "

Emagines 觉得自己像个小小的袖珍版参孙，并发誓说他有像米洛一样结实的肌肉。

" ['maɪləʊ] ? " [sez][aɪ] ; " [nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ][ɑːf] - ['maɪləʊ] ! "
" Milo ? " sez I ; " no , nor yet a arf - Milo ! "
" 米洛 ? " sez 我 ; " 不 , 也不 然而 一个 啊 - 米洛 ! "

“米洛？”我说道；“不，也不是汪——米洛！”

" [əʊ] , [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez]['bʌstə(r)] .
" Oh , cheese it , " sez Buster .
" 哦 , 奶酪 它 , " sez 巴斯特 .

“哦，别这样，”巴斯特说。

" [doʊnt] [ʃəʊ] [juːv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .
" Don't show you've no knowledge .
" 不 展示 你已经 不 知识 .

“别表现得你一无所知。”

" ['bʌstərz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [nəʊ] [daʊt] ,
" Buster's a bit of a scholard , no doubt ,
" 巴斯特的 一个 少量 的 一个 - , 不 怀疑 ,

“巴斯特是个有点学问的人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] - [iː] [swɛə] — [wen] [wel] [ɒn] — [ðæt] - [iː][wʌns] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
and ' e swears — when well on — that ' e once went to College .
和 - e 发誓 — 什么时候出色地 在 — 那 - e 一次 去 到 大学 .

而且他信誓旦旦地说——而且是在一切顺利的时候——他曾经上过大学。

['enihaʊ] , - [iːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['pætə(r)] .
Anyhow , ' e's a good sort , and can patter .
无论如何 , - 的 一个 好的 种类 , 和 能 语调 .

总之，他是个好人，而且很会说话。

- [iː] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['graʊlə(r)][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,
' E gave the poor Growler a look - in this journey ,
- E 给予 这 贫穷的 咆哮者 一个 看 - 在 这 旅行 ,

“在这段旅程中，他给了可怜的咆哮者一个机会。”

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['aʊə(r)] [wɪp] - [raʊnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][biː] . [biː] . [ɪz][æz; əz]
Seein ' as how our whip - round was for one , and B . B . is as
看到 - 作为 如何 我们的 鞭 - 圆形的 曾是 为了 一 , 和 B . B . 是 作为
[waɪd] - [əʊ][æz; əz] [wɪks] ,
wide - oh as Wicks ,
宽的 - 哦 作为 灯芯 ,

鉴于我们这次募捐只够一个人用，而BB又像Wicks一样胖乎乎的，

['aʊə(r)] [ə'tɜːni] .
our attorney .
我们的 律师 .

我们的律师。

[əʊld]['bʌŋgoʊ] , ['aʊə(r)] ['tʃeəmən] , [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] .
Old Bungo , our chairman , called on me .
老的 文豪 , 我们的 主席 , 称为 在 我 .

老邦戈，也就是我们的董事长，来拜访我了。

[ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈskwiːlə(r)] .

I	rose	,	and	got	such	a	reception	,	a	regular	squealer	.
我	玫瑰	,	和	得到	这样的	一个	接待	,	一个	常规的	告密者	.

我站起来，却受到了这样的欢迎，我可是个经常告密的人。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laʊd] - [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ai] [tɪpt] - [ɪm] , [ˈkɒn] - , [ðə; ði] [ˈbʌstərz] " [fɔː(r)] - [ˈwiːlə(r)] !

And	soon	as	the	loud	sisserary	was	over	,	I	tipped	'	em	,	kon	bryo	,	the	Buster's	"	Four	-	wheeler	!
和	很快	作为	这	大声	-	曾是	超过	,	我	倾斜	-	呃	,	kon	-	,	这	巴斯特的	"	四	-	惠勒	!

喧闹的剪刀声一结束，我就给了他们小费，kon bryo，巴斯特的"四轮车！"

" [haɪ] !

"	HI	!
"	你好	!

"你好！

[fɔː(r)] - [ˈwiːlə(r)] ! !

FOUR	-	WHEELER	!	!
四	-	惠勒	!	!

四轮驱动车！！

" [ˈhænsəm] [ʌp] ! " [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [draɪ] ,

"	Hansom	up	!	"	may	be	the	cry	when	the	day	is	fine	and	dry	,
"	汉森	向上	!	"	可能	是	这	哭	什么时候	这	天	是	美好的	和	干燥	,

晴朗无风的日子里，人们可能会喊"汉森起跑！"

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈdrentʃə(r)] .

But	wait	till	it	comes	night	,	and	a	fair	drencher	.
但	等待	直到	它	来	夜晚	,	和	一个	公平的	浸透	.

但等到夜幕降临，大雨倾盆而下时，情况就不同了。

[ðen] [ðeɪ] [liːd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [reə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Then	they	lead	me	a	rare	dance	,	and	don't	give	me	arf	a	chance	,
然后	他们	带领	我	一个	稀有的	舞蹈	,	和	不	给	我	啊	一个	机会	,

然后他们带着我跳了一支罕见的舞，根本不给我任何机会。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒs] , [ə; eɪ] [pek] , [ə; eɪ] [paɪp] , [ɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈkwentʃə(r)] .

Of	a	doss	,	a	peck	,	a	pipe	,	or	modest	quencher	.
的	一个	工作	,	一个	啄	,	一个	管道	,	或者	谦虚的	淬火器	.

一小口，一小口，一斗，或一个简易的饮水器。

[ðen] [θruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [frɒst] , [ænd; ənd] [wet] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] , [juː; jʊ] [bet] ,

Then	through	dark	,	and	frost	,	and	wet	,	there's	another	cry	,	you	bet	,
然后	通过	黑暗的	,	和	霜	,	和	湿的	,	有	其他	哭	,	你	赌注	,

然后，在黑暗、寒冷和潮湿的环境中，你肯定能听到另一声哭喊。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - - [swel] , [ɔː(r)] [ˈʃaʊtɪn] - [ˈpiːlə(r)] .

From	the	mouth	of	shiverin	'	swell	,	or	shoutin	'	Peeler	.
从	这	嘴	的	-	-	膨胀	,	或者	喊叫	-	削皮器	.

从颤抖的膨胀或大喊的皮勒的口中。

[ˈtɒfi] [deɪmz] [dræg] [kləʊk] [ænd; ənd] [skɜːt] [raʊnd] [dæmp] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜːt] ,

Toffy	dames	drag	cloak	and	skirt	round	damp	hankles	from	the	dirt	,
太妃糖	女士们	拖	披风	和	裙子	圆形的	潮湿	-	从	这	污垢	,

那些衣着考究的女士们拖着斗篷和裙子，遮住沾满泥土的潮湿脚踝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ˈspʌtəri] [skwɜːt] ,

As	they	shrink	from	the	chill	wind	,	and	the	shower's	sputtery	squirt	,
作为	他们	收缩	从	这	寒意	风	,	和	这	淋浴	喷溅	喷出	,

他们瑟缩着身子，抵挡着寒风和阵雨的喷溅，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] [ðen] — [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] !
And the cry is then — Four - wheeler !
和 这 哭 是 然后 — 四 - 惠勒 !

于是，人们喊道——四轮车！

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

[ɑː] , [ɪts] [ɔːl] - [wel] [fɔː(r); fə(r)] [smɑːt] ['bjuːti] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [swel] ,
Ah , it's all pertikler well for smart beauty and ' er swell ,
啊 , 它是 全部 - 出色地 为了 聪明的 美丽 和 - 呃 膨胀 ,

啊，对于聪明的美女和她来说，一切都很好。

[wen] [ə; eɪ] - [tuːlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɔː(r)] - ,
When a - toolin ' to the concert or theayter ,
什么时候 一个 - 工具 - 到 这 音乐会 或者 - ,

当开车去听音乐会或看戏时，

[ʌp] [ðə; ði] - [step] [tuː; tə] [trɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - [skɪp] ,
Up the Forder's step to trip , and into the ' Ansom skip ,
向上 这 - 步 到 旅行 , 和 进入 这 - - 跳过 ,

爬上福德的台阶绊倒，然后跳进安索姆跳台，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['nɪmb(ə)l] , [slɪm] - - .
Like a fawn or other nimble , slim - shank'd craytur .
喜欢 一个 讨好 或者 其他 灵活 , 苗条的 - - 爬行动物 .

就像小鹿或其他身手敏捷、腿细长的动物一样。

[bʌt; bət] [rɪtɜːnɪn] - [θruː] [θɪk] [fɒg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒg] ,
But returnin ' through thick fog , or a roadway like a bog ,
但 返回 - 通过 厚的 多雾路段 , 或者 一个 道路 喜欢 一个 沼泽 ,

但是，如果要穿过浓雾，或者行驶在像沼泽一样的道路上，

[wen] [ðə; ði] - - [tɜːn] [def] [h'iəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swel] - ;
When the ' Ansoms turn deaf hears to the swell squealah ;
什么时候 这 - - 转动 聋 听到 到 这 膨胀 - ;

当"安索姆人"对喧闹的尖叫声充耳不闻时；

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [tɜːnz] [hʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - - [ɪm] - ['əʊmi] [tuː; tə] [sʌp] ,
When a friend or two turns hup , and they arsk ' em ' ome to sup ,
什么时候 一个 朋友 或者 二 转弯 哈普 , 和 他们 - - 呃 - 一些 到 上 ,

当一两个朋友兴高采烈地过来，邀请他们来吃晚饭时，

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] - ['ʌmbəl] [fɪz] [weəz] [ðə; ði] - [pʌp]
Then a very ' umble phiz wears the supersillyass pup
然后 一个 非常 - 谦逊 脸 穿着 这 - 小狗

然后，一个非常谦逊的菲兹穿上了这只超级傻的小狗

[æz; əz] - [iː] [bɛlɜz] ['haʊt] — [fɔː(r)] - - !
As ' e bellers hout — Four - wheelah !
作为 - e 钟声 豪特 — 四 - - !

正如铃声响起——四轮车！

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔː(r)] - - ！ ！ ！
Four - wheelah ! ! !
四 - - ！ ！ ！

四轮车！！！

[juːs] !
Yus !
优斯 ！

耶！

[aɪm]['əʊnli] " ['grʌmpi] [geɪps] , " [wɪð] [maɪ][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [keɪps] ,
I'm only " Grumpy Gapes , " with my arf - a - dozen capes ,
我是 仅有的 " 脾气暴躁 张开 , " 和 我的 啊 - 一个 - 打 披风 ,

我只是个"爱抱怨的家伙"，带着我那十几件披风而已。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɪkɪŋ] - - - [æt; ət][ænd; ənd] ['mʌlbəri] ['bəʊkəʊ]
And my sticking - plarster ' at and mulberry boko
和 我的 粘性 - - - 在 和 桑 博科圣地

还有我的粘性小精灵和桑树波科

([ðæts] [paɪn] - - [rʌm] , [ðeɪ] ['bleðə(r)] , - ['ləʊɪŋ] [nɑːθɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)]) ,
(That's pine - happle rum , they blether , ' lowing nothink for the weather) ,
(那就是 松树 - - 朗姆酒 , 他们 胡说 , - 低 什么都没有 为了 这 天气) ,

（他们喋喋不休地说，那是菠萝朗姆酒，对天气毫不在意。）

[ænd; ənd][ai] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [krɒk] [hɒt]['təʊkəʊ] ,
And I ' ave to give my poor old crock hot toko ,
和 我 - 大道 到 给 我的 贫穷的 老的 缸 热的 商店 ,

我得给我那可怜的老陶罐热腾腾的豆腐，

[dʒʌst][tuː; tə] [maɪk] - [ɜː(r)] [breɪk] - [ɜː(r)][trɒt] , [wen] [ðə; ði] [tɒf] [pʊt][ɒn][ðə; ði][pɒt]
Just to myke ' er break ' er trot , when the toffs put on the pot
只是 到 迈克 - 呃 休息 - 呃 小跑 , 什么时候 这 贵族 放 在 这 锅

只是为了让她停下来，当那些上流人士拿出锅来的时候

([ðen] [ðeɪ] ['bʊli] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðel] [kɔːl][ðə; ði]['piːlə(r)]) .
(Then they bully me and say they'll call the Peeler) .
(然后 他们 欺负 我 和 说 他们会 称呼 这 削皮器) .

（然后他们欺负我，说要叫警察来抓我）。

[bʌt; bət][səʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] ['dʒɪmi] [dʒəunz] , [ðəʊ] - [aɪm] [stɪf] [ɪn][maɪ][əʊld] [bəʊnz] ,
But so ' elp me Jimmy Jones , tho ' I'm stiff in my old bones ,
但 所以 - 帮助 我 吉米 琼斯 , 虽然 - 我是 僵硬的 在 我的 老的 骨头 ,

但是，吉米·琼斯，帮帮我吧，虽然我这把老骨头都僵硬了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [swelz] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][məʊst] - [təʊnz] ,
There are times when swells appeal to me in most perthetick tones ,
那里 是 时代 什么时候 涌浪 上诉 到 我 在 最多 - 音调 ,

有时候，最纯粹的音调也会吸引我，

[ænd; ənd] [bliːt] [aʊt][ə; eɪ][sæd] — [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] !
And bleat out a sad — Four - wheeler !
和 咩咩叫 出去 一个 伤心 — 四 - 惠勒 !

然后发出悲伤的叫声——四轮车！

[haɪ] ！ ！
Hi ! !
你好 ！ ！

你好！！

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ！ ！ ！
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ！ ！ ！

四轮车！！！

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - ['mɪstrəs]
Then there's ' orty Mistress
然后 有 - - 情妇

然后还有“五十位女主人”

[braʊn] , - [wen] [ʃiːz] [gɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - [taʊn] ,
Browne , - when she's goin ' out o ' town ,
布朗 , - 什么时候 她是 去 - 出去 o - 镇 ,

布朗，——当她要出城的时候，

[wɪð] [faɪv] ['kidi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑːf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [əʊ] - ['bɒksɪz] ;
With five kiddies , and a arf - a - ton o ' boxes ;
和 五 孩子们 , 和 一个 啊 - 一个 - 吨 o - 盒子 ;

家里有五个孩子，还有一大堆箱子；

[wɑːts] [ðə; ði] [juːz] , [ai] - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['ʃrəʊzbəri] " [tuː; tə] - [ɜː(r)] ?
Wot's the use , I arsk you , Sir , of a " Shrewsbury " to ' er ?
什么? 这 使用 , 我 - 你 , 先生 , 的 一个 " 什鲁斯伯里 " 到 - 呃 ?

请问先生，对她来说，“什鲁斯伯里”有什么用呢?

[ðiːz] [jə(r)] ['mɪd(ə)l] - - [mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪ] [æz; əz] [fɔksiz] .
These yer middle - clarss mammas are sly as foxes .
这些 你的 中间 - - 妈妈们 是 狡猾 作为 狐狸 .

这些中产阶级妈妈们狡猾得像狐狸一样。

[nəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪntʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] - [ægəl] , [beɪt] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] ,
Know the distance to a hinch , and will ' aggle , bate , and pinch ,
知道 这 距离 到 一个 欣奇 , 和 将要 - 集聚 , 贝特 , 和 捏 ,

知道一寸的距离，就会“讨价还价、引诱和轻咬”。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɛbruː] [əʊl] [kləʊ] - ['diːlə(r)] .
With the sharpness of a ' Ebrew ole clo - dealer .
和 这 锐利度 的 一个 - 酿造 奥莱 clo - 经销商 .

像个“Ebrew ole clo-dealer”(犹太俚语，指精明的、狡猾的、不正经 ...

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊs] [ðæn; ðən] [miːn] [əʊld] ['kɔdʒə] , [sʌm; səm] [əʊld] ['fiːmeɪl] ['ɑːtfl] ['dɒdʒəz] ,
They are wuss than mean old codgers , some old female Artful Dodgers ,
他们 是 懦夫 比 意思是 老的 老家伙们 , 一些 老的 女性 巧 道奇队 ,

他们比那些刻薄的老家伙还怂，有些老女人还狡猾。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['suːnə(r)] - [ɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] - -
And I'd sooner ' ear the ghost of Missis Jackermetty Prodgers
和 ID 很快 - 耳朵 这 鬼 的 夫人 - -

我宁愿听到杰奎琳·普罗杰斯小姐的鬼魂说话。

['kælɪn] - ['haʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] !
Callin ' hout to me — Four - wheeler !
卡林 - 豪特 到 我 — 四 - 惠勒 !

呼唤我——四轮车!

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒents] , [wɒt] - [æz; əz] [met] [wɪð] " [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - ['fjuːkəsaɪ] - [dents]
Then a little lot of gents , wot ' as met with " hac - ci - dents
然后 一个 小的 很多 的 男士们 , 什么 - 作为 遇见 和 " 哈克 - ci - 凹痕

然后，一些绅士遇到了“hac-ci-dents”。

" ([ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] " ['tɪdli] ") ,
" (In the matter of a trifle too much " tiddley ") ,
" (在 这 事情 的 一个 琐事 也 很多 " 小玩意儿 ") ,

（关于"琐碎之事"过多的问题）

[huː] [tjuːn] [ʌp] [laɪk] - , [ðəʊ] [hwənːˈer] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ]
Who tune up like hanything , though whene'er they try to sing
WHO 调 向上 喜欢 - , 尽管 无论何时 他们 尝试 到 唱歌

他们调音像任何东西一样，尽管每当他们试图唱歌时

[ðeɪ] [wɪl] [mɪks][ʌp] " - - " [wɪð] " [bɒb] ['rɪdli] .
They will mix up " Tarblow Vivong " with " Bob Ridley .
他们 将要 混合 向上 " - - " 和 " 鲍勃 雷德利 .

他们会把"Tarblow Vivong"和"Bob Ridley"混淆。

" [hɑː] ! " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] !
" Hah ! " There's a picture for yer !
" 哈哈 ! " 有 一个 图片 为了 你的 !

"哈哈！给你看看这张照片！"

" - [aʊ] [ðeɪ] [weɪst] [jə(r)][taɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][jə(r)] ,
" ' Ow they waste yer time and bore yer ,
" - 现在 他们 浪费 你的 时间 和 钻孔 你的 ,

"他们浪费你的时间，让你感到无聊，

[ðen] [mɪks] [ðeəˈselvz] [ʌp] , - - [iːd] - [ænd; ənd] - - ['iːlə] !
Then mix theirselves up , reglar ' ead - and - ' eeler !
然后 混合 他们自己 向上 , - - 头 - 和 - - 鳗鱼 !

然后他们就混在一起，真是个混蛋！

- - [kæb][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
' Ansom cab for them ?
- - 出租车 为了 他们 ?

"安索姆出租车为他们服务？"

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðeɪ] [wɒnt] [ruːm] [tuː; tə] [sprɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] ,
They want room to sprawl , and so ,
他们 想 房间 到 蔓延 , 和 所以 ,

他们想要足够的空间来舒展身心，所以，

[ðəʊ] , [wen] ['səʊbə(r)] , [ðeid] [kɒk] [snuːk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌsti] [ænd; ənd] [tuː] [sləʊ] ,
Though , when sober , they'd cock snook at me as fusty and too slow ,
尽管 , 什么时候 清醒 , 他们会 公鸡 斯努克 在 我 作为 发霉的 和 也 慢的 ,

不过，当他们清醒的时候，他们会用一种嘲讽的眼神看着我，说我老土又迟钝。

[wen] ['bɑski] , - [tɪz] — [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] !
When bosky , ' tis — Four - wheeler !
什么时候 博斯基 , - 的 — 四 - 惠勒 !

当森林茂密时，那就是——四轮车！

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ! ! !
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ! ! !

四轮车！！！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ðəʊ] ['evri] [kæd][ænd; ənd] - ['aʊlə(r)] [snif] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːlz][ˌem 'iː]['graʊlə(r)] ,
Though every cad and ' owler sniffs at me and calls me Growler ,
尽管 每一个 CAD 和 - 猫头鹰 嗅嗅 在 我 和 呼叫 我 咆哮者 ,

虽然每个无赖和猫头鹰都对我嗤之以鼻，叫我"咆哮者"，

[aɪm][ðə; ðɪ][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['juːsf(ə)l] - - ['kærɪdʒ] .
I'm the old original , useful ' ackney carriage .
我是 这 老的 原来的 , 有用 - - 运输 .

我是老式的、原汁原味的、实用的"阿克尼马车"。

[aɪm][ə; eɪ] " ['klærəns] .
I'm a " Clarence .
我是 一个 " 克拉伦斯 .

我是"克拉伦斯"。

" [ðæts] [maɪ] [staɪl] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] - [maɪ][smaɪl] ,
" That's my style , though the ignerant my smile ,
" 那就是 我的 风格 , 尽管 这 - 我的 微笑 ,

"那是我的风格，尽管我的笑容里带着无知。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['aʊtɪŋ] , [sɪk] [keɪs] , ['fjuːnərəl][ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
And at outing , sick case , funeral or marriage ,
和 在 外出 , 生病的 案件 , 葬礼 或者 婚姻 ,

以及在郊游、生病、葬礼或婚礼上

[aɪ] [lɪk] [ðə; ðɪ] - - ['həʊlli] , [ænd; ənd] [nɒk] [aʊt][ðə; ðɪ] - .
I lick the ' Ansom wholly , and knock out the cabrioley .
我 舔 这 - - 完全 , 和 敲 出去 这 - .

我把"安索姆"彻底舔干净，然后把敞篷车打倒在地。

[juːs] !
Yus !
优斯 !

耶!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] ['pleʒə(r)] - ['stiːlə] .
I feel the touch of Time , that pleasure - stealer .
我 感觉 这 触碰 的 时间 , 那 乐趣 - 窃贼 .

我感受到了时间的抚摸，这个快乐的窃贼。

[bʌt; bət][əʊld] ['grʌmpi] [geɪps] , [juː; jʊ][bet] , [breɪvz] [ðə; ðɪ][frɒst] , [ænd; ənd] [fɒg] , [ænd; ənd][wet] ,
But old Grumpy Gapes , you bet , braves the frost , and fog , and wet ,
但 老的 脾气暴躁 张开 , 你 赌注 , 勇士们 这 霜 , 和 多雾路段 , 和 湿的 ,

但是，老顽固盖普斯，你肯定知道，他会勇敢地面对严寒、浓雾和潮湿。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] [lɑːsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [jet] ,
And whilst luggage and bad weather lasts , for many a long day yet ,
和 而 行李 和 坏的 天气 持续时间 , 为了 许多 一个 长的 天 然而 ,

行李堆积如山，恶劣天气持续多日，

['lʌndənz] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] — [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] !
London's cry will be — Four - wheeler !
伦敦的 哭 将要 是 — 四 - 惠勒 !

伦敦的呼声将是——四轮车!

[haɪ] ! !
Hi ! !
你好 ! !

你好！！

[fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ！！！
Four - wheeler ! ! !
四 - 惠勒 ！！！

四轮车！！！

" [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ！ " [went] [daʊn] [wel] [æz; əz] " ['hænsəm] [ʌp] !
" Four - wheeler ! " went down well as " Hansom Up !
" 四 - 惠勒 ！ " 去 向下 出色地 作为 " 汉森 向上 !

“四轮车！”很受欢迎，就像“汉森向上！”一样。

" ['jɛsɜː(ɹ)] ！
" Yessir !
" 是的，先生 !

“是的，先生！”

[wen] ['hɑːrməniz] [ɒn][ænd; ənd] [bə'nevələns] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Harmony's on and Benevolence guides it ,
什么时候 和谐的 在 和 仁 指南 它 ,

当和谐之力开启，仁慈之心指引之时，

[ə; eɪ] [graʊlɚz] [ə; eɪ][kæb] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːdə] , [ænd; ənd] - [iː][eɪnt][nəʊ] " ['kæbi] ,
A Growler's a cab , just the same as a Forder , and ' e aint no " Cabby ,
一个 咆哮者的 一个 出租车 , 只是 这 相同的 作为 一个 福德 , 和 - e 不是 不 " 出租车司机 ,

Growler 就是一辆出租车，就像 Forder 一样，它可不是“Cabby”。

" [truː] [grɪt] , [æz; əz] [di'raid] [ˌaɪ 'tiː] .
" true grit , as derides it .
" 真的 砂砾 , 作为 嘲笑 它 .

“真正的勇气”，正如它所嘲讽的那样。

[keɪp] [klʌbz] [ænd; ənd] [rʌg] [klʌbz] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['prɒpə(r)] ,
Cape Clubs and Rug Clubs is all very proper ,
岬 俱乐部 和 小地毯 俱乐部 是 全部 非常 恰当的 ,

披肩俱乐部和地毯俱乐部都非常正规，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [fʌnd] [ænd; ənd] ['frendli] [sə'saɪəti] ,
and so is your Sick Fund and Friendly Society ,
和 所以 是 你的 生病的 基金 和 友好的 社会 ,

你的医疗基金和互助会也是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [wɪp] - [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [spŋ] [wɜːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][nəʊ]['swægə(r)]
But a friendly whip - round , with a sing - song worked in , and no swagger
但 一个 友好的 鞭 - 圆形的 , 和 一个 唱歌 - 歌曲 工作 在 , 和 不 昂首阔步
[ɔː(r)] [fʌs] ,
or fuss ,
或者 大惊小怪 ,

但这是一场友好的募捐活动，伴随着欢快的歌声，没有丝毫的炫耀或喧闹。

[ɪz][maɪ][fævrɪt][və'raɪəti] .
is my favrit variety .
是 我的 最爱 种类 .

这是我最喜欢的品种。

" [ə; eɪ][bɪg] ,
" A Big ,
" 一个 大的 ,

“一个大，

[bɪg] - [diː] . - " — [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɒz; wəz]
Big ' D . ' " — The Times of last Thursday reports that a scheme was
大的 - D . - " — 这 《时代周刊》 的 最后的 周四 报告 那 一个 方案 曾是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [taʊn] ['kaʊnsə(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [diː] .
submitted to the Chester Town Council " for damming the river Dee .
提交 到 这 切斯特 镇 理事会 " 为了 筑坝 这 河 迪 .

大"D."——《泰晤士报》上周四报道称，切斯特镇议会已收到一份"修建迪河大坝"的方案。

" [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l][kraɪd] , [æz; əz][ɪn] ['kɔːrəs] , "
" The scheme was approved of , and the Council cried , as in chorus , "
" 这 方案 曾是 得到正式认可的 的 , 和 这 理事会 哭 , 作为 在 合唱 , "
[diː] - - !
Dee - cidedly !
迪 - - !

"该方案获得批准，委员会齐声高呼：'Dee-cidedly！'

[dæm][ðə; ði] [diː] !
Dam the Dee !
坝 这 迪 !

该死的迪河！

" ['mɪnɪt] . — [ðæt] [ðə; ði] [diː] [biː; bi] - [ə'kɔːdɪŋli] .
" Minute . — That the Dee be damm'd accordingly .
" 分钟 . — 那 这 迪 是 - 因此 .

"备忘录——迪河应按此方式被诅咒。"

['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːrkərz] [rɪ'spektfl] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] . — " ['pɑːkə(r)]['vɜːrbə] .
Dr . Parker's respectful few words to the Pope . — " Parker Verba .
博士 . 帕克的 尊重 很少 字 到 这 教皇 . — " 帕克 维尔巴 .

帕克博士对教皇说的几句恭敬的话。——"帕克·维尔巴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[siːnz] [æt; ət][ðə; ði][juː'gændə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
SCENES AT THE UGANDA EXHIBITION OF 1900 .
场景 在 这 乌干达 展览 的 - .

1900 年乌干达博览会的场景。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] " ['kɒstə(r)] " ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
No . II . — The " Coster " Village was a never - failing source of amusement
不 . 二 . — 这 " 科斯特 " 村庄 曾是 一个 绝不 - 失败 来源 的 娱乐
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] !
to the Visitors !
到 这 访客 !

第二点——"科斯特"村一直是游客们取乐的源泉！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nɒvɪs] .
Middle - aged Novice .
中间 - 老年人 新手 .

中年新手。

" [aɪm][dʒʌst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — - ['baɪkɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" I'm just off for a Tour in the Country — ' biking ' all the way .
" 我是 只是 离开 为了 一个 旅游 在 这 国家 — - 骑自行车 - 全部 这 方式 .

"我正准备去乡间旅行——全程骑自行车。"

['itl] [bi:; bi] [fɔ:(r)] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [bæk] [ɪn] [maɪ] [flæt] [ə'gen] .

It'll	**be**	**Four**	**Weeks**	**before**	**I'm**	**back**	**in**	**my**	**Flat**	**again**	**.**
它将	是	四	周	前	我是	后退	在	我的	平坦的	再次	.

我还要四个星期才能回到我的公寓。

" ['kændɪd] [frend] .

"	**Candid**	**Friend**	**.**
"	坦率	朋友	.

坦诚的朋友。

" [ɑ:] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[bet] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] [flæt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ə'gen] !

Bet	**it**	**won't**	**be**	**Four**	**Hours**	**before**	**you're**	**Flat**	**on**	**your**	**Back**	**again**	**!**
赌注	它	惯于	是	四	小时	前	你是	平坦的	在	你的	后退	再次	!

我敢打赌，不到四个小时你就会再次仰面躺倒！

" ['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

"	**ROUNDABOUT**	**READINGS**	**.**
"	迂回	阅读	.

“绕道阅读。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['dævɒs] .

I	**am**	**at**	**Davos**	**.**
我	是	在	达沃斯	.

我在达沃斯。

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [pʊt] [ðə; ði] ['æksent] ['brɔ:dli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,

Be	**careful**	**about**	**the**	**pronunciation**	**:**	**put**	**the**	**accent**	**broadly**	**on**	**the**	**second**	**syllable**	**,**
是	小心	关于	这	发音	:	放	这	口音	总体而言	在	这	第二	音节	,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**you**	**have**	**it**	**.**
和	你	有	它	.

注意发音：重音要放在第二个音节上，就对了。

[wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dævɒs] [nɒn] [voʊ'bɪs] ,

With	**me**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**,**	**it**	**is**	**a**	**case**	**of**	**Davos**	**non**	**vobis**	**,**
和	我	,	如果	我	可能	说	所以	,	它	是	一个	案件	的	达沃斯	非	vobis	,

恕我直言，对我来说，这就像是“达沃斯非我所愿”的情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [helθ] ,

for	**I**	**have**	**come**	**here**	**not**	**for**	**my**	**own**	**health**	**,**
为了	我	有	来	这里	不是	为了	我的	自己的	健康	,

我来到这里并不是为了自己的健康，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði]

but	**to**	**act**	**as**	**travelling**	**-**	**companion**	**to**	**one**	**of**	**the**	**best**	**fellows**	**in**	**the**
但	到	行为	作为	旅行	-	伴侣	到	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这

[wɜ:ld] ,

world	**,**
世界	,

但能成为世界上最优秀的人之一的旅伴，

[hu:] [si:k] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

who	**seeks**	**health**	**and**	**strength**	**in**	**this**	**quiet**	**and**	**beautiful**	**valley**	**.**
WHO	寻找	健康	和	力量	在	这	安静的	和	美丽的	谷	.

谁来这宁静美丽的山谷寻求健康和力量？

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [hɪə(r)] .

God	be	with	him	,	and	with	all	his	fellow	-	sufferers	here	.
上帝	是	和	他	,	和	和	全部	他的	同伴	-	受害者	这里	.

愿上帝与他同在，也与所有和他一样遭受苦难的人同在。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [nəʊts] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

Here	are	some	notes	taken	on	the	way	.
这里	是	一些	笔记	已采取	在	这	方式	.

以下是我沿途记下的一些笔记。

[hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [həʊ'tel] , - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs]

Hall	of	the	Grosvenor	Hotel	,	10	.	30	A	.	M	.	—	A	mixed	crowd	of	anxious
大厅	的	这	格罗夫纳	酒店	,	-	.	-	一个	.	M	.	—	一个	混合	人群	的	焦虑的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] :

French	and	English	people	:
法语	和	英语	人们	:

格罗夫纳酒店大厅，上午 10:30——一群焦虑不安的法国人和英国人聚集在一起：

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

a	sprinkling	of	Americans	.
一个	洒	的	美国人	.

零星几个美国人。

['despərət] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] .

Desperate	inquiries	from	an	elderly	French	lady	for	her	box	.
绝望的	查询	从	一个	老年	法语	女士	为了	她	盒子	.

一位法国老妇人焦急地询问她的盒子。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [bɒks] ['piːsfəli] [ri'pəuz]

A	moment	ago	the	box	was	visible	,	a	monumental	box	peacefully	reposing
一个	片刻	前	这	盒子	曾是	可见的	,	一个	宏伟的	盒子	和平地	休息

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

刚才还能看到那个箱子，一个巨大的箱子静静地躺在门边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

Now	it	has	vanished	.
现在	它	有	消失了	.

现在它已经消失了。

[ɪz] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd]

Is	the	box	to	be	added	to	the	questions	pending	between	France	and
是	这	盒子	到	是	额外	到	这	问题	待办的	之间	法国	和

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

是否应将此问题添加到法国和英国之间悬而未决的问题中?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] — [ɒn] [ə; eɪ] [trʌk] .

No	;	it	is	found	—	on	a	truck	.
不	;	它	是	成立	—	在	一个	卡车	.

不，它是在一辆卡车上找到的。

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [meɪ] [rest] [ɪn] [piːs] .

The	French	Ambassador	may	rest	in	peace	.
这	法语	大使	可能	休息	在	和平	.

愿法国大使安息。

[ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ri'klain] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ærəb] , [tɔːl] , ['steɪtli] , [brɒnzd] , ['ækwɪlaɪn] ,

On	a	sofa	reclines	a	magnificent	Arab	,	tall	,	stately	,	bronzed	,	aquiline	,
在	一个	沙发	向后倾斜	一个	壮丽	阿拉伯	,	高的	,	庄严	,	古铜色	,	鹰嘴豆	,

一位英俊的阿拉伯男子斜倚在沙发上，他身材高大，仪态庄严，皮肤黝黑，鹰钩鼻。

[rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [bɜː'nuːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] .

robed	in	a	waving	burnous	and	a	turban	of	dazzling	white	.
身着长袍	在	一个	挥手	烧焦的	和	一个	头巾	的	耀眼的	白色的	.

身披飘逸的长袍，头戴耀眼的白色头巾。

[haʊ] [hiː; hi][kɑːsts]['aʊə(r)]['pjuːni] , ['dɪtəʊ] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [klɒθ] - [kæpt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

How	he	casts	our	puny	,	ditto	-	suited	,	cloth	-	capped	civilisation	into	the
如何	他	演员	我们的	弱小	,	同上	-	适合	,	布	-	封顶	文明	进入	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他是如何将我们这个渺小、千篇一律、头戴布帽的文明远远甩在身后的。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['tɪkɪt] ,

An	almost	irresistible	impulse	comes	over	me	to	change	my	ticket	,
一个	几乎	无法抗拒	冲动	来	超过	我	到	改变	我的	票	,

我几乎无法抗拒地想要换票。

[breɪk] ['evri] [taɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dezət] ,

break	every	tie	and	make	a	dash	with	him	for	his	native	desert	,
休息	每一个	领带	和	制作	一个	短跑	和	他	为了	他的	本国的	沙漠	,

打破所有束缚，和他一起冲向他的故乡沙漠。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [laɪf] , [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

to	live	a	free	and	untrammelled	life	,	to	head	a	successful	insurrection
到	居住	一个	自由的	和	奔放	生活	,	到	头	一个	成功的	起义

[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'presə(r)] ,

against	the	French	oppressor	,
反对	这	法语	压迫者	,

过上自由自在的生活，领导一场成功的起义，反抗法国压迫者，

[tuː; tə][biː; bi][leɪd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [tuːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːpələ][ə'mɪdst][ðə; ði]

to	be	laid	after	death	in	a	splendid	tomb	with	a	cupola	amidst	the
到	是	铺设	后	死亡	在	一个	灿烂	墓	和	一个	穹顶	在……之中	这

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪð] [ænd; ənd] ['dʌski] ['wɒrɪəz] .

lamentations	of	thousands	of	lithe	and	dusky	warriors	.
哀歌	的	数千	的	轻盈	和	昏暗	战士	.

死后将被安葬在带有穹顶的华丽陵墓中，周围是成千上万身姿矫健、肤色黝黑的战士的哀悼声。

- [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ; , [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] .

11	A	.	M	.	—	We	are	off	;	handshakings	,	wavings	of	handkerchiefs	.
-	一个	.	M	.	—	我们	是	离开	;	握手	,	挥手	的	手帕	.

上午 11 点——出发了；握手、挥舞手帕。

[stɪl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriə] , [ai][ˌeɪ 'em][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌæktʃu'æləti][baɪ][ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [æt; ət]

Still	dreaming	of	Algeria	,	I	am	recalled	to	actuality	by	a	stoppage	at
仍然	做梦	的	阿尔及利亚	,	我	是	召回	到	现实	经过	一个	停止	在

['hɜːrn] [hɪl] .

Herne	Hill	.
赫恩	爬坡道	.

我仍然沉浸在对阿尔及利亚的憧憬中，但赫恩山的一次短暂停留将我拉回了现实。

['kæleɪ] . — [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [puː'leɪ] , [nɒt] [fər'get] [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

Calais	.	—	The	home	of	the	demi	-	poulet	,	not	forgetting	the	flageolet	.
加莱	.	—	这	家	的	这	半	-	鸡	,	不是	遗忘	这	鞭状	.

加莱——半只鸡的故乡，也别忘了还有小鞭子。

[pə'petʃuəl] ['entrənsiz] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] ['kɔ:rəs] " [lez] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] [pɔ:(r)] . . . . "

Perpetual	**entrances**	**of**	**imperturbable**	**officials**	**with**	**chorus**	**"**	**Les**	**voyageurs**	**pour**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
永久	入口	的	沉着冷静	官员	和	合唱	"	莱斯	旅行者	倒	.	.	.	.	"

['kɒnsɪkwənt] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɒks] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə]['kwaɪət] ['i:tɪŋ] .

Consequent	**series**	**of**	**shocks**	**inimical**	**to**	**quiet**	**eating**	**.**
后果	系列	的	冲击	敌对的	到	安静的	吃	.

沉着冷静的官员们不断进出，齐声高唱"Les voyageurs pour....."，随之而来的是一系列令人不安的冲击，不利于安静地用餐。

[æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)] [tɜ:n] ['kɒmz] .

At	**last**	**our**	**turn**	**comes**	**.**
在	最后的	我们的	转动	来	.

终于轮到我们了。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [bægd] [ə; eɪ]['demi] - [pu:'leɪ] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

Each	**of**	**us**	**has**	**bagged**	**a**	**demi**	**-**	**poulet**	**in**	**record**	**time**	**.**
每个	的	我们	有	袋装	一个	半	-	鸡	在	记录	时间	.

我们每个人都在创纪录的时间内猎获了一只半只鸡。

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hʌri] ?

Why	**all**	**this**	**hurry**	**?**
为什么	全部	这	匆忙	?

何必这么着急呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] .

At	**any**	**rate**	**we**	**are**	**off**	**.**
在	任何	速度	我们	是	离开	.

总之，我们已经出发了。

[ˌleɪ'ɑ:n] , ['sɛvən][pi:] . [em] . — ['dɪnə(r)] .

Laon	**,**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Dinner**	**.**
拉昂	,	7	P	.	M	.	—	晚餐	.

Laon，晚上 7 点——晚餐。

['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)]['wɒnts] ['wɪski] .

English	**traveller**	**wants**	**whisky**	**.**
英语	游客	想要	威士忌酒	.

英国旅行者想喝威士忌。

" [ə'veɪz] [vu:] [du:] - ?

"	**Avez**	**vous**	**doo**	**visky**	**?**
"	阿维斯	您	嘟	-	?

"Avez vous doo visky?

" ['leɪdi] [ɒv; əv] ['restrɒnt] [ʃeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**Lady**	**of**	**restaurant**	**shakes**	**her**	**head**	**.**
"	女士	的	餐厅	奶昔	她	头	.

餐厅老板娘摇了摇头。

" - - .

"	**Visky**	**Ecossais**	**.**
"	-	-	.

"Visky Ecossais。

[əʊ] [di:][vaɪ] - .

Eau	**de**	**vie**	**Ecossais**	**.**
水	德	争夺	-	.

苏格兰生命之水。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi] , [prəʊ'testɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [əʊ] [di:][vaɪ]
" A brilliant inspiration , but the landlady , protesting she can supply eau de vie
" 一个 杰出的 灵感 , 但 这 房东 , 抗议 她 能 供应 水 德 争夺
,
,
,

"一个绝妙的灵感，但女房东抗议说她可以提供生命之水，

[dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [və'raɪəti] .
denies all knowledge of the Scotch variety .
否认 全部 知识 的 这 苏格兰威士忌 种类 .

否认对苏格兰威士忌品种有任何了解。

" [pə'hæps] , " [sez] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ,
" Perhaps , " says a helpful old lady , an English fellow - traveller ,
" 也许 , " 说道 一个 有帮助 老的 女士 , 一个 英语 同伴 - 游客 ,

"或许吧，"一位热心的老太太说道，她也是一位英国旅伴。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tærɪf] - [bɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] " [rʌm] " ['fɪgəz] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [kɔ:l]
looking at the tariff - board on which the word " rhum " figures , " perhaps they call
寻找 在 这 关税 - 木板 在 哪个 这 单词 " 朗姆酒 " 数据 , " 也许 他们 称呼
[ˌaɪ 'ti:] - [ru:m] . -
it ' room . '
它 - 房间 . -

看着上面标有"朗姆酒"字样的关税牌，"也许他们称之为'房间'。"

" [sə'dʒestʃən] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] : " [ə'veɪz] [vu:] [du:] [ru:m] ?
" Suggestion received with enthusiasm : " Avez vous doo room ?
" 建议 已收到 和 热情 : " 阿维斯 您 嘟 房间 ?

建议得到了热烈响应："Avez vous doo room?"

" ['entə(r)] [gɑ:d] : " [lez] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] [pɔ:(r)] [bɑ:l] .
" Enter guard : " Les voyageurs pour Bâle .
" 进入 警卫 : " 莱斯 旅行者 倒 包 .

"警卫进来："Les voyageurs pour Bâle。

" ['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [peɪ] .
" Only just time to pay .
" 仅有的 只是 时间 到 支付 .

"只是时间到了。"

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] [ə'gen] .
Off we go again .
离开 我们 去 再次 .

我们又出发了。

[bɑ:l] , [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . — [treɪn] [stɒps] : [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] .
Bâle , 5 . 30 A . M . — Train stops : consultation of watches .
包 , 5 . - 一个 . M . — 火车 停止 : 咨询 的 手表 .

巴塞尔，早上 5:30——火车停靠：查看手表。

[kænt] [bi:; bi] [bɑ:l] : [nɒt] [dju:] [tɪl] [sɪks] . - .
Can't be Bâle : not due till 6 . 30 .
不能 是 包 : 不是 到期的 直到 6 . - .

不可能是贝尔：要到6点30分才到。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ; [tɜ:n] ['əʊvə(r)] ,
Another hour for sleep ; turn over ,
其他 小时 为了 睡觉 ; 转动 超过 ,

再睡一个小时；翻身。

[wen] [dɔ:(r)]['əupənz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑ:md] [swɪs] ['pɔ:tə(r)][ɪ'dʒækjuleɪt] " [meɪz]

when	door	opens	suddenly	and	an	alarmed	Swiss	porter	ejaculates	"	Mais
什么时候	门	打开	突然	和	一个	惊慌	瑞士	搬运工	射精	"	玉米

-

[dɒŋk] ,

deshendez	donc	,
-	唐克	,

当门突然打开，一位惊慌失措的瑞士搬运工喊道"Mais deshendez donc，

[mə'sjɜ:] , [ˌel'i:][dreɪn][fɑ:] - .

Monsieur	,	le	drain	fa	bartir	.
先生	,	勒	流走	法	-	.

Monsieur, le drain fa bartir.

" [aʊt] [wi:; wi][gəʊ] : [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [dɑ:k] [wɪð] [hæts] , [stɪks] , [ræps] , ['hændbægz] .

"	Out	we	go	:	the	sky	becomes	dark	with	hats	,	sticks	,	wraps	,	handbags	.
"	出去	我们	去	:	这	天空	变成	黑暗的	和	帽子	,	棍子	,	卷饼	,	手提包	.

"我们出发了：天空被帽子、拐杖、披肩、手提包遮蔽了。"

[hæv; həv][wi:; wi][gɒt] ['evriθɪŋ] ?

Have	we	got	everything	?
有	我们	得到	一切	?

我们带齐东西了吗?

[jes] — [nəʊ] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['weɪskəʊt] ?

Yes	—	no	—	where	is	my	waistcoat	?
是的	—	不	—	在哪里	是	我的	马甲	?

是——不——我的马甲在哪儿?

[kwaɪt] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɒtʃ] , ['mʌni] ,

Quite	forgot	I	had	discarded	it	at	night	:	it	contains	watch	,	money	,
相当	忘了	我	有	丢弃	它	在	夜晚	:	它	包含	手表	,	钱	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我完全忘记了晚上把它扔掉了：里面装着手表、钱，所有东西。

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['bi:mɪŋ] ['pɔ:tə(r)] ['kæriɪŋ] ['weɪskəʊt] [laɪk][ə; eɪ]['bænə(r)] .

Approach	of	beaming	porter	carrying	waistcoat	like	a	banner	.
方法	的	光芒四射	搬运工	携带	马甲	喜欢	一个	横幅	.

笑容满面的搬运工扛着马甲，像举着旗帜一样走过来。

['trænsfərəns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][self][tu:; tə]['pɔ:tə(r)] .

Transference	of	silver	from	self	to	porter	.
转移	的	银	从	自己	到	搬运工	.

将银子从自己手中交给搬运工。

[hi:; hi] [bi:mz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

He	beams	more	and	more	.
他	光束	更多的	和	更多的	.

他脸上的笑容越来越灿烂。

[ˌʌn'dju:li] ['ɜ:li] [ə'raɪv(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] ['sentrəl] [ˌjʊərə'pi:ən]

Unduly	early	arrival	explained	by	fact	that	we	are	now	under	Central	European
过度	早期的	到达	解释	经过	事实	那	我们	是	现在	在下面	中央	欧洲的

[taɪm] .

time	.
时间	.

到达时间过早的原因是我们现在处于中欧时间。

['brekfəst] .

Breakfast	.
早餐	.

早餐。

[æt; ət] [bɑːl] [ai] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['pærɪs] [temps] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] [deɪt] .

At	Bâle	I	purchase	the	Paris	Temps	of	to	-	day's	date	.
在	包	我	购买	这	巴黎	温度	的	到	-	天	日期	.

我在巴塞尔购买了当天的《巴黎时报》。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [swɪs] [ˌrefə'rendəm] .

An	article	on	the	Swiss	Referendum	.
一个	文章	在	这	瑞士	全民公投	.

一篇关于瑞士全民公投的文章。

[æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] .

At	last	I	am	at	close	quarters	with	the	Referendum	.
在	最后的	我	是	在	关闭	四分之一	和	这	全民公投	.

我终于近距离接触到全民公投了。

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt]

Question	for	decision	was	,	is	the	sale	of	matches	to	be	a	State
问题	为了	决定	曾是	,	是	这	销售	的	比赛	到	是	一个	状态

[mə'nɒpəli] ?

monopoly	?
垄断	?

需要决定的问题是，火柴的销售是否应该由国家垄断?

[ðə; ði] [swɪs] ['vəʊtə(r)][hæz; həz] [sed] [nəʊ][baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

The	Swiss	voter	has	said	no	by	an	overwhelming	majority	.
这	瑞士	选民	有	说	不	经过	一个	压倒	多数	.

瑞士选民以压倒性多数投了反对票。

[ðə; ði] [temps] , ['ænəlaɪzŋ] [rɪ'zʌlts] , [siːz] [ɪn] [ðɪs] " [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]['spɪrɪt] ,

The	Temps	,	analysing	results	,	sees	in	this	"	a	victory	of	the	individualist	spirit	,
这	温度	,	分析	结果	,	看到	在	这	"	一个	胜利	的	这	个人主义者	精神	,

《时代周刊》在分析结果时，认为这是"个人主义精神的胜利"。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frentʃ] [trə'dɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['spɪrɪt] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv]

and	of	French	tradition	over	the	German	spirit	instilled	in	the	universities	of
和	的	法语	传统	超过	这	德语	精神	灌输	在	这	大学	的

['zʊərɪk] ,

Zurich	,
苏黎世	,

法国传统凌驾于苏黎世大学所灌输的德国精神之上。

[bəːn] , [ænd; ənd] [bɑːl] , [ɔː(r)] [brɔːt] [həʊm] [baɪ] [swɪs] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [hæv; həv]

Berne	,	and	Bâle	,	or	brought	home	by	Swiss	writers	and	politicians	who	have
伯尔尼	,	和	包	,	或者	带来	家	经过	瑞士	作家	和	政治家	WHO	有

['stʌdid] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪt'self] .

studied	in	Germany	itself	.
研究	在	德国	本身	.

伯尔尼和巴伐利亚，或者是由在德国学习过的瑞士作家和政治家带回家的。

" - [ɪz] [ə'vendʒ] .

"	Sédan	is	avenged	.
"	-	是	复仇	.

"色当的仇终于报了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['vəʊtə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [bɔːd] [wɪð] [ˌrefə'rendəmz] .

It	appears	,	too	,	that	the	Swiss	voter	is	getting	bored	with	Referendums	.
它	出现	,	也	,	那	这	瑞士	选民	是	获得	无聊的	和	全民公投	.

看来瑞士选民也对全民公投感到厌倦了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	has	had	too	many	of	them	,
他	有	有	也	许多	的	他们	,

他已经拥有太多了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈbeəli] [hɑːf][ɒv; əv][hɪm] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz][vəʊt] .

and	on	this	occasion	barely	half	of	him	recorded	his	vote	.
和	在	这	场合	仅仅	一半	的	他	记录	他的	投票	.

而这一次，只有不到一半的人投了票。

[ˈmeri] [swɪs] [ˈvəʊtə(r)] , [əˈweɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [inˈkwaiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [swɪs]

Merry	Swiss	voter	,	awaking	on	a	Sunday	morning	,	inquires	of	his	merry	Swiss
欢乐	瑞士	选民	,	觉醒	在	一个	星期日	早晨	,	询问	的	他的	欢乐	瑞士

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

一位快乐的瑞士选民，在星期天的早晨醒来，向他快乐的瑞士妻子询问：

" [ˈeni] [ˈvəʊtɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Any	voting	to	-	day	,	my	dear	?	"
"	任何	表决	到	-	天	,	我的	亲爱的	?	"

“今天有投票吗，亲爱的？”

" [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ˈsɪli] [ˈmætʃɪz] , " [rɪˈplaɪz] [em] . [es] . [ˈdʌbljuː] . " [əʊ] , [dræt] [ðeɪ] [ˈmætʃɪz] ,

"	Only	those	silly	matches	,	"	replies	M	.	S	.	W	.	"	Oh	,	drat	they	matches	,
"	仅有的	那些	愚蠢的	比赛	,	"	回复	M	.	S	.	W	.	"	哦	,	糟糕	他们	比赛	,

“只有那些愚蠢的比赛，”MSW回答说。“哦，该死的比赛，

" [sez] [ˈmeri] [swɪs] [ˈvəʊtə(r)] ([ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt]) .

"	says	merry	Swiss	voter	(	or	words	to	that	effect	)	.
"	说道	欢乐	瑞士	选民	(	或者	字	到	那	影响	)	.

一位快乐的瑞士选民说道（或类似的话）。

" [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

"	I'm	not	going	to	trouble	about	that	,	"	and	turns	over	to	sleep	again	.
"	我是	不是	去	到	麻烦	关于	那	,	"	和	转弯	超过	到	睡觉	再次	.

“我不会为此事烦恼的，”说完，他翻身继续睡觉。

[ˈenihaʊ] , [ˈmætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [məˈnɒpəli] .

Anyhow	,	matches	are	not	to	be	a	State	monopoly	.
无论如何	,	比赛	是	不是	到	是	一个	状态	垄断	.

总之，比赛不应该由国家垄断。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˌrefəˈrendəm] !

Long	live	the	Referendum	!
长的	居住	这	全民公投	!

全民公投万岁！

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] . — [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm][ɒv; əv][maɪ][kəmˈpænjən] .

On	the	way	to	Landquart	.	—	Sudden	alarm	of	my	companion	.
在	这	方式	到	兰德夸特	.	—	突然	警报	的	我的	伴侣	.

前往兰德夸特的途中——我的同伴突然惊慌失措。

[hiː; hi] [ˈklʌtʃɪz] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] ,

He	clutches	my	arm	,	and	points	to	the	roof	of	railway	carriage	,	saying	,
他	离合器	我的	手臂	,	和	积分	到	这	屋顶	的	铁路	运输	,	说	,

他抓住我的胳膊，指着火车车厢的顶部说：

[ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ; [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [wɜːd] [ðeə(r)] ?

in	an	awe	-	struck	voice	,	"	What	does	that	mean	;	why	do	they	put	that	word	there	?
在	一个	敬畏	-	击	嗓音	,	"	什么	做	那	意思是	;	为什么	做	他们	放	那	单词	那里	?

?
?

他用敬畏的语气问道：“那是什么意思？他们为什么要把那个词放在那里？”

" ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ai]['nəʊtɪs] [waɪt] ['daɪəl] ,
" **Following with my eyes the direction of his finger , I notice white dial ,**
" 下列的 和 我的 眼睛 这 方向 的 他的 手指 , 我 注意 白色的 拨号 ,

"我顺着他手指的方向看去，注意到一个白色的表盘，

[wɪð] ['mu:vəbl] [hænd] , [let]['ɪntu:] [ru:f] .
with moveable hand , let into roof .
和 活动 手 , 让 进入 屋顶 .

用可活动的手，放入屋顶。

['pleɪnli] ['peɪntɪd] [ɪn][bəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] " [hel] .
Plainly painted in bold letters on one side of the dial is the word " hell .
显然 绘 在 大胆的 信件 在 一 边 的 这 拨号 是 这 单词 " 地狱 .

表盘一侧用醒目的粗体字清楚地写着"地狱"一词。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [si:] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wɜ:d] " ['dʌŋkl] , " [wɪtʃ] ,
" **On the other side , however , I see the German word " dunkel , " which ,**
" 在 这 其他 边 , 然而 , 我 看 这 德语 单词 " 邓克尔 , " 哪个 ,

"然而，在另一边，我看到了德语单词"dunkel"，它，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [meɪks] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
of course , makes things clear .
的 课程 , 制作 事物 清除 .

当然，这样就把事情说清楚了。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [lait] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ,
Quite natural , though , that apparatus for turning light up and down should ,
相当 自然的 , 尽管 , 那 设备 为了 转弯 光 向上 和 向下 应该 ,
[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
at first sight ,
在 第一的 视线 ,

不过，很自然地，乍一看，那个用来调节灯光大小的装置应该是这样的：

[bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ['wɔ:nɪŋ] .
be mistaken for a Salvation Army warning .
是 错误 为了 一个 救恩 军队 警告 .

可能会被误认为是救世军的警告。

, [wʌn] . - [pi:] . [em] . — [lʌntʃ] .
Landquart , 1 . 16 P . M . — Lunch .
兰德夸特 , 1 . - P . M . — 午餐 .

Landquart，下午 1:16—午餐。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tɔɪ]
Here the toy
这里 这 玩具

玩具在这里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['reɪlweɪ] [tu:; tə]['dævɒs] [bɪ'gɪnz] .
railway to Davos begins .
铁路 到 达沃斯 开始 .

通往达沃斯的铁路由此开始。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [tu:; tə][klaɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
We have still more than 3000 feet to climb before reaching our destination .
我们 有 仍然 更多的 比 - 脚 到 爬 前 到达 我们的 目的地 .

距离目的地还有3000多英尺要爬升。

[əb'teɪn] ['bjuːtɪfli] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [wɪð] [mæp] .

Obtain	**beautifully**	**-**	**coloured**	**little**	**pamphlet**	**with**	**map**	**.**
获得	非常漂亮	-	有色	小的	小册子	和	地图	.

获取一本精美的彩色小册子，内含地图。

[lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] " [haɪɪst] [əd'hiːʒ(ə)n] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['jʊərəp] .

Learn	**that**	**we**	**are**	**about**	**to**	**travel**	**on**	**"**	**highest**	**adhesion**	**railway**	**in**	**Europe**	**.**
学习	那	我们	是	关于	到	旅行	在	"	最高	粘附	铁路	在	欧洲	.

得知我们即将乘坐"欧洲粘着力最高的铁路"。

" [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əd'hiːsɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]

"	**Prepare**	**ourselves**	**to**	**be**	**as**	**adhesive**	**as**	**possible**	**by**	**taking**	**in**	**immense**	**amount**
"	准备	我们自己	到	是	作为	粘合剂	作为	可能的	经过	采取	在	巨大	数量

[ɒv; əv] ['bæləst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lʌntʃ] .

of	**ballast**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**lunch**	**.**
的	压载物	在	这	形状	的	午餐	.

"做好准备，尽可能地增强凝聚力，方法是摄入大量的午餐作为压舱物。"

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [mæp] , [prɪ'zjuːməbli] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ,

On	**consulting**	**map**	**,**	**presumably**	**drawn**	**to**	**scale**	**,**
在	咨询	地图	,	想必	绘制	到	规模	,

在一张参考地图上，该地图大概是按比例绘制的，

[faɪnd] [ðæt] ['dævɒs] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

find	**that**	**Davos**	**is**	**at**	**least**	**five**	**times**	**the**	**size**	**of**	**London**	**,**
寻找	那	达沃斯	是	在	至少	五	时代	这	尺寸	的	伦敦	,

发现达沃斯的面积至少是伦敦的五倍。

[wɪtʃ] ['fɪgəz] [maɪ'njuːtli] [ɪn] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] .

which	**figures**	**minutely**	**in**	**upper**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**.**
哪个	数据	精确到分钟	在	上	左边	-	手	角落	.

它在左上角有一个很小的图案。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	**is**	**delightful**	**.**
这	是	愉快	.

这真令人愉快。

[dɪ'laɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Delight	**,**	**however**	**,**
喜	,	然而	,

然而，喜悦

[dæʃt] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['dævɒs] [ɪz] ['nɪəli] [θriː]

dashed	**by**	**observing**	**that**	**the**	**distance**	**from**	**Landquart**	**to**	**Davos**	**is**	**nearly**	**three**
虚线	经过	观察	那	这	距离	从	兰德夸特	到	达沃斯	是	几乎	三

[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [bɑːl] .

times	**as**	**great**	**as**	**from**	**London**	**to**	**Bâle**	**.**
时代	作为	伟大的	作为	从	伦敦	到	包	.

注意到兰德夸特到达沃斯的距离几乎是伦敦到巴伐利亚的三倍，这让他感到震惊。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] ['sentrəl] [ˌjʊərə'piːən] [taɪm] , [wiː; wi]

Still	**,**	**after**	**the**	**shock**	**of**	**finding**	**ourselves**	**under**	**Central**	**European**	**time**	**,**	**we**
仍然	,	后	这	震惊	的	寻找	我们自己	在下面	中央	欧洲的	时间	,	我们

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [θɪŋz] .

are	**prepared**	**for**	**most**	**things**	**.**
是	准备	为了	最多	事物	.

不过，在经历了中欧时间带来的冲击之后，我们已经做好了应对大多数事情的准备。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['endʒɪn] [pʌfs] ['vaɪələntli] , [ˌmetə'fɒrɪkli] [teɪks] [ɒf] [ɪts] [kəʊt] ,

At	**last**	**the**	**little**	**toy**	**engine**	**puffs**	**violently**	**,**	**metaphorically**	**takes**	**off**	**its**	**coat**	**,**
在	最后的	这	小的	玩具	引擎	泡芙	暴力	,	比喻意义上的	需要	离开	它是	外套	,

最后，小玩具火车猛烈地喷出蒸汽，象征性地脱下了外衣。

[ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['snɑ:dgræs] , [ə'nauns] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [laʊd] [təʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ]

and	,	like	Mr	.	Snodgrass	,	announces	in	a	very	loud	tone	that	it	is	going
和	,	喜欢	先生	.	斯诺德格拉斯	,	宣布	在	一个	非常	大声	语气	那	它	是	去

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

和斯诺德格拉斯先生一样，他大声宣布比赛即将开始。

[wi:; wi] [stɑ:t] !

We	start	!
我们	开始	!

我们开始!

[hə'rɑ:] , [wi:; wi][əd'hɪə(r)] ! !

Hurrah	,	we	adhere	!	!
欢呼	,	我们	粘着	!	!

好耶，我们遵守!

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp][wi:; wi][klaɪm] ,

Up	,	up	,	and	still	up	we	climb	,
向上	,	向上	,	和	仍然	向上	我们	爬	,

我们向上，向上，继续向上攀登。

['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['aɪbraʊz] [tu:; tə] ['maʊntən] ['presipis] ,

hanging	on	here	and	there	by	our	eyebrows	to	mountain	precipices	,
绞刑	在	这里	和	那里	经过	我们的	眉毛	到	山	悬崖	,

我们时而靠眉毛勉强挂在山崖边，时而又被悬崖峭壁遮蔽。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]['kæzəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	peering	down	into	chasms	on	the	other	side	.
和	窥视	向下	进入	深渊	在	这	其他	边	.

向下凝视着对岸的深渊。

[stɪl] [wi:; wi][əd'hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] [pʌfs] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .

Still	we	adhere	and	the	gallant	little	engine	puffs	away	like	mad	.
仍然	我们	粘着	和	这	英勇	小的	引擎	泡芙	离开	喜欢	疯狂的	.

我们依然坚持，这辆英勇的小引擎疯狂地轰鸣着向前。

['eɪmiəb(ə)l] [swɪs] [gɑ:d] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] ,

Amiable	Swiss	guard	takes	a	paternal	pride	in	it	,	in	the	train	,	in	the	scenery	,
可亲	瑞士	警卫	需要	一个	父系	自豪	在	它	,	在	这	火车	,	在	这	风景	,

和蔼可亲的瑞士卫兵对火车、对沿途风景都感到无比自豪，就像一位慈父。

[ænd; ənd] (['ɑ:ftə(r)]['ju:ʒuəl] ['trænsfərəns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]) [ɪn][ˌju: 'es] .

and	(	after	usual	transference	of	silver	)	in	us	.
和	(	后	通常	转移	的	银	)	在	我们	.

并且（在银的正常转移之后）在我们体内。

[hæv; həv][wi:; wi]['evə(r)] [bi:n] [æt; ət]['dævɒs][bɪ'fɔ:(r)] ?

Have	we	ever	been	at	Davos	before	?
有	我们	曾经	到过	在	达沃斯	前	?

我们以前去过达沃斯吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

In	that	case	,	it	appears	,
在	那	案件	,	它	出现	,

在这种情况下，似乎.....

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌəʊvə'reɪtɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

we	must	prepare	for	pleasures	before	which	the	overrated	amusements	of
我们	必须	准备	为了	快乐	前	哪个	这	被高估了	娱乐	的

['pærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] [peɪl] [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] .

Paris	and	Vienna	pale	and	dwindle	.
巴黎	和	维也纳	苍白	和	减少	.

我们必须做好准备，迎接那些比巴黎和维也纳那些被过分吹捧的娱乐活动更加黯然失色的快乐。

['dævɒs][æt; ət][lɑːst] .

Davos	at	last	.
达沃斯	在	最后的	.

终于到了达沃斯。

['dævɒs] . — ['wʌndəfəli] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] .

Davos	.	—	Wonderfully	hearty	reception	at	the	Hôtel	d'Angleterre	.
达沃斯	.	—	太棒了	爽朗	接待	在	这	酒店	d'Angleterre	.

达沃斯——在英国酒店受到了热情洋溢的欢迎。

['mɪstə(r)] . ['dɛmər] [smaɪlz] , ['mɪsɪz] . ['dɛmər] [smaɪlz] , [ðə; ði] [buːts] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ðə; ði]

Mr	.	Demmer	smiles	,	Mrs	.	Demmer	smiles	,	the	boots	,	the	waitress	,	the
先生	.	德默尔	微笑	,	太太	.	德默尔	微笑	,	这	靴子	,	这	女服务员	,	这

['haʊsmeɪd] [ɔːl] [smaɪl] .

housemaid	all	smile	.
保姆	全部	微笑	.

德默先生笑了，德默太太笑了，靴子、女服务员、女佣都笑了。

[wiː; wi] [smaɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

We	smile	,	too	,	and	find	everything	prepared	in	rooms	of	the	most	brilliant
我们	微笑	,	也	,	和	寻找	一切	准备	在	房间	的	这	最多	杰出的

['kliːnnəs] :

cleanness	:
清洁	:

我们也面带微笑，发现一切都已准备妥当，房间也干净得一尘不染：

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .

dinner	,	and	so	to	bed	.
晚餐	,	和	所以	到	床	.

吃过晚饭后，就去睡觉了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['dævɒs][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

Conversation	in	Davos	is	of	great	simplicity	.
对话	在	达沃斯	是	的	伟大的	简单	.

达沃斯的谈话非常简洁明了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aɪðə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

We	are	all	either	invalids	or	the	friends	of	invalids	.
我们	是	全部	任何一个	无效	或者	这	朋友们	的	无效	.

我们要么是病人，要么是病人的朋友。

[æt; ət][fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]

At	first	hearing	it	would	appear	as	if	a	gigantic	ball	,	at	which	nobody
在	第一的	听力	它	会	出现	作为	如果	一个	巨大	球	,	在	哪个	无人

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

乍听之下，这就像一个巨大的舞会，却没有人跳舞。

[wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	perpetually	taking	place	.
曾是	永恒地	采取	地方	.

一直在发生。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Have you been sitting out much to - day ? "
" 有 你 到过 坐着 出去 很多 到 - 天 ? "

你今天大部分时间都待在外面吗?

" [jes] , [ai][sæt][aʊt][naɪn] ['aʊəz] . "
" Yes , I sat out nine hours . "
" 是的 , 我 卫星 出去 九 小时 . "

"是的，我坐了九个小时。"

" [ɑː] , [ai]['əʊnli]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn]['sev(ə)n] , " & [siː] . , & [siː] .
" Ah , I only managed to get in seven , " & c . , & c .
" 啊 , 我 仅有的 管理 到 得到 在 七 , " & c . , & c .

"啊，我只进了七个，"等等，等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [eə(r)][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][æt; ət]
For the pure and perfect air is the main element of the cure at
为了 这 纯的 和 完美的 空气 是 这 主要的 元素 的 这 治愈 在
['dævɒs] ,
Davos ,
达沃斯 ,

纯净完美的空气是达沃斯疗愈的关键要素。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] ['weðə] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [və'rændəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn]
and in nearly all weathers the invalids are on the verandahs drawing in
和 在 几乎 全部 天气 这 无效 是 在 这 阳台 绘画 在
[ðiːz] [drɑːfts] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
these draughts of new life and vigour .
这些 起草 的 新的 生活 和 活力 .

几乎在任何天气下，病人都会在走廊上呼吸这些带来新生和活力的饮品。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][strəʊl] .
On the following morning I stroll .
在 这 下列的 早晨 我 漫步 .

第二天早上我散步。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] [sɪns] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn]
Remember that , curiously enough , I haven't seen a single soldier since I arrived in
记住 那 , 奇怪的是 足够的 , 我 还没有 已见 一个 单身的 士兵 自从 我 到达的 在
['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

奇怪的是，自从我来到瑞士以来，我一个士兵都没见过。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [gruːp] [ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here , however , is a photographic group of non - commissioned officers of the
这里 , 然而 , 是 一个 摄影 团体 的 非 - 委托 警官 的 这
['dævɒs]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .
Davos section of some infantry regiment .
达沃斯 部分 的 一些 步兵 团 .

这里是一组来自某个步兵团达沃斯分队的士官照片。

[ɔːl][ðeə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] , [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [dɪ'faɪəns] [gliːmz] [frɒm; frəm]
All their implements of warfare are drawn , a martial defiance gleams from
全部 他们的 实施 的 战争 是 绘制 , 一个 武术 蔑视 闪光 从
['evri] [aɪ] .
every eye .
每一个 眼睛 .

他们拔出了所有武器，每个人眼中都闪烁着战斗的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] [krɒs] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ]

In	the	centre	of	the	group	two	of	the	most	warlike	cross	their	protecting
在	这	中心	的	这	团体	二	的	这	最多	好战	叉	他们的	保护

[sɔːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] ,

swords	in	front	of	a	tall	lady	,
剑	在	正面	的	一个	高的	女士	,

在人群中央，两名最骁勇善战的人交叉着他们的护身剑，挡在一位身材高挑的女士面前。

[ˌælə'gɒrɪkli] [ə'taɪəd] [ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd] [skeɪl] - ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hel'viːʃə] .

allegorically	attired	in	cloak	and	scale	-	armour	to	represent	Helvetia	.
寓言式地	穿着	在	披风	和	规模	-	盔甲	到	代表	瑞士	.

身披斗篷，身着鳞甲，象征性地代表赫尔维蒂亚。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændən] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

I	immediately	abandon	contemplated	invasion	and	annexation	of	Switzerland	.
我	立即地	放弃	思考	入侵	和	吞并	的	瑞士	.

我立即放弃入侵和吞并瑞士的计划。

[ə; eɪ][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] .

A	band	is	playing	under	an	arcade	of	glass	in	front	of	the	Kurhaus	.
一个	乐队	是	玩耍	在下面	一个	拱廊	的	玻璃	在	正面	的	这	库尔豪斯	.

库尔豪斯前的玻璃拱廊下，一支乐队正在演奏。

[ðeɪ] [pleɪ] ['riːəli] ['ædmərəbli] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][bænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	play	really	admirably	—	as	good	a	band	,	as	I	have	heard	for	a
他们	玩	真的	令人钦佩地	—	作为	好的	一个	乐队	,	作为	我	有	听到	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他们的演奏非常出色——是我很久以来听过的最好的乐队之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fluːt] , [drest] [ɪn] [blæk] [frɒk] - [kəʊts] , ['taɪtli] ['bʌtənd] ,

But	they	are	all	,	to	a	flute	,	dressed	in	black	frock	-	coats	,	tightly	buttoned	,
但	他们	是	全部	,	到	一个	长笛	,	穿着	在	黑色的	连衣裙	-	外套	,	紧紧	纽扣	,

但伴随着笛声，她们都身着黑色礼服，扣子紧紧地扣着。

[ænd; ənd] [blæk] [tɒp] - [hæts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti]

and	black	top	-	hats	,	for	all	the	world	like	a	provincial	British	municipality
和	黑色的	顶部	-	帽子	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	省级	英国	市政当局

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

out	for	a	holiday	.
出去	为了	一个	假期	.

还戴着黑色高顶礼帽，看起来就像英国某个地方的市政官员外出度假一样。

['evrɪθɪŋ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd] , [ɪz] ['wʌndəfəli] ['piːsf(ə)l] .

Everything	,	save	for	the	band	,	is	wonderfully	peaceful	.
一切	,	节省	为了	这	乐队	,	是	太棒了	和平	.

除了乐队演奏的声音，一切都非常宁静祥和。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [belz] ['draʊzɪli] ['tɪŋklɪŋ] .

A	few	cows	browse	in	the	valley	,	their	pleasant	bells	drowsily	tinkling	.
一个	很少	牛	浏览	在	这	谷	,	他们的	令人愉快的	铃铛	昏昏欲睡地	叮叮当当	.

几头牛在山谷里悠闲地吃草，它们身上悦耳的铃铛发出慵懒的叮当声。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [hæv; həv] [dɔn] [ðeə(r)] [waɪt] [kraʊnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] : [ðə; ði]

The	surrounding	mountains	have	donned	their	white	crowns	in	our	honour	:	the
这	周围	山脉	有	穿戴	他们的	白色的	皇冠	在	我们的	荣誉	:	这

['snəʊi] ,

snowy	,
下雪的	,

周围的群山为了向我们致敬，戴上了洁白的王冠：白雪皑皑的，

['saɪlənt] [piːks] ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] .

silent	**peaks**	**glitter**	**in**	**the**	**brilliant**	**sun**	**.**
沉默的	高峰	闪光	在	这	杰出的	太阳	.

阳光灿烂，寂静的山峰闪闪发光。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊ'tel][ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] ['pʌpi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

In	**front**	**of**	**our**	**hotel**	**a**	**retriever**	**puppy**	**,**	**with**	**an**	**imperfect**	**control**	**over**	**his**
在	正面	的	我们的	酒店	一个	寻回犬	小狗	,	和	一个	不完善	控制	超过	他的

[pɔːz] ,

paws	**,**
爪子	,

在我们酒店门前，有一只金毛幼犬，它的爪子控制得不太好。

[ɪn'geɪdʒiz][ɪn][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] .

engages	**in**	**a**	**romp**	**with**	**a**	**little**	**white**	**dog**	**.**
参与	在	一个	欢蹦乱跳	和	一个	小的	白色的	狗	.

与一只小白狗嬉戏玩耍。

[hiː; hi] [bəʊlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd]

He	**bowls**	**over**	**the**	**little**	**white**	**dog**	**,**	**and**	**,**	**before**	**he**	**has**	**quite**	**recovered**
他	碗	超过	这	小的	白色的	狗	,	和	,	前	他	有	相当	恢复

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

from	**the**	**shock**	**,**
从	这	震惊	,

他撞倒了那只小白狗，还没等它从震惊中缓过神来，

[bəʊlz] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

bowls	**him**	**over**	**again**	**.**
碗	他	超过	再次	.

再次将他击倒。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz] ['dɪgnəti] :

This	**is**	**too**	**much**	**for**	**the**	**white**	**dog's**	**dignity**	**:**
这	是	也	很多	为了	这	白色的	狗的	尊严	:

这太有损白狗的尊严了：

[hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] [rɪ'triːvə(r)] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

he	**bites**	**the**	**retriever**	**violently**	**in**	**a**	**tender**	**part**	**of**	**the**	**back**	**.**
他	咬	这	寻回犬	暴力	在	一个	投标	部分	的	这	后退	.

他狠狠地咬了猎犬背部的敏感部位。

[wəʊ] , [wəʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [flaɪz] ['həʊmwəd] .

Woe	**,**	**woe**	**,**	**the**	**game**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**puppy**	**flies**	**homeward**	**.**
悲哀	,	悲哀	,	这	游戏	是	超过	,	和	这	小狗	苍蝇	回家	.

唉，游戏结束了，小狗飞回家了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kɒləni] [sɪts] [aʊt] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][sɪts] [aʊt] ['faɪnəli]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

In	**the**	**afternoon**	**the**	**colony**	**sits**	**out**	**again**	**;**	**it**	**sits**	**out**	**finally**	**after**	**dinner**	**.**
在	这	下午	这	殖民地	坐着	出去	再次	;	它	坐着	出去	最后	后	晚餐	.

下午，蜂群再次外出活动；晚餐后，蜂群最终也外出活动。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [prə'siːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [skeɪts]

And	**so**	**the**	**quiet**	**days**	**proceed**	**,**	**for**	**the**	**time**	**of**	**toboggans**	**and**	**skates**
和	所以	这	安静的	天	继续	,	为了	这	时间	的	雪橇	和	冰鞋

[ɪz][nɒt] [jet] .

is	**not**	**yet**	**.**
是	不是	然而	.

于是，平静的日子继续过去，因为滑雪橇和滑冰的季节还没有到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] ,

It	**is**	**a**	**peaceful**	**,**	**a**	**delightful**	**spot**	**,**
它	是	一个	和平	,	一个	愉快	点	,

这是一个宁静宜人的地方。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hænd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][met] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [fəʊk] [hu:] ['drɪftɪd] ['hɪðə(r)]

and	on	every	hand	are	to	be	met	hale	and	hearty	folk	who	drifted	hither
和	在	每一个	手	是	到	是	遇见	哈尔	和	爽朗	民间	WHO	漂移	这里

,

,

,

四处都能遇到健康强壮、漂泊到此的人们。

['derəlɪkt] [rek] , [tu:; tə][bi:; bi] [təʊd] ['ɪntu:]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

derelict	wrecks	,	to	be	towed	into	haven	and	made	sound	for	many	a
废弃的	残骸	,	到	是	被拖走	进入	避风港	和	制成	声音	为了	许多	一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

废弃的沉船残骸，将被拖入港湾，修复后可供多次航行使用。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [kj'ɔ:z] ['veəri] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['aʊəz]

The	tales	of	complete	cures	vary	the	conversational	record	of	hours
这	故事	的	完全的	治愈	各不相同	这	对话	记录	的	小时

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt] .

of	sitting	out	.
的	坐着	出去	.

关于完全治愈的说法与静坐数小时的谈话记录有所不同。

[ˌes 'ti:] . [lu:k] , [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ]

St	.	Luke	,	the	good	physician	,	is	the	patron	saint	of	the	little	English	Church
英石	.	卢克	,	这	好的	医生	,	是	这	赞助人	圣	的	这	小的	英语	教会

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

圣路加，这位善良的医生，是这里这座小型英国教堂的主保圣人。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv]['dævɒs][ɪt'self] .

and	might	well	be	the	patron	saint	of	Davos	itself	.
和	可能	出色地	是	这	赞助人	圣	的	达沃斯	本身	.

他很可能就是达沃斯的守护神。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] . — [ðə; ði][pʌg'næsəti] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

A	Council	of	War	.	—	The	pugnacity	which	tradition	tells	us	was	the	chief
一个	理事会	的	战争	.	—	这	好斗	哪个	传统	讲述	我们	曾是	这	首席

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæt] ['kɔnfərənsis] [faindz][ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ]

characteristic	of	the	Kilkenny	Cat	Conferences	finds	a	parallel	in	a	recent	meeting
特征	的	这	基尔肯尼	猫	会议	发现	一个	平行线	在	一个	最近的	会议

[ɒv; əv] [ˌæbə'dɛə] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələ(r)] ,

of	Aberdare	District	Councillors	,
的	阿伯代尔	区	议员们	,

战争会议——传统说法认为，好斗是基尔肯尼猫大会的主要特征，而这种好斗性在最近阿伯代尔区议员的一次会议上也得到了体现。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['membəz] ['blʌntli] [ə'kju:zɪŋ]

at	which	,	among	other	compliments	,	such	as	members	bluntly	accusing
在	哪个	,	之中	其他	赞美	,	这样的	作为	成员	直截了当地	指控

[i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

each	other	of	falsehood	,
每个	其他	的	谬误	,

其中，除了其他赞扬之外，成员们还直言不讳地指责对方说谎，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] — — ['dʒentlmən] [hu:z] [neɪm] [ɪz]

the	chairman	advised	a	counsellor	to	go	to	the	—	—	gentleman	whose	name	is
这	主席	建议	一个	顾问	到	去	到	这	一	一	绅士	谁	姓名	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [pə'laɪt] [kən'vɜ:s] .

usually	omitted	in	polite	converse	.
通常	省略	在	有礼貌的	交谈	.

主席建议一位顾问去见那位——先生，在礼貌的谈话中，他的名字通常会被省略。

[ðə; ði] ['sekəndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,

The	seconder	of	a	motion	proposed	by	a	Justice	of	the	Peace	,
这	附议者	的	一个	运动	建议的	经过	一个	正义	的	这	和平	,

由治安法官提出的动议的附议人，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn'vektɪv] [hə:l] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm]

had	the	following	remarkable	and	withering	invective	hurled	at	him	from
有	这	下列的	卓越	和	枯萎	谩骂	投掷	在	他	从

[ðə; ði] [tʃeə(r)] :

the	chair	:
这	椅子	:

他遭到了来自主席台上以下这番尖刻而又令人震惊的辱骂：

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [nəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ]

"	You	know	nothing	about	it	,	Mr	.	George	knows	but	little	,	and	you	know
"	你	知道	没有什么	关于	它	,	先生	.	乔治	知道	但	小的	,	和	你	知道

[les] ,

less	,
较少的	,

“你对此一无所知，乔治先生也只略知一二，而你懂得更少。”

" [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [əb'zɜ:vd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	while	another	counsellor	observed	,	"	I	should	show	at	least	that	I	had	a	little
"	尽管	其他	顾问	观察到	,	"	我	应该	展示	在	至少	那	我	有	一个	小的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

另一位辅导员则表示：“我至少应该表现出我有点脑子。”

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [su:'pɪəriə(r)]

"	This	gentleman	is	to	be	congratulated	upon	his	consciousness	of	superior
"	这	绅士	是	到	是	恭喜	之上	他的	意识	的	优越的

[sə'ri:brəl] [streŋθ] ,

cerebral	strength	,
大脑	力量	,

“这位先生拥有超凡的智力，值得祝贺。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [pə'zesɪz] [bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l] [breɪnz] " [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] ['æmpli] [sə'plaɪd]

and	if	the	council	possesses	but	"	little	brains	"	this	deficiency	is	amply	supplied
和	如果	这	理事会	拥有	但	"	小的	大脑	"	这	不足	是	充足的	供应

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['rɒθfl] ['læŋgwɪdʒ]

by	a	corresponding	wealth	of	choler	and	a	copious	flow	of	wrathful	language
经过	一个	相应的	财富	的	霍乱	和	一个	丰富	流动	的	愤怒的	语言

.

:

.

如果议会成员“脑子不太灵光”，那么他们就会用大量的怒气和滔滔不绝的愤怒言辞来弥补这一不足。

" ['bɒnɪ] [dʌn'di:] .

"	BONNIE	DUNDEE	.
"	邦妮	邓迪	.

“邦妮·邓迪。”

" ['bɒnɪ] [dʌn] - [di:] !
" Bonnie Dun - dee !
" 邦妮 逼债 - 迪 !

"邦妮·邓迪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði][' du: ɪŋz][æt; ət] [dʌn'di:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
There was something exceedingly pretty in the doings at Dundee the other day
那里 曾是 某物 非常 漂亮的 在 这 行为 在 邓迪 这 其他 天
[wen] [ðə; ði] ['bə:gə] [ə'sembəld] [tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld]['membə(r)]['mɪstə(r)] .
when the burghers assembled to do honour to their old Member Mr .
什么时候 这 市民 组装 到 做 荣誉 到 他们的 老的 成员 先生 .
['ɑ:rmɪˌstɛd] .
Armitstead .
阿米斯特德 .

前几天在邓迪，市民们聚集在一起，向他们的老议员阿米斯特德先生致敬，场面十分温馨感人。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] - - [faɪv]['mɪstə(r)] . - [kə'mɑ:ndɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]
In the Parliament of 1880 - 5 Mr . Armitstead's commanding presence was
在 这 议会 的 - - 5 先生 . - 指挥 在场 曾是
[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] ['fi:tʃə(r)] .
a familiar and welcome feature .
一个 熟悉的 和 欢迎 特征 .

在 1880-1885 年的议会中，阿米斯特德先生的强大气场是一个熟悉而受欢迎的特征。

[sɪns] [ðen] , ['hævɪŋ] ['paɪlətɪd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪn] [sək'sesɪv] ['dʒɜ:rniz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Since then , having piloted Mr . Gladstone in successive journeys about the continent ,
自从 然后 , 拥有 试飞 先生 . 格拉德斯通 在 连续 旅程 关于 这 大陆 ,

此后，他曾多次驾驶飞机载着格莱斯顿先生环游欧洲大陆，

[hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
his personality has obtained a wider field of recognition .
他的 性格 有 获得 一个 更广泛 场地 的 认出 .

他的个性获得了更广泛的认可。

[wen] , [æt; ət] [ˌbɪə'rɪts] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['trækɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
When , at Biarritz and elsewhere , the population , tracking Mr . Gladstone ,
什么时候 , 在 比亚里茨 和 别处 , 这 人口 , 追踪 先生 . 格拉德斯通 ,
[keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [tɔ:l] ,
came upon this tall ,
来了 之上 这 高的 ,

当比亚里茨和其他地方的人们跟随格莱斯顿先生的脚步，发现这座高大的.....

[streɪt] ['fɪgə(r)] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
straight figure , with flowing beard and kindly honest eyes ,
直的 数字 , 和 流动 胡须 和 亲切地 诚实的 眼睛 ,

身形挺拔，留着飘逸的胡须，眼神和蔼真诚。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][grænd][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d]
they thought he must be the Grand Old Man of whom they had heard
他们 想法 他 必须 是 这 盛大 老的 男人 的 谁 他们 有 听到
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

他们认为他一定是那位他们久闻其名的老者。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [tʃɪəd] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] , ['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [fri:] [frɒm; frəm]
They , it is said , cheered him accordingly , leaving Mr . Gladstone free from
他们 , 它 是 说 , 欢呼 他 因此 , 离开 先生 . 格拉德斯通 自由的 从
[ɪm'bærəsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
embarrassing attention .
尴尬的 注意力 .

据说，他们也相应地为他欢呼，使格莱斯顿先生免于尴尬的关注。

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
That is probably a fable .
那 是 大概 一个 寓言 .

那很可能是一个寓言故事。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] [dʌn'diː] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪˌstɛd] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,
Certainly , in Dundee , where Mr . Armitstead lived and worked for forty years ,
当然 , 在 邓迪 , 在哪里 先生 . 阿米斯特德 居住地 和 工作 为了 四十 年 ,

当然，在阿米斯特德先生生活和工作了四十年的邓迪，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)][dʒiː] . [əʊ] . [em] . ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [laɪf] ,
there is no chance of his being mistaken for any other G . O . M . Having retired from public life ,
那里 是 不 机会 的 他的 存在 错误 为了 任何 其他 G . 哦 . M . 拥有 退休 从 民众 生活 ,

他已退出公众生活，因此不可能被误认为是其他任何一位GOM成员。

[dʌn'diː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['ɒnəd] ['sɪtɪz(ə)n] .
Dundee wanted to have a portrait of its most honoured citizen .
邓迪 通缉 到 有 一个 肖像 的 它是 最多 荣幸 公民 .

邓迪市希望为其最受尊敬的市民绘制一幅肖像。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ,
That was very nice ,
那 曾是 非常 好的 ,

那真是太好了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
but as acceptance of the suggestion would have involved his presence at the installation of the portrait ,
但 作为 验收 的 这 建议 会 有 涉及 他的 在场 在 这 安装 的 这 肖像 ,

但由于接受这一提议意味着他需要亲自到场参加肖像画的安装仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [sed] ,
and the making of a speech in response to all the kind things said ,
和 这 制作 的 一个 演讲 在 回复 到 全部 这 种类 事物 说 ,

并就大家所说的所有美好祝愿发表讲话。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪˌstɛd] ['mɒdɪstli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] .
Mr . Armitstead modestly shrank from the ordeal .
先生 . 阿米斯特德 谦虚地 缩小 从 这 考验 .

阿米斯特德先生谦逊地退缩了，没有受到考验。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [dʌn'diː] .
But he managed , after all , to gratify Dundee .
但 他 管理 , 后 全部 , 到 满足 邓迪 .

但他最终还是让邓迪满意了。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
He sat for his portrait at his own expense , gave it to the city ,
他 卫星 为了 他的 肖像 在 他的 自己的 费用 , 给予 它 到 这 城市 ,

他自费画了这幅肖像，并将其赠予了这座城市。

[ænd; ənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒn]['kænvəs] ,
and , represented to the life on canvas ,
和 , 代表 到 这 生活 在 帆布 ,

并将之呈现在画布上，

[felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d]

felt	**at**	**liberty**	**to**	**absent**	**himself**	**from**	**the**	**public**	**meeting**	**at**	**which**	**the**	**Lord**
毛毡	在	自由	到	缺席的	他自己	从	这	民众	会议	在	哪个	这	主

['prɒvəst] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [dʌn'di:] .

Provost	**accepted**	**the**	**picture**	**on**	**behalf**	**of**	**Dundee**	**.**
教务长	公认	这	图片	在	代表	的	邓迪	.

他觉得可以自由地缺席由市长代表邓迪接受画像的公开会议。

[ðʌs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [twi:d] [du:; də]['merɪt][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [dwel] [tə'geðə(r)] .

Thus	**beyond**	**the**	**timorous**	**Tweed**	**do**	**Merit**	**and**	**Modesty**	**dwell**	**together**	**.**
因此	超过	这	胆怯的	粗花呢	做	优点	和	谦逊	住	一起	.

因此，在胆怯的粗花呢之外，美德与谦逊共存。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

QUITE	**CORRECT**	**.**
相当	正确的	.

完全正确。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑ:k'toʊbər] . [faɪv] ,

Dear	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**—**	**In**	**your**	**number**	**of**	**Oct**	**.**	**5**	**,**
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	在	你的	数字	的	十月	.	5	,

尊敬的潘奇先生：——在您10月5日的来信中，

" [æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ['trævələ(r)] " [k'wəʊts]['mɪsɪz] . ['mæləprʌp][æz; əz] ['seɪɪŋ] " [kə'pærisən][ɑ:(r); ə(r)]

"	**An**	**Inconstant**	**Traveller**	**"**	**quotes**	**Mrs**	**.**	**Malaprop**	**as**	**saying**	**"**	**Caparisons**	**are**
"	一个	不稳定	游客	"	引号	太太	.	马拉普罗普	作为	说	"	饰物	是

['əʊdərəs] .

odorous	**.**
有气味的	.

《一位不常旅行的人》引用马拉普罗普夫人的话说："马衣有异味。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [kə'rektli] [ri:dz] [ðʌs] : —

"	**Perhaps**	**it**	**may**	**interest**	**him**	**to**	**know**	**that**	**the**	**quotation**	**correctly**	**reads**	**thus**	**:**	**—**
"	也许	它	可能	兴趣	他	到	知道	那	这	引述	正确	阅读	因此	:	—

或许他会对以下引文感兴趣：——

" ['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] .

"	**Mrs**	**.**	**Malaprop**	**.**
"	太太	.	马拉普罗普	.

"马拉普罗普夫人。"

[nəʊ][kə'pærisən] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

No	**caparisons**	**,**	**Miss**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
不	饰物	,	错过	,	如果	你	请	.

小姐，请不要穿装饰服饰。

[kə'pærisən][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [ðə; ði] ['raɪvlz] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] . , [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] . "

Caparisons	**don't**	**become**	**a**	**young**	**woman**	**.**	**—**	**The**	**Rivals**	**,**	**Act**	**IV**	**.**	**,**	**Sc**	**.**	**2**	**.**	**"**
饰物	不	变得	一个	年轻的	女士	.	—	这	竞争对手	,	行为	第四	.	,	Sc	.	2	.	"

女装并不能衬托年轻女子的气质。——《情敌》，第四幕，第二场。

" [kəm'pærəsnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊdərəs] , " [ə'kɜ:z] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][θri:] . , [ˌɛs'si:] .

"	**Comparisons**	**are**	**odorous**	**,**	**"**	**occurs**	**in**	**Much**	**Ado**	**about**	**Nothing**	**,**	**Act**	**III**	**.**	**,**	**Sc**	**.**
"	比较	是	有气味的	,	"	发生	在	很多	阿多	关于	没有什么	,	行为	三、	.	,	Sc	.

[faɪv] .

5	**.**
5	.

"比较是令人厌恶的"，这句话出自《无事生非》第三幕第五场。

[jɔ:z] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

['hɛti] - .
Hettie Setterer .
海蒂 - .

海蒂·塞特勒。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ɪn'kləʊzd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪlzdən] ['krɒnɪk(ə)l] : —
Enclosed advertisement is from the Willesden Chronicle : —
内 广告 是 从 这 威尔斯登 编年史 : —

随附的广告来自《威尔斯登纪事报》: ——

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , - , [ʃɔːt] , [dɑːk] , [strɪkt][ˌdɪsəplɪ'neərɪən] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]
Young person , 23 , short , dark , strict disciplinarian , wishes to correspond with
年轻的 人 , - , 短的 , 黑暗的 , 严格的 纪律执行者 , 愿望 到 对应 和
['dʒentlmən] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
gentleman between 40 and 50 ,
绅士 之间 - 和 - ,

一位23岁、身材矮小、肤色黝黑、性格严厉的年轻人，希望与40至50岁之间的男士通信。

[wɪð] [vjuː] [tuː; tə] ['mætrɪməni] .
with view to matrimony .
和 看法 到 婚姻 .

以结婚为目的。

[wɒt] [ə; eɪ] " [strɪkt][ˌdɪsəplɪ'neərɪən] " [tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
What a " strict disciplinarian " to begin in this way .
什么 一个 " 严格的 纪律执行者 " 到 开始 在 这 方式 .

这位"严厉的纪律执行者"竟然以这种方式开始。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ?
And after ?
和 后 ?

然后呢?

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] " - . " — [wɒt]
A Bachelor " Bowl'd . " — What
一个 学士 " - . " — 什么

一位单身汉"保龄球"——什么

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] " ['meɪdn] ['əʊvə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪkɪt] [ɪn][fɜːst]
with many a " maiden over " and the taking of three hundred wickets in first
和 许多 一个 " 少女 超过 " 和 这 采取 的 三 百 球门 在 第一的
- [klɑːs] ['mætʃɪz] ,
- class matches ,
- 班级 比赛 ,

曾多次投出"处女局"，并在顶级比赛中拿下三百个三柱门，

[tɒm] ['rɪtʃədsən] [ɪz]['fæsaɪl]['prɪnseps][ɪn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ['ævərɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] .
Tom Richardson is facile princeps in the bowling averages of the past cricket season .
汤姆 理查森 是 容易的 王子 在 这 保龄球 平均值 的 这 过去的 蟋蟀 季节 .

汤姆·理查森在上个板球赛季的投球平均成绩中名列前茅。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] " [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] " [ɒn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [graʊnd] ,
Now he has " made a match " on the Matrimonial Ground ,
现在 他 有 " 制成 一个 匹配 " 在 这 婚姻 地面 ,

现在他在婚姻大事上"找到了另一半"。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['prez(ə)nts] [rɪ'si:vd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ]
and **among** **the** **numerous** **presents** **received** **upon** **the** **auspicious** **occasion** **that** **which**
和 之中 这 很多的 礼物 已收到 之上 这 吉祥 场合 那 哪个
, [pə'hæps] ,
, **perhaps** **,**
, 也许 ,

在这一吉祥的日子里收到的众多礼物中，或许有一件是……

[ɪz][ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] " [fɑ:stɪst] ['trʌndlər] " [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is **of** **most** **interest** **to** **the** **"** **fastest** **trundler** **"** **takes** **the** **shape** **of** **a**
是 的 最多 兴趣 到 这 " 最快 特伦德勒 " 需要 这 形状 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][pi'ænəʊ] ,
magnificent **piano** **,**
壮丽 钢琴 ,

最令"速度最快的手推车手"感兴趣的是，它呈现出一架精美钢琴的外形。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪndɪkət] " [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .
the **gift** **of** **a** **"** **syndicate** **"** **of** **admiring** **friends** **.**
这 礼物 的 一个 " 辛迪加 " 的 钦佩 朋友们 .

来自一群仰慕朋友的"馈赠"。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tju:n][ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] " [tɒm] ['bəʊlɪŋ] " ;
His **favourite** **tune** **on** **a** **winter** **evening** **will** **,** **of** **course** **,** **be** **"** **Tom** **Bowling** **"** **;**
他的 最喜欢的 调 在 一个 冬天 晚上 将要 , 的 课程 , 是 " 汤姆 保龄球 " ;

当然，在冬日的夜晚，他最喜欢的曲子是《汤姆·鲍林》;

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [hæt]
and **what** **more** **appropriate** **,** **after** **some** **stirring** **anecdote** **relating** **to** **the** **"** **hat**
和 什么 更多的 合适的 , 后 一些 搅拌 轶事 相关 到 这 " 帽子
- [trɪk] , " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] " [bə'leərəʊ] " ?
- **trick** **,** **"** **than** **a** **spirited** **"** **Bolero** **"** **?**
- 诡计 , " 比 一个 精神抖擞 " 波莱罗舞曲 " ?

在听完一些与"帽子戏法"有关的激动人心的轶事之后，还有什么比一首欢快的《波莱罗舞曲》更合适的呢?

[ðen] , [tu:] , ['mju:zɪk] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [leg] - [baɪ] " [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [pæd]
Then **,** **too** **,** **music** **descriptive** **of** **a** **"** **leg** **-** **bye** **"** **may** **surely** **be** **found** **among** **Pad**
然后 , 也 , 音乐 描述性的 的 一个 " 腿 - 再见 " 可能 一定 是 成立 之中 软垫
- - [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
- **erewski's** **compositions** **.**
- - 作品 .

此外，在帕德雷夫斯基的作品中，肯定也能找到描述"腿部受伤"的音乐。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [æz; əz] [ʃeəd] [baɪ] - , ['rɪtʃədsən] ,
By **the** **way** **,** **the** **Christian** **name** **of** **Thomas** **,** **as** **shared** **by** **Loates** **,** **Richardson** **,**
经过 这 方式 , 这 基督教 姓名 的 托马斯 , 作为 共享 经过 - , 理查森 ,

顺便一提，托马斯这个基督教名字，正如洛茨、理查森等人所共享的那样，

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [spɔ:t] .
and **Morris** **,** **stands** **high** **in** **the** **annals** **of** **contemporary** **sport** **.**
和 莫里斯 , 站立 高的 在 这 志 的 当代的 运动 .

而莫里斯，在当代体育史上也占有举足轻重的地位。

[wʌn] [straɪdz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ik'selz] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] ,
One **strides** **the** **racing** **saddle** **and** **excels** **upon** **the** **flat** **,**
一 步幅 这 赛车 鞍 和 卓越 之上 这 平坦的 ,

骑上赛马鞍，在平地上表现出色，

[ə'nʌðə(r)] [pru:vz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] , ['ɔr] [ðə; ði][bæt] ,
Another **proves** **his** **power** **,** **with** **the** **leather** **,** **o'er** **the** **bat** **,**
其他 证明 他的 力量 , 和 这 皮革 , 超过 这 蝙蝠 ,

另一名球员用皮球击中球棒，证明了自己的力量。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] — [ðə; ði] ['gɑːlfərz] ['ekstəsi] ;

A	**third**	**is**	**lion**	**of**	**the**	**links**	**—**	**the**	**Golfer's**	**ecstacy**	**;**
一个	第三	是	狮子	的	这	链接	—	这	高尔夫球手的	狂喜	;

第三名是林克斯之狮——高尔夫球手的狂喜;

[ðʌs] " ['tɒmi] " ['trebli] ['traɪʌmfs] [ɪn] [sə'riːn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]

Thus	**"**	**Tommy**	**"**	**trebly**	**triumphs**	**in**	**serene**	**supremacy**
因此	"	汤米	"	三重奏	胜利	在	安详	霸权

因此，“汤米”以三重奏的形式在宁静的至高无上中取得了胜利。

" ['æθəlˌsteɪn] [ðə; ði] [ʌn'redi] . " — [nəʊt] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːərz] ['riːdərz] ['hændbʊk] :

"	**Athelstane**	**the**	**Unready**	**.**	**"**	**—**	**Note**	**from**	**Dr**	**.**	**Brewer's**	**Reader's**	**Handbook**	**:**
"	阿瑟斯坦	这	未准备好	.	"	—	笔记	从	博士	.	酿酒师的	读者的	手册	:

" - [ʌn'redi] - [dʌz] [nɒt] [miːn] - [ˌʌnprɪ'peəd] , - [bʌt; bət] - [ˌɪndʒu'dɪʃəs] . -

"	**'**	**Unready**	**'**	**does**	**not**	**mean**	**'**	**unprepared**	**,**	**'**	**but**	**'**	**injudicious**	**.**	**'**
"	-	未准备好	-	做	不是	意思是	-	毫无准备	,	-	但	-	不明智的	.	-

“准备不足的阿瑟斯坦。”——摘自布鲁尔博士的读者手册：“‘准备不足’并不意味着‘没有准备’，而是‘不明智’。”

" ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

"	**Almost**	**everybody**	**is**	**angry**	**with**	**him**	**.**
"	几乎	大家	是	生气的	和	他	.

几乎所有人都对他感到愤怒。

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [geɪm] [ɒv; əv] [rail] ['raɪli] , [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wʌn] !

Bull	**-**	**baiting**	**is**	**nothing**	**to**	**the**	**new**	**game**	**of**	**Riling**	**Riley**	**,**	**the**	**injudicious**	**one**	**!**
公牛	-	诱饵	是	没有什么	到	这	新的	游戏	的	激怒	莱利	,	这	不明智的	一	!

与新游戏“激怒莱利”相比，斗牛根本算不了什么!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[səʊ] ['kɔːrəs] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
So chorus , gentlemen of the School Board , if you please ,
所以 合唱 , 先生们 的 这 学校 木板 , 如果 你 请 ,

所以，各位合唱团成员，各位校董会先生，请.....

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] " - , " —
and take the air from the composer of " Ballyhooly , " —
和 拿 这 空气 从 这 作曲家 的 " - , " —

并从《Ballyhooly》的作曲家那里汲取灵感——

[ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] ?
Is that Mr . Riley ?
是 那 先生 . 莱利 ?

那是莱利先生吗?

['aʊə(r)] ['æθəlˌstæn] ['raɪli] ?
Our Athelstan Riley ?
我们的 阿瑟斯坦 莱利 ?

我们的阿塞尔斯坦·莱利?

[ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] [huː] [rɪŋz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] ?
Is that Mr . Riley who rings the Church bell ?
是 那 先生 . 莱利 WHO 戒指 这 教会 钟 ?

敲教堂钟的是莱利先生吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['raɪli] !
It is Mr . Riley !
它 是 先生 . 莱利 !

是莱利先生!

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['slaɪli] ,
He does nothing slily ,
他 做 没有什么 狡猾地 ,

他做事从不偷懒。

[ænd; ənd] [jet] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
And yet doesn't do it remarkably well .
和 然而 不 做 它 非常 出色地 .

然而，它在这方面做得并不出色。

['kʌvənt] ['wɪntə(r)]['gɑːd(ə)n] . — ['ɒprə] - [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
Covent Winter Garden . — Opera Wagnerensia in full bloom .
科文特 冬天 花园 . — 歌剧 - 在 满的 盛开 .

科文特冬季花园——瓦格纳歌剧院花盛开。

- - , [-] - , [ɛkwaɪt] .
Consule Druriolano , Magistro Lorinerio , Equite .
- - , 大师 - , 马术 .

德里奥拉诺领事、洛里内里奥总督、骑士。

[sɜː(r)] - [mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɔːn] ['lɔːrɪnərz] .
Sir Druriolanus must introduce a dance of Love - lorn Loriners .
先生 - 必须 介绍 一个 舞蹈 的 爱 - 孤独 骑兵 .

德鲁里奥拉努斯爵士必须引入失恋洛林人的舞蹈。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪstə(r)] .
" ' It is calculated to cause them the highest gratification , ' said Mr .
" - 它 是 计算 到 原因 他们 这 最高 满足感 , - 说 先生 .
['pikwik] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

"这旨在让他们获得最大的满足感,"皮克威克先生说。

['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]['mægnəsɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .
rather enjoying the ease with which Mr . Peter Magnus's friends were amused .
相当 享受 这 舒适 和 哪个 先生 . 彼得 马格努斯的 朋友们 是 觉得好笑 .
"
"
"

更让他感到高兴的是，彼得·马格努斯先生的朋友们竟然能如此轻松地被逗乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神